Le Lingot

journal d'informations régionales

CANADA
POSTAGE - POSTES
4 CTS.
PERMIT No. 1
ARVIDA, P.Q.

Vol. XV — No 14 ARVIDA, JEUDI 19 SEPTEMBRE 1957 PRIX : DIX CENTS

La signature d'un contrat de trois ans met fin à une grève de quatre mois

La signature d'un contrat collectif de travail d'une durée de trois ans et comportant des avantages très considérables pour les employés, le Syndicat et la Compagnie a mis fin, mardi soir, à 9 h. 57, à la salle des conférences du bureau principal à une grève de quatre mois aux usines d'Arvida de l'Aluminum Company of Canada, Limited. La nouvelle convention entraînera des hausses sensibles de salaires pour tous les employés ainsi qu'une amélioration des conditions générales de travail. Le salaire du journalier sera porté à plus de $3,600 et le salaire du machiniste classe 1 à plus de $5,090, dès la première année. Certaines des clauses discutées entre la Compagnie et le Syndicat s'appliqueront aux autres filiales de la Compagnie dans la province de Québec.

La grève des usines d'Arvida avait été déclarée le 17 mai à 8 h. a.m., et la reprise du travail a eu lieu le 18 septembre à 8 h. a.m. Des 6,700 grévistes, près de 2,000 ont été rappelés dès mercredi matin, et il est vraisemblable que d'autres reprendront leurs activités au fur et à mesure de la mise en marche des divers services. On ne peut cependant pas dire si tous les employés qui s'étaient mis en grève retourneront au travail dès les prochaines semaines. Cela dépendra de plusieurs facteurs tels que l'état général des installations, la situation du marché mondial de l'aluminium, etc.

M. D.-H. Ferguson et M. J.-J. Gagnon, respectivement directeur des usines, et directeur des services du personnel, ont apposé leur signature sur ce document de 160 pages, tandis que MM. Adrien Plourde, président, et Roland Martel, secrétaire, signaient au nom du Syndicat. Assistaient aussi à la cérémonie tous les officiers du Syndicat des employés de l'aluminium d'Arvida, inc., ainsi que MM. W.G. Donnelly, directeur-adjoint des services du personnel, H.E. Brooker, surintendant du département du génie industriel, R.E. Rosane, et H. Leydet, respectivement chef et adjoint du chef du département des relations industrielles.

Les lignes de piquetage ont été levées à minuit.

On estime à environ $1,600 en moyenne la perte de salaire subie par chaque employé durant les quatre mois de grève, ce qui représente une perte totale de $11,000,000.

Voici pour le bénéfice de nos lecteurs un résumé des principales clauses de la convention collective.

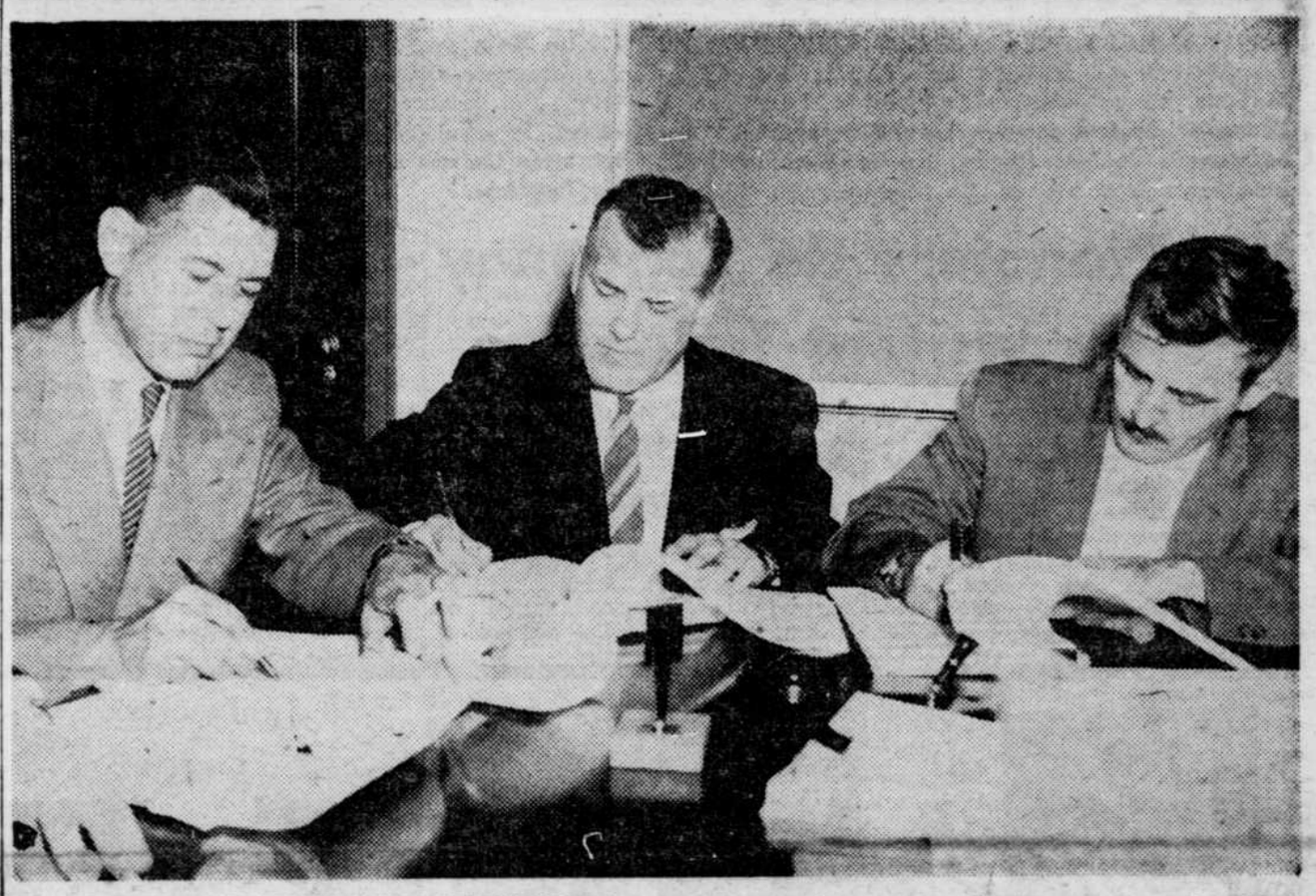
Clauses applicables aux usines d'Arvida

Clauses monétaires

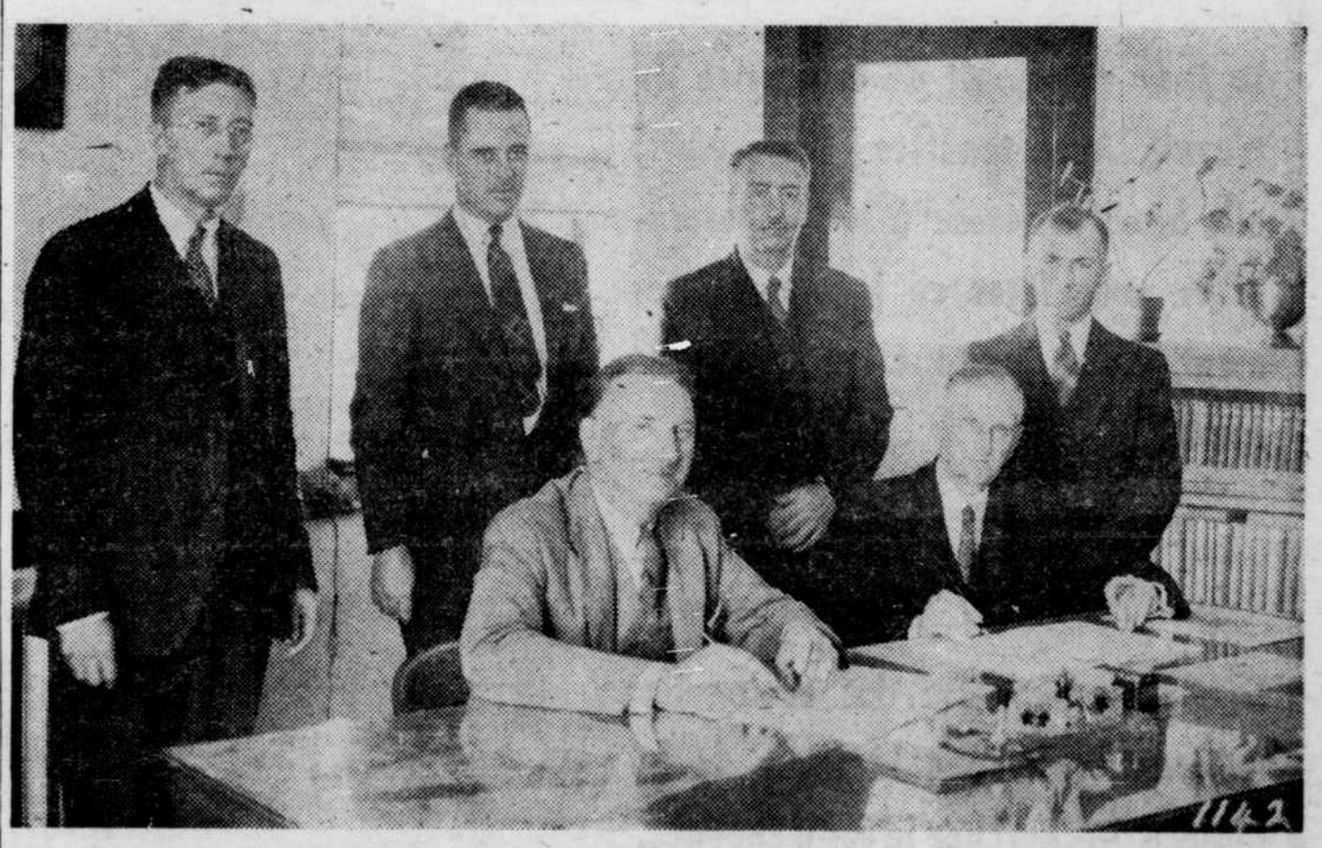
Les augmentations monétaires et les bénéfices supplémentaires accordés par la Compagnie coûteront

(suite à la page 23)

Rétroactivité et vacances: voir annonce page 32



LA SIGNATURE DU CONTRAT DE TRAVAIL entre l'Aluminum Company of Canada, Limited et le Syndicat des employés de l'aluminium d'Arvida, inc. a été réalisée, mardi soir à 9 h. 57, dans la salle de conférences du bureau principal. Les signataires du document pour la Compagnie furent: MM. D.-H. Ferguson, directeur des usines et J.-J. Gagnon, directeur des services du personnel alors que MM. Adrien Plourde, président et Roland Martel, secrétaire apposèrent leur signature au nom du Syndicat. Tous les officiers du Syndicat étaient présents à la cérémonie, de même que MM. W.-S. Donnelly, directeur-adjoint, H.-E. Brooker, surintendant du génie industriel; R.-E. Rosane et H. Leydet, respectivement chef et adjoint du chef du département des relations industrielles. Sur la photo, nous reconnaissons MM. D.-H. Ferguson, J.-J. Gagnon et Adrien Plourde.



LES ANNEES PASSENT MAIS LES ACTES DEMEURENT: — 20 ans ont passé depuis que la direction des usines locales de l'Aluminum Company of Canada, Limited, signait une des premières conventions collectives de travail avec le Syndicat. En effet, c'est le 25 août 1937 que les deux parties paraphaient l'accord qui régissait leurs relations ouvrières-patronales. Debout de gauche à droite: MM. J.B. White, R.E. Campbell, J.A.W. Labelle et F. Deveaux. Assis: M. A.W. Whitaker, Jr., directeur de l'usine, signe au nom de l'employeur, alors que M. A. Daris, président du Syndicat, en fait de même au nom de ce dernier.

"Il faut oublier le passé et regarder l'avenir"

J.-J. Gagnon

"Il faut oublier le passé, regarder l'avenir et il y a tout lieu de croire qu'une coopération cordiale régira les relations entre les employés et la direction des usines locales". Voilà ce que déclarait hier matin M. Jean-Jacques Gagnon, directeur des services du personnel aux usines de l'Alcan, d'Arvida, à l'issue d'une conférence de presse qu'il accordait aux membres de la presse, de la radio et de la télévision, au bureau principal à Arvida. "La grève est un événement déplorable et coûteux aux deux parties en cause, mais l'accord intervenu mardi soir parait satisfaisant à l'une et à l'autre."

Au cours de cette entrevue à laquelle assistaient également MM. D.-H. Ferguson et B.-E.Bauman, directeur et directeur-adjoint des usines, MM. H.-E. Brooker et W.-G. Donnelly, surintendant du département du génie industriel et directeur-adjoint des services du personnel M. Gagnon répondit aux nombreuses questions que lui posèrent les journalistes et relatives aux clauses de la nouvelle convention collective de travail. (Nos lecteurs pourront prendre connaissance des différentes clauses principales de ce contrat, en première page de notre journal).

Le directeur des services du personnel fit remarquer que déjà 1,900 employés étaient au travail et que 2,300 le seraient le même jour, soit hier après-midi, à 4 heures. On prévoit par ailleurs que la grande majorité des travailleurs d'Arvida auront réintégré leur poste d'ici 25 jours. Notons aussi que 125 commis sont également de retour à leur emploi.

Pour ce qui regarde la question du contrat unique, M. Gagnon a dit que chacune des alumineries et des filiales conserve son unité de négociations avec son contrat séparé, mais que des clauses seront extensibles à chacune d'elles et qu'un autre groupe de clauses seront extensibles seulement aux quatre alumineries, dans la province de Québec. D'un autre côté les parties se sont entendues sur un système conjoint d'évalation des tâches et s'adaptant spécifiquement à l'industrie de l'aluminium. Quant à l'ancienneté, une entente est également intervenue, tenant compte à la fois des exigences de la Compagnie en maitère de promotion et des exigences du syndicat en matière de mise à pied et de transfert.

En substance, selon M. Gagnon les questions monétaires furent réglées conformément au projet soumis par le ministre du Travail, l'Hon. Antonio Barrette, le 17 juillet dernier. Celles-ci représentent des déboursés de l'ordre de $35 millions, sur la période de trois ans que s'étendra le contrat. Les pertes de salaires subies par les employés s'évaluent à quelque $11 millions, pour leur part.

(suite à la 23e page)

Nos lecteurs trouveront en page 10 un reportage photographique sur la fin de la grève aux usines d'Arvida.

LES MEMBRES DU CLUB DES PIONNIERS DE LA SAGUENAY POWER COMPANY LTD, d'Isle-Maligne, se rendaient récemment à Tadoussac à l'occasion de leur journée récréative annuelle. Accompagnés de leur épouse, ils visitèrent les lieux historiques de ce village. En voici un groupe devant l'Hôtel Tadoussac. Ce sont: MM. Pierre Dionne, Jean-Baptiste Dionne, Auguste Buteau, Alexis Pelletier, Pat Lalancette, Jim O'Callahan, Charles Bouchard, Edmond Délisle, Onésime Drolet, Mme Drolet, Mme Charles Lapointe, Hervé Lambert et Charles Lapointe.

Les Pionniers de Saguenay Power visitent Tadoussac

Isle-Maligne (DNC) — Le club des Pionniers de la Saguenay Power Company Ltd., d'Isle-Maligne, se rendait dernièrement à Tadoussac à l'occasion de sa journée récréative annuelle. En effet, une trentaine de membres du club, accompagnés de leur épouse, montaient à bord du "Tadoussac", vendredi matin le 30 août, pour aller visiter les lieux historiques de ce village si fréquenté par les touristes.

Un banquet fut offert par le club, en l'hôtel Tadoussac, dès l'arrivée. On y remarquait comme invités d'honneur, MM. André et Jack Drover, respectivement directeur et surintendant des opérations de la centrale hydro-électrique de la Saguenay Power, d'Isle-Maligne. L'après-midi fut réservé à la visite des lieux historiques et à la station de pisciculture.

La danse et des jeux occupèrent le groupe, au cours du voyage de retour. Tous passèrent une très agréable journée et plusieurs se proposèrent d'y retourner encore l'an prochain. La fête avait été organisée par M. James O'Callahan, président du club et MM. Pat Lalancette, Almas Bassard, Ben Girard et Onésime Drolet, tous pionniers de l'entreprise.

L'automation au service des citoyens de Chicoutimi

Chicoutimi (DNC) — Depuis l'invention de la machine à vapeur, l'humanité a subi de grandes transformations. En particulier depuis la dernière décade où l'on assiste tous les jours à l'arrivée sur le marché de machines toutes compliquées pour le profane. Les anciens qui les voient crient parfois au suicide, tombent souvent en admiration devant ces prodiges de l'électronique que seuls les techniciens peuvent comprendre. Plusieurs fois aussi il s'agit d'une machine toute simple à laquelle il fallait penser. Cette époque que l'on appelle automation sert sans doute le genre humain d'une façon équitable puisque l'on rencontre des machines partout.

Les contribuables de la Cité de Chicoutimi réalisent une économie d'environ $6,000 par année en plus d'une amélioration très appréciable dans le service de nettoyage, par l'octroi d'un contrat pour le balayage mécanique de leurs rues.

"Avant l'arrivée de ce balai la Cité devait employer 8 hommes et entretenir 4 chevaux", déclarait M. Léopold Fortin, gérant de la ville. "C'était un item qui coûtait environ $25,000 dit-il, tandis que maintenant le contrat est accordé pour $19,000".

"Le rendement est cinq fois meilleur, continua-t-il, puisque le travail que l'on faisait autrefois en une semaine est maintenant fait en une journée par le balai mécanique. La dernière semaine d'août les rues commerciales ont été balayées cinq fois, les grandes rues résidentielles trois fois et les autres où il y a de l'asphalte au moins une fois".

Le dernier rapport sur le balayage présenté aux conseillers par l'ingénieur Bergeron à l'emploi de la Cité, révèle que: "Le travail est rapide et parfait avec la machine de l'entrepreneur Philippe Savard et ce balai est parfaitement adapté aux conditions normales de son travail".

Remerciements

M. l'abbé Philippe Vincent, d'Alma; Arthur Vincent de Grande-Baie, Ls-Joseph Vincent, de Chicoutimi-Nord, Léonce Vincent, de St-Bruno, Mmes Claude Nadeau, d'Arvida, Joseph Thibault, de Dolbeau, Léonidas Boivin, de St-Félix d'Otis, Wellie Larouche, de Port-Alfred et Mlle Aline Vincent, de Vancouver, B. C., remercient bien sincèrement tous les parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Joseph Vincent survenu le 8 septembre, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, tributs floraux, visite ou assistance aux funérailles.

Dr C.-E. Massicotte
CHIRURGIEN-DENTISTE
153, Racine Chicoutimi
Tél.: LI 3-3293

La Baie
Carré Davis
ARVIDA

VIVE LE TRAVAIL...

La Baie se réjouit de la reprise du travail. Avec tous les foyers amis, elle bénit le retour à la vie normale et pour fêter ce joyeux événement, vous invite à sa vente au MICRO

VENDREDI et SAMEDI
les 20 et 21 septembre

La Baie vous offre des économies substantielles sous le signe de la Chance. Recherchez le fer à cheval... Profitez d'économies de 20 à 50%.

DISTRIBUEE
aujourd'hui même

The Bay with all its friends and customers rejoices at the news of the strike settlement. To celebrate this happy event, you are all invited to a MICROPHONE SALE held on

FRIDAY and SATURDAY
the 20th and 21st
of September.

The Bay offers you large savings under the Lucky Horseshoe sign. Look for this lucky sign and save from 20 to 50%.

Compagnie de la Baie d'Hudson.
INCORPORÉE LE 2 MAI 1670.

VOICI LE MANUEL DE LA DIRECTION . . . Dernièrement, quatre employés du département des relations industrielles de l'Alcan aux usines d'Arvida donnaient une série de cours aux contremaîtres des usines, sur le contenu du "Manuel de la direction". On reconnaît sur cette photo à l'extrême gauche M. Jean Minville du département des relations industrielles, qui donne quelques explications à M. Omer Talbot contremaître général au département de broyage de la bauxite à l'usine de minerai No 2. De chaque côté MM. Joachim Tremblay et Marc Arseneault, contremaîtres.

Le "Manuel de la direction" guide précieux du contremaître

Il y a quelque temps, MM. D. L. Salmon, I. R. Alexander, T. N. Urban et J. Minville donnaient aux contremaîtres des usines de l'Alcan à Arvida, une série de cours ayant trait au contenu du Manuel de la direction, guide indispensable du contremaître.

Ce qu'est ce manuel ce qu'il contient

Ce manuel est un document mis à la disposition du personnel dirigeant de la compagnie, pour guider celui-ci dans la politique à suivre vis-à-vis les employés. Ce manuel qui est constamment revisé et complété, contient une foule d'informations comme par exemple une explication détaillée des termes de la convention collective de travail, les diverses procédures à suivre dans telle et telle circonstance en dehors des termes du contrat de travail, etc.

But des cours

Le but de ces cours était de familiariser davantage les contremaîtres avec le contenu de ce volume, recueillir les critiques, appréciations et recommandations qui peuvent être faites à son sujet etc. On compte de cette façon aider les contremaîtres dans l'exercice de leurs fonctions.

Commentaires et recommendations

Ces cours ont été l'objet de maints commentaires et recommendations, à la grande satisfaction des professeurs. La principale remarque apportée avait trait au numérotage des pages, qui selon les contremaîtres est trop compliqué et à la table des matières qui parait-il est trop élaborée, et ne permet pas une insertion rapide des amendements et additions faites aux volumes. Pour obvier à cette situation, il fut suggéré d'avoir un manuel français et anglais, ce qui réduisait considérablement la grosseur du volume, de reléguer dans un livre à part tout ce qui n'a pas trait directement à l'opération et aux rapports entre employés et contremaîtres. Plusieurs autres suggestions et recommendations furent faites, mais celles énoncées précédemment sont certes, les principales.

Aux dires de tous, ce cours fut l'un des plus intéressants, à cause des commentaires nombreux dont il a été l'objet. Ces commentaires prennent une importante assez grande si l'on considère que ce manuel est appelé à prendre une place de plus en plus prépondérante dans la vie quotidienne de nos usines.

M. H. Benoît nommé directeur du personnel à Beauharnois

M. Hubert Benoit, surintendant-adjoint du Département des propriétés de l'Aluminum Company of Canada, Limited, au Saguenay vient d'être nommé directeur des Servi-

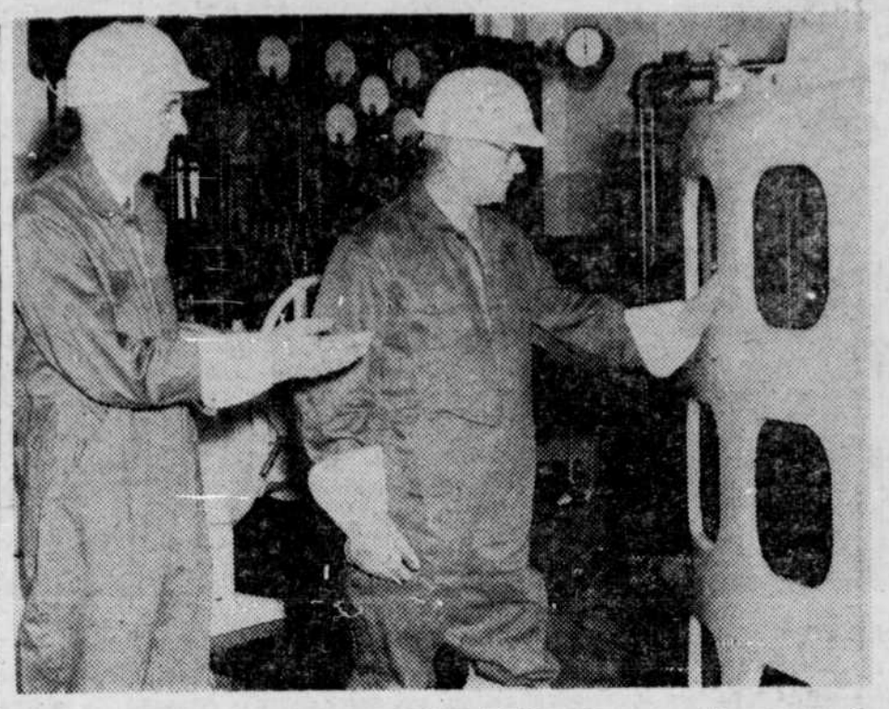
ces du personnel de l'aluminerie de Beauharnois, près de Montréal.

Au service de la Compagnie depuis novembre 1954, M. Benoit a fait ses études classiques au collège Jean-de-Brébeuf et ses études en droit à l'Université de Montréal. En 1939, il était admis au Barreau de la province de Québec. Durant la guerre, il servit dans la marine canadienne, et de 1946 à 1954 il s'occupa principalement de relations ouvrières patronales à l'Association des manufacturiers canadiens.

Communiqué du Syndicat d'Arvida

Le Syndicat d'Arvida prie tous ses membres qui n'ont pas encore été rappelés au travail, de ne pas se rapporter immédiatement dans les bureaux d'assurance-chômage, mais d'attendre que le Syndicat les informe à ce sujet. Le Syndicat a prit les dispositions nécessaires avec les autorités de l'Assurance-chômage et les membres en seront dûment informés.

M. ALEX.-B. THOMSON, surintendant adjoint au département des propriétés de l'Alcan au Saguenay, a été nommé vice-président de l'Association canadienne d'urbanisme, division du Québec, lors du congrès provincial qui se tenait à Rimouski du 13 au 15 septembre. L'Asociation a voulu de cette façon, honorer l'Alcan, pour l'intérêt qu'elle porte à l'urbanisme, en élisant son représentant.



MM. MCNEELY DUBOSE ET PAUL TELLIER, respectivement président et vice-président, de la Compagnie Electrique du Saguenay, ont visité le barrage et la centrale de la Compagnie, sur la rivière Chicoutimi, à la Chute Garneau. M. DuBose, spécialiste en hydraulique, a tenu à constater sur place l'usure causée par un service de trente années à cette installation. C'est, en effet, M. Euclide Perron, entrepreneur de Chicoutimi, qui construisait ce barrage sur la rivière Chicoutimi en 1927.

Faits saillants du Congrès Richelieu

Chicoutimi (DNC) — Le Congrès Richelieu, international, tenu dans notre région nous a permis d'entendre deux conférenciers de marque. Le premier M. Davidson Dun-

M. Davidson Dunton

ton, président du bureau des Gouverneurs de la Société Radio-Canada, a traité du Canada au point de vue intellectuel dans une conférence intitulée: L'autre côté de la médaille.

"Le Canada ne deviendra pas seulement une grande nation par une accumulation de statistiques, de production, de consommation, de revenus, dit-il, à la longue il deviendra grand, noble, ou il ne le sera pas, à la mesure de la vie spirituelle de la nation. On pourrait même dire que l'avenir du Canada, comme nation dépendra surtout des choses de l'esprit." M. Dunton a ensuite fait un historique de notre évolution au Canada avec ses difficultés présentes et a révélé des faits incontestables des bons débuts de notre culture bilingue au Canada. L'exemple de Radio-Canada qu'il nous a cité démontre que le pays possède déjà un début vraiment canadien.

Le second conférencier: Son Excellence M. Francis Lacoste, ambassadeur de France au Canada, a fait un historique des oeuvres de charité en France depuis les derniers siècles, en faisant entrevoir le travail accompli par Saint Vincent de Paul, Frédéric Ozamen et plusieurs autres de nos jours. Il a voulu aussi démontrer l'influence de ces oeuvres à travers les siècles et le monde entier.

Par un vote de 98%

Les travailleurs d'Isle-Maligne acceptent les recommandations

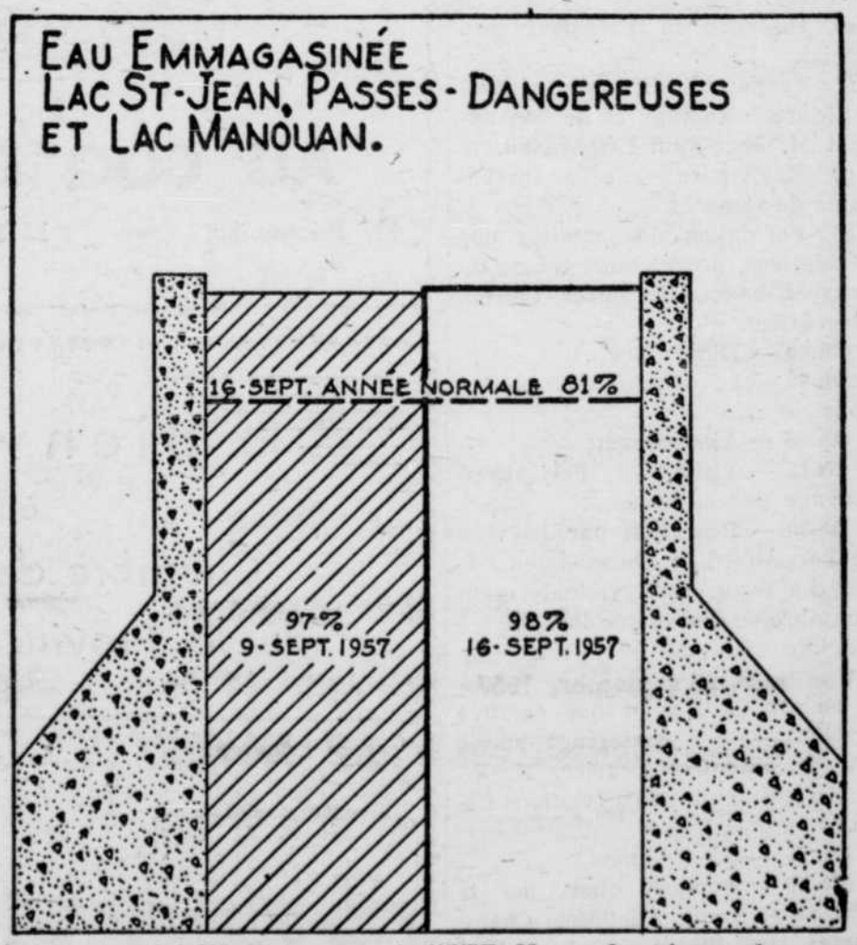
Alma (DNC) — Quelque quatre cents membres du Syndicat national des employés de l'Aluminium de St-Joseph d'Alma inc., ont accepté par un vote favorable dans la proportion de 98 p.c. les recommandations de l'exécutif sur les causes générales telles que négociées et acceptées par les deux parties concernant l'usine d'Isle-Maligne; le Comité des négociations est autorisé à négocier toutes les demandes syndicales demeurées en suspens. La réunion qui eu lieu lundi soir en la salle St-Sacrement, de Naudville, groupait des travailleurs de l'usine d'Isle-Maligne ainsi que de la centrale hydro-électrique, de Saguenay Power, et du Chemin de Fer Alma and Jonquières, de la même localité.

Au cours de la même assemblée il fut demandé aux employés de l'usine d'Isle-Maligne de continuer à appuyer les travailleurs d'Arvida, par l'achat de bonds de solidarité, d'ici la reprise complète du travail à ces dernières usines. Ont adressé la parole à cette réunion: MM. L.-Philippe Boily, président du Conseil régional des syndicats, L.-Philippe Côté, président du syndicat de l'usine d'Isle-Maligne, Jean-Charles Lavoie, vice-président du Syndicat d'Arvida et Amédée Daigle, directeur de la grève. On remarquait également la présence de M. l'abbé Guy Gagné, aumônier adjoint des syndicats, de même que d'officiers des syndicats d'Isle-Maligne.

La campagne du J. Com. d'Arvida bat son plein

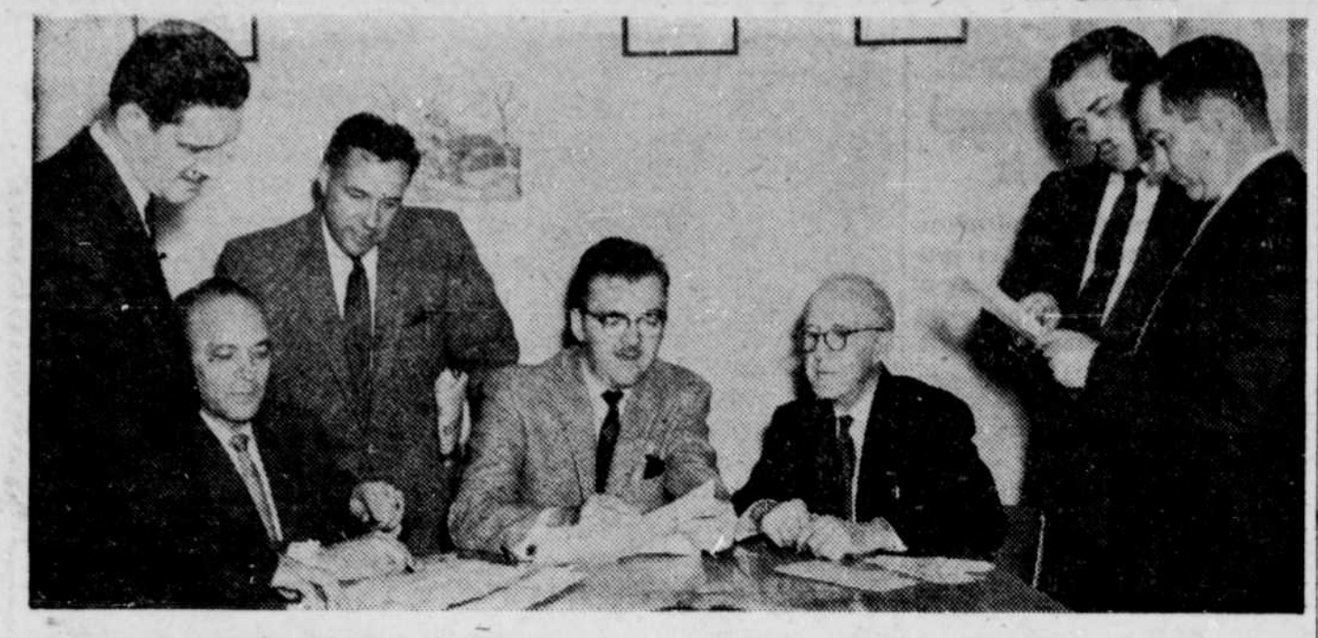
La campagne du Jeune Commerce d'Arvida va bon train. Déjà quelque 140 membres ont signé leur formule d'adhésion au Jeune Commerce, ce nombre dépasse d'une trentaine l'effectif de l'an passé.

Les responsables du Comité de recrutement sont très optimistes sur le résultat de cette campagne, comme on le sait l'objectif fixé est de 200 membres. Plusieurs jeunes n'ont pu être rencontrés encore, mais le seront certainement dans le courant de cette semaine. Tous ceux qui désirent participer aux activités du Jeune Commerce n'auront qu'à s'adresser aux officiers de cet organisme.



LE NIVEAU DES EAUX A LA COTE 98: — Le niveau des eaux emmagasinées dans le lac Saint-Jean, les Passes-Dangereuses et le lac Manouan s'était arrêté à la cote 98 en date du 16 septembre, en augmentation de 1 p.c. sur la semaine précédente. L'année normale pour la même époque indique la cote 81, soit 17 p.c. de moins.

Quelle campagne régionale aurons-nous du 29 sept. au 6 octobre?



LE COMITE DU LOGEMENT A L'ACTION. — L'organisation du Congrès nécesite une bonne administration. Le comité le plus achalandé est sans doute celui de réception et de logement. MM. Gérard Côté, Roland Roy, Ls-Henri Harvey, Jean-Paul Létourneau, Louis Belley, Me Georges Gendron et Léo Lessard se consultent à la dernière heure avant l'ouverture du Congrès.

La Ch. de commerce provinciale étudie les conclusions du Rapport Tremblay

Chicoutimi (DNC) — Le Congrès de la Chambre de Commerce provinciale débute aujourd'hui dans notre région. Le thème d'étude sur les conclusions du Rapport Tremblay a su intéresser beaucoup de membres puisque déjà l'on compte plus de 350 inscriptions à ce Congrès qui aura sans doute des répercussions.

C'est aussi à ce Congrès que l'on choisira les nouveaux administrateurs de la Chambre provinciale.

Voici le programme de cette convention:

Mercredi, 18 septembre 1957

6h. p.m. — Inscription à l'hôtel Chicoutimi.

9h.30 p.m. — Cocktail à l'hôtel Chicoutimi, gracieuseté de la Chambre provinciale.

Jeudi, 19 septembre 1957

9h.30 a.m. — Ouverture du Congrès.

Prière par Mgr Melançon, évêque du diocèse.

Mots de bienvenue par:

a) Le président provincial M. J.-Ovide Bradet, maire de Kénogami.

b) Son Honneur Rosaire Gauthier, M. P., maire de Chicoutimi.

c) Administrateurs régionaux MM. Rodolphe Lefebvre et Louis Belley.

d) Le Président de la Chambre de commerce de Chicoutimi M. Roland Roy.

e) Discours du Président provincial.

f) Rapport du directeur général M. Marcel Robidas et de son adjoint M. Jean-Paul Létourneau.

g) Explications sur les procédures du Congrès.

h) Formation des comités de: Résolutions, programme, thème du Congrès, banque d'affaires. Lettres de créance.

12h.30 — Diner libre

2h.00 — Le comité des résolutions

4h.30 — Ajournement

5h.15 — **Visite à Port-Alfred** (voyage par autobus)

6h.30 — Réception par la ville de Port-Alfred, la Consolidated Paper, La Saguenay Terminals et la Chambre de commerce locale.

Soirée dansante.

Vendredi, 20 septembre 1957

9h.a.m. — Travail des comités

10h.30 — 1ère conférence suivie d'un forum; Conférencier, M. F.-A. Angers; Sujet: Les relations fiscales.

12h.00 — Ajournement.

12h.30 — Banquet offert par la Cité de Chicoutimi à l'hôtel Champlain; Mgr Victor Tremblay rend hommage aux bâtisseurs du Royaume à l'occasion des cinquante ans des Chambres de commerce du Saguenay.

2h.30 — 2e conférence suivie d'un forum; Conférencier: Paul-Emile Gingras; Sujet: L'enseignement.

4h.30 — Ajournement.

5h.15 — Visites à Kénogami, Jonquière et Arvida par autobus; Kénogami: Cocktail, gracieuseté de la ville de Kénogami; Jonquière: Buffet froid, gracieuseté de la Cité de Jonquière; Arvida: Soirée au Saguenay Inn, gracieuseté de la cité d'Arvida et de l'Aluminum Company.

Samedi, 21 septembre

9h.00 a.m. — Les comités qui, n'ont pas terminé siègent pour terminer leur travail.

10h.30 a. m. — **Colloque** avec MM. F.-A. Angers, Jacques Henripin, L. Z. Rousseau Léonard Roy.

Sujet: La recherche dans la province.

12h.30 p.m. — Banquet, gracieuseté des industries John Murdock à l'hôtel Chicoutimi; Conférencier l'hon. Antonio Talbot, ministre de la voirie.

2h.30 p.m. — Rapports des comités et voeux du congrès.

4h.00 p.m. — Ajournement

7h.00 p.m. — Banquet annuel, gracieuseté de la Corporation de Prêt et Revenu de Québec à l'hôtel Chicoutimi. Conférencier: Me Raymond Dupuis, prés de la Chambre de commerce du Canada; l'hon. Paul Beaulieu, ministre de l'industrie et du Commerce ne pouvant se rendre tel que prévu.

Dimanche, 22 septembre

Tour du lac St-Jean.

Programme des dames

Mercredi, 18 septembre

Même que les hommes.

Jeudi, 19 septembre

Les dames sont invitées à l'ou-

(suite à la 5e page)

Nous nous joignons à toute la population
pour souhaiter aux congressistes de la
Chambre de commerce de la province
un séjour agréable

Hôtel SAGUENAY

L'endroit idéal pour vous reposer. Chambres avec bain, à l'épreuve du feu, air conditionné et ayant le "Cocktail Lounge" le plus original au Canada. Son excellente cuisine est des plus recherchée. Vue magnifique sur le Saguenay.

Pour réservation

LI 3-4445

130 Salaberry **Chicoutimi**

(Emile Boileau, prop.)

Bienvenue à la
Chambre de commerce de la province
en congrès

Le meilleur endroit pour bien manger

250 sièges

CAFE RICHELIEU

423 Racine est **LI 3-3571** **Chicoutimi**

Bienvenue
à la
Chambre de Commerce
provinciale

L'endroit par excellence du fin gourmet

Pour l'apprécier il faut l'essayer

AU COQ D'OR LTEE

437 Racine est **LI 3-4774** **Chicoutimi**

Bienvenue
à la
Chambre de commerce
de la Province de Québec

LE FAVORI DES FOULES...

SAGUENAY DRY GINGER ALE

Servez-en à vos amis

Bienvenue aux congressistes de la
Chambre de commerce provinciale

Hôtel Champlain

L'endroit idéal pour un séjour agréable!

Visitez notre magnifique salle de réceptions **"Flamingo"**

306 Ave Labrecque **Chicoutimi**

Tél.: LI 3-4424

La grève d'Arvida

Remerciements adressés au Ministre Barrette pour sa médiation

Dans un télégramme qu'il lui envoyait lundi matin, M. J-J. Gagnon, directeur des Services du personnel aux usines d'Arvida de l'Aluminum Company of Canada, Limited, a informé l'honorable Antonio Barrette, ministre provincial du travail, que le Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida inc., et la Compagnie en étaient venus à une entente. M. Gagnon a fait part au Ministre que le règlement final était, dans son ensemble, conforme au projet de règlement que lui-même avait suggéré et qui avait été discuté devant lui par les deux parties au cours de la longue médiation qui eut lieu à Québec. On se souvient qu'à l'invitation des maires de la région du Saguenay, le Ministre provincial du travail avait offert d'agir personnellement comme médiateur, et consacra plus de six semaines de son temps pour trouver une solution au différend. La formule qu'il a préconisée a servi de point de départ au règlement final.

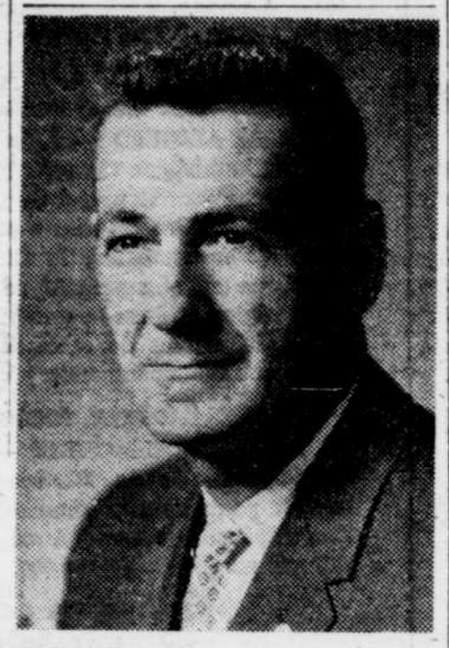
M. Gagnon a remercié le Ministre du travail pour sa collaboration, et pour tout le temps précieux qu'il avait consacré au règlement de la grève à Arvida.

Voici le texte du télégramme que M. Gagnon a fait tenir hier à l'honorable Antonio Barrette:

16 septembre 1957
Honorable Antonio Barrette
Ministre du travail

Le Syndicat et la Compagnie en sont venus à une entente dimanche soir, sur toutes les clauses de la convention collective pour les usines d'Arvida stop. Les détails de l'entente doivent être ratifiés aujourd'hui par l'assemblée générale des membres du Syndicat d'Arvida qui se tiendra ce matin à 10 heures à Chicoutimi stop. Les parties devront ensuite signer aussitôt que possible après le texte de la convention avant que les opérations reprennent stop Le règlement final est dans son ensemble conforme au projet de règlement suggéré par vous et discuté par les parties devant vous à Québec au cours de votre médiation stop Sincères remerciements pour votre collaboration et pour tout le temps précieux que vous avez consacré au profit des parties.

J.-J. Gagnon



Le Dr François Brisson, de Chicoutimi, a reçu cette semaine, le certificat de "Fellow" en chirurgie, du collège international des Chirurgiens.

La Chambre de . . .

(suite de la 4e page)

verture du Congrès.

2h.00 p.m. — Réception à l'Institut familial du Bon Conseil; visite de l'édifice et conférence par Mlle G. Bernier, thé et goûter.

Soirée: Même que les hommes.

Vendredi, 20 septembre

12h.30 a.m. — Banquet offert par la cité de Chicoutimi à l'hôtel Champlain.

2h.30 — Visite du musée Saguenéen à l'hôtel de ville.

3h.00 — Visite du Séminaire.

3h.30 — Thé gracieuseté de Price Brothers a l'hôtel Champlain.

4h.30 — Même que les hommes.

Samedi, 21 septembre

Journée libre pour magasiner.

Même que les hommes pour banquets et réceptions.

Dimanche, 22 septembre

Même que les hommes.

DESSIN ET PEINTURE

Mademoiselle Nicole Pertuiset, graduée de l'Ecole des Beaux-Arts de Genève, est intéressée à donner des cours de dessin et de peinture, les soirs, pendant cet hiver, si elle peut réunir un nombre suffisant d'élèves. Début des cours en octobre, si intéressé, contacter Mlle Pertuiset à:

426 St-Patrick **ARVIDA** **Tél.: LI 8-6761**

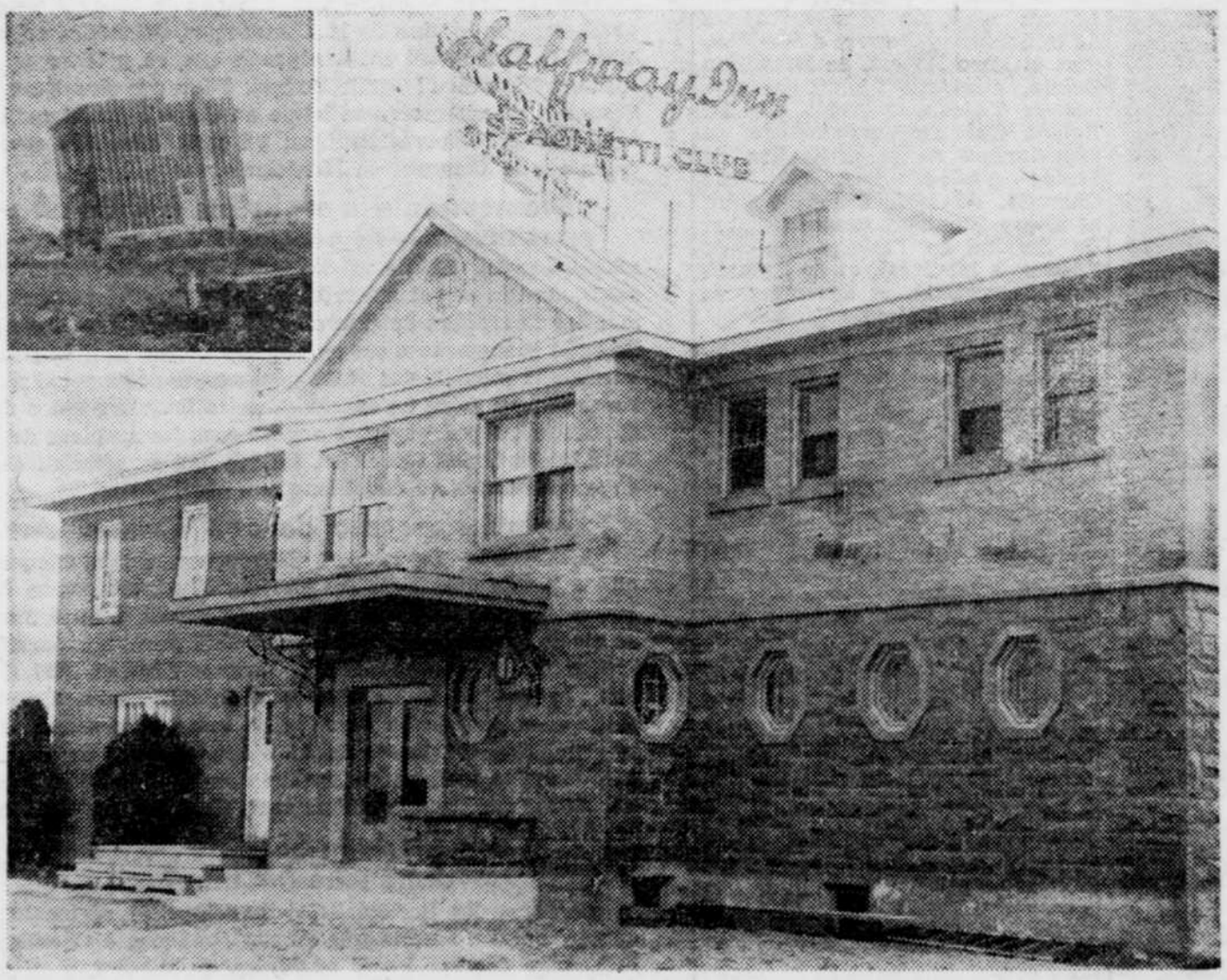
CORDIALE BIENVENUE

A TOUS LES CONGRESSISTES

HOTEL CHICOUTIMI

460 Racine est **Tél.: LI-3-3334**

BIENVENUE AUX CONGRESSISTES



DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DE LA PROVINCE

L'endroit idéal où les congressistes se réunissent

- **Salle à dîner pour 150 convives**
- **Chambres des plus modernes à la disposition du public**
- **Cocktail lounge ultra-moderne**
- **Chef cuisinier italien**

Faites une visite à cette auberge qui vient d'être complètement rénovée

LI-8-4671

Pas de problème de stationnement

HALFWAY INN

Aux limites d'Arvida **ARVIDA**

Le Lingot

journal d'informations régionales

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information de l'Aluminum Company of Canada, Ltd. et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay Limitée, à Chicoutimi
Abonnement — sauf pour les employés d'Alcan — $2.50 par année.
Tiré à 13,600 exemplaires

Membre de: Association des hebdomadaires de langue française du Canada

Dix fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Adresse postale C. P. 310 Arvida, Québec.

Directeur ..... M. Aimé Trudel
Secrétaire de la rédaction .... M. Lucien LeMay
Direction ..... LI 8-6876
Rédaction ..... LI 8-6834
Rédactrice féminine . LI 8-6538
Publicité ..... LI 8-6751

A l'aurore d'une longue paix industrielle

La signature d'un contrat de travail entre l'Aluminum Company of Canada, Limited et le Syndicat des employés de l'aluminium, d'Arvida, inc., après quatre mois de grève a eu pour effet de faire disparaître le malaise qui affectait toute l'économie de la région et de créer des conditions favorables à l'éclosion de bonnes relations entre les employés, le Syndicat et la Compagnie.

Il convient maintenant, que dans toutes les sphères, on se remette résolument au travail pour que tout redevienne à la normale le plus tôt possible.

Comme le disait si bien un orateur à l'assemblée syndicale à Chicoutimi, il faut rentrer au travail dans un esprit de coopération et de collaboration et faire en sorte qu'il n'y ait plus de vainqueur, ni de vaincu.

Dans un tel esprit, nul doute que l'on réussisse à donner un nouvel essor à l'économie de la région. Dans la plus grande aluminerie du monde, les travailleurs avec une ardeur nouvelle produiront la meilleure qualité d'aluminium.

Il est donc à espérer qu'il en résultera une atmosphère de longue paix industrielle tant souhaitée par tous.

A. T.

Les mauvais livres sont nos pires ennemis

Les membres de la J.O.C. de Jonquière font une mise en garde des plus importantes à toutes les personnes qui font de la lecture, leur passe-temps favori et en particulier aux jeunes qui, tout en développant chez eux le goût de la lecture, risquent de fausser leur jugement et de gâcher à tout jamais leur carrière en s'adonnant à de mauvaises lectures.

De nos jours, et par les lectures mauvaises, les suicides intellectuels ne se comptent plus.

Il n'y a pas très longtemps, le Premier Pasteur de ce diocèse s'élevait contre les mauvaises lectures et demandait aux foyers qui se respectent de ne pas admettre sous leur toît, de ces livres dont les pages diffusent le poison sous un style enchanteur et dont l'histoire ne vaut même pas le papier sur lequel elle est écrite. Le vieux proverbe: "dis-moi qui hantes je te dirai qui tu es", trouve ici parfaitement son application.

Il ne faut pas être de ceux qui sont scrupuleux dans le choix de leurs amis mais qui acceptent volontiers dans leur intimité, des livres dont ils auraient honte de fréquenter les auteurs.

Un excellent moyen d'épurer ses lectures, c'est de ne choisir que des livres sains et recommandés. En agissant ainsi, non seulement on encourage les bons auteurs; mais, on fait voir de façon non équivoque aux dépositaires de bouquins malsains qu'il n'est nullement avantageux pour eux de faire ou de se prêter à ce commerce.

Rappellons qu'il est de notre devoir d'encourager l'initiative de la J.O.C. de Jonquière. Tous ne s'en trouveront que mieux à tous les points de vue.

Nous ne pouvons parler bouquins sans mentionner que la Bibliothèque de la cité d'Arvida possède un choix magnifique de livres où peuvent puiser sans crainte tous les membres de la famille. Toutes les nouveautés littéraires, les plus beaux produits des grands siècles et même de nos jours sont à la disposition des lecteurs pour un prix d'abonnement des plus modiques. Tous ces livres ont été choisis avec soin et il n'est pas jusqu'aux petits qui ne puissent trouver à la bibliothèque municipale les beaux livres d'aventures qu'ils désirent.

L. LeMay

SON ENCELLENCE L'AMBASSADEUR DE FRANCE, au Canada, M. Françis Lacoste, rencontre deux employés au cours de sa visite à l'usine de l'Alcan, d'Isle-Maligne, lundi matin. Ce sont MM. Emile Benoit et Athanael Tremblay, contremaitres au département de la refonte de la salle 406. Nous reconnaissons également M. Gaston Dufour, directeur de l'usine. Son Exc. était accompagnée de son épouse et de quelques membres de sa famille.

Son Exc. M. Francis Lacoste visite l'usine de l'Alcan d'Isle-Maligne

Isle-Maligne (DNC) — Son Excellence l'ambassadeur de France au Canada, M. Francis Lacoste, était de passage dans la région d'Alma lundi matin. Accompagné de son épouse, de sa fille Mme De Préveaux et de quelques membres de sa famille. M. Lacoste a visité à cette occasion la salle de cuves 406 de l'usine de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., d'Isle-Maligne. A l'issue de la visite, le directeur de l'usine, M. Gaston Dufour, reçut à un dîner en l'hôtel Union, d'Alma, Son Exc. l'ambassadeur et son groupe.

On remarquait la présence, en plus des personnes déjà mentionnées et de Mme Gaston Dufour, de son honneur le maire de la ville d'Alma, M. Paul Levasseur et Mme Levasseur, de son honneur le maire de Naudville, M. Léonce Desmeules, de son honneur le maire d'Isle-Maligne, M. B. A. Walker et Mme Walker, de M. André Robert, directeur des opérations de la Saguenay Power, d'Isle-Maligne, et Mme Robert, de M. Adrien Boivin, directeur-adjoint des usines de l'Alcan, d'Arvida, de M. Roland Charette, surintendant du département de la production de l'usine d'Isle-Maligne, et Mme Charette, de MM. Claude Schmit et Henry Moullier, respectivement du Service de l'information de l'Alcan, à Montréal, et de l'Aluminum Secretariat, et des membres de la presse d'Alma.

M. C.-A. PORTELANCE, commis en chef adjoint à la Saguenay Power Company, Ltd, d'Isle-Maligne, qui a été récemment élu conseiller de cette municipalité, au siège no 4, quartier no 2. M. Portelance remplace à ce poste, M. B.-A. Walker, qui fut nommé maire d'Isle-Maligne, en remplacement de M. A.-R. Blanchard. Comme on le sait, M. Blanchard donnait sa démission, il y a quelque temps.

De 3,541 puits de gaz naturel productifs au Canada à la fin de 1954, quelque 3,211 étaient situées en Ontario, 280 en Alberta, 39 au Nouveau-Brunswick et 12 en Saskatchewan.

Revue des nouvelles

Arvida accorde des contrats de chauffage

ARVIDA — La maison Paul-S. Desautels, inc., d'Arvida s'est vu accorder lors de la dernière réunion du conseil de notre Cité, un contrat au montant de $1,226 pour l'installation d'un brûleur à l'huile, de marque Cleaver Brooks, pour le garage municipal. Ce nouveau système remplacera l'ancienne installation au charbon, en usage jusqu'ici. Pour l'approvisionnement en combustible, les trois soumissionnaires en présence ayant offert le même prix, le Conseil a décidé de diviser les achats d'huile dans la proportion suivante: Paul-S. Desautels, Inc., d'Arvida, 4,500 gallons; Fernand Vallée, 6,000 gallons et enfin Joron & Cie de Chicoutimi même endroit 6,000 gallons également. Cette huile sera vendue à 18.2 cents le gallon.

Mandat de 3 ans suggéré à Port-Alfred

PORT-ALFRED — A la suite d'une suggestion transmise par la Chambre de Commerce locale, le conseil de ville de Port-Alfred étudiera le projet de porter à trois ans au lieu de deux, le terme d'office du maire et des échevins. Dans sa lettre aux autorités municipales, la Chambre aînée de Port-Alfred souligne que ce changement se généralise de plus en plus dans notre région et dans la province, et qu'il serait avantageux pour les contribuables de cette ville que le terme de nos administrateurs municipaux soit prolongé d'un an.

Budget scolaire de $133,848

RIVIERE-DU-MOULIN — La commission Scolaire de la municipalité de la Rivière-du-Moulin, vient d'accepter son budget pour l'année financière se terminant le 30 juin 1958. Les dépenses prévues à ce budget sont de $133,848. et l'on prévoit un déficit de $39,000.

Evaluation de $15 millions au Lac-Saint-Jean-Est

ALMA — On a révélé au cours de la réunion des maires du conseil de comté Lac-Saint-Jean-Est, tenue à Alma, la semaine dernière, que l'évaluation totale des municipalités de ce comté se chiffrait à $15,767,061. La taxe de 5 cents et demie du cent dollars d'évaluation permet ainsi un budget de $8,822. On estime les dépenses du prochain exercice financier à $7,583.

La Commission Municipale défend une seconde fois

CHICOUTIMI — La Commission Municipale de la province de Québec a une fois de plus refusé au Conseil de la cité de Chicoutimi la permission de prêter la somme de $2,000, au fond de grève constitué par la CTCC pour venir en aide aux grévistes d'Arvida. On se rappelle que le 20 août, le greffier avait reçu une lettre de la Commission défendant ce prêt. Le Maire de Chicoutimi avait répondu que ce prêt serait chargé à l'item "imprévu" sur le budget. Pour une deuxième fois, la Commission adressait une lettre au Conseil disant qu'il n'existait aucune loi permettant un tel prêt lorsqu'un Conseil est soumis à la Commission Municipale.

Promenade des orphelins à Chicoutimi

CHICOUTIMI. — La promenade des orphelins a eu lieu mardi. Les 450 enfants ont d'abord visité Chicoutimi-Nord, Shipshaw, Arvida et ont été reçu à l'école Ste-Thérèse par le Conseil des Chevaliers de Colomb 2846 d'Arvida. Les organisateurs de cette promenade n'ont eu que des éloges pour la police provinciale et municipales et les généreux donateurs qui n'ont rien ménagé pour faire un succès de cette initiative qui a débuté à Chicoutimi, il y a quelques années sous les auspices de M. Eloi Côté, alors Grand Chevalier. La joie qui se réflétait sur le visage des enfants en disait long aux bienfaiteurs.

Population accrue de 660 âmes à Arvida

ARVIDA — Le rapport du recensement municipal de la cité d'Arvida nous livre des chiffres très intéressants. Le nombre de familles est passé de 2,496 qu'il était, à 2,616. La paroisse Ste-Thérèse compte maintenant 4,657 âmes comparativement à 4,601 en 1956; la paroisse St-Jacques 2,849 en 1957, 3,761 en 1956; la paroisse St-Mathias, 2,519 en 1957 contre 2,150 en 1956 et dans la plus jeune paroisse de notre ville soit St-Philippe, la population est passée de 2,298 à 2,445 âmes en 1957. Si l'on additionne le tout, on constatera que la population a augmentée durant les douze derniers mois de 5.1% soit 660 âmes.

Congrès de la SSJB du Saguenay dimanche à Chambord

AIMA — La Société Saint-Jean-Baptiste régionale du Saguenay tiendra son congrès annuel dimanche à Chambord. Son Exc. Mgr Marius Paré, auxiliaire du diocèse a accepté de célébrer la messe d'ouverture du congrès, et le sermon sera donné par Mgr Victor Tremblay, président de la Société Historique du Saguenay. Le congrès se terminera par un banquet au cours duquel Mgr Lucien Beauregard, aumônier national des SSJB, adressera la parole.

Formation de l'Ass. des sec.-trésoriers des municipalités du Saguenay

SAINT-BRUNO — Les secrétaires-trésoriers des différentes municipalités du Saguenay se sont groupés en association, lors d'une réunion tenue à Saint-Bruno, la semaine dernière. Le président choisi fut M. Lorenzo Lemay, de l'Ascension. Les autres membres du conseil sont: MM. J.-A. Bitner, de Saint-Jean-Eudes, vice-président, Laurent Plourde, de Saint-Jérôme, secrétaire et MM. Jos. Bonneau, de Chicoutimi, Roméo Lévesque, de Canton Bégin, Georges-Henri Lemay, de Saint-Léon; Joseph-Louis Tremblay, de Saint-Bruno; Zéphirin Dallaire, de La Doré et Henri Bernard, de Normandin, directeurs.

La grève d'Arvida

"Après 4 mois de lutte les objectifs principaux ont été atteints"

"Après quatre mois de lutte, les objectifs principaux, fixés il y a un an, ont été atteints". C'est par ces mots que s'adressait M. Gérard Picard, président général de la Confédération des Travailleurs Catholiques du Canada, aux quelque 6,000 employés de l'Aluminum Company of Canada Limited, réunis lundi au Colisée de Chicoutimi, pour connaître les résultats des négociations entre le Syndicat des employés de l'aluminium, inc. et l'Alcan.

La grève qui a duré quatre mois, avait été déclenchée le 17 mai par les 6,500 employés payés à l'heure de l'Alcan. Avant d'en venir à l'entente qui a mis fin à ce conflit, il a fallu tenir plus de 200 réunions, dont 55 rencontres en présence de l'Hon. Antonio Barrette, à Québec et depuis le 27 août dernier les représentants du Syndicat et de la Compagnie ont tenu 34 séances de négociations à Chicoutimi.

Les deux points principaux pour lesquels fut déclenchée la grève étaient:

a) Des négociations collectives.

b) L'étude conjointe de l'évaluation des tâches ou C. W. S.

"Résumons, a dit M. Picard, les raisons, pour lesquelles vous aviez déclenché cette grève. Vous demandiez d'abord un contrat unique pour toutes les usines de la compagnie installés dans notre province. Par cette demande vous vous proposiez de réaliser deux objectifs principaux: d'abord obtenir votre unité face à l'employeur et de prévenir la division de vos forces. Ce premier but est pleinement atteint puisque déjà cette année nous avons obtenu de négocier en même temps pour toutes les usines et qu'à l'avenir l'expiration des conventions des allumineries à trois semaines seulement l'une de l'autre, protège votre unité d'action.

"En second lieu les syndicats de la métallurgie désiraient l'égalisation des salaires partout, pour le même travail. Ce second objectif est lui aussi réalisé et les différences existantes disparaîtront à raison de 25 pour 100, à tous les six mois, jusqu'à ce que les taux aient atteints ceux d'Arvida".

"Lorsqu'on regarde les résultats, la famille est complète, aucune filiale n'a été négligée, même pas à la Compagnie Electrique du Saguenay".

Evaluation des tâches

Et M. Picard poursuivit en disant: "Vous demandiez un système coopératif appelé C. W. S. Au lieu du C.W.S. vous avez le C.W. S.A., soit un accord pour préparer conjointement le système d'évaluation des tâches. Les parties devront se rencontrer pour faire l'étude d'un tel système dès la grève terminée. Ca prendra deux ans et demi pour l'étudier et il n'est pas exagéré de dire que tous les problèmes techniques ne sont pas des problèmes faciles et qu'ils exigeront des discussions entre vous, vos représentants et ceux de la Compagnie. Il est un fait, c'est que le Syndicat sera une des deux partis pour la préparation du système et il en restera une partie pour son application.

"Nous sommes tous heureux, de continuer M. Picard, de voir l'industrie de l'aluminium tenter une formule faite sur mesure pour ce type d'industrie".

Après avoir dit qu'au tout début ils avaient une bonne liste de revendications assez considérables, qu'il fallait comprendre qu'il y eut accord sur plusieurs points, compromis sur d'autres et refus sur certains, M. Picard mit en garde ceux qui seraient portés à se croire lésés. Il leur demanda de considérer l'ensemble.

Gérard Picard

Continuant son discours, M. Picard rappela que les augmentations de salaires obtenues représentaient environ $35 millions, soit une liste de paie de $130 à $140 millions pour 10,000 travailleurs.

"Ce sont depuis plusieurs années, les négociations les plus importantes du Canada et dans notre cas depuis celles de l'amiante", de déclarer M. Gérard Picard.

M. Marcel Pépin

Le conseiller technique du Syndicat pour sa part donna un rapport détaillé des négociations en faisant les commentaires jugés nécessaires.

M. Pépin déclara que "le Syndicat voulait une clause qui se tenait concernant l'ancienneté. Nous avont obtenu une clause de compromis qui protège les travailleurs en cas de baisse de position, mise-à-pied, etc. Jamais dans les contrats de l'Alcan, on a obtenu une clause comme celle-là. Même si nous n'avons pas tout obtenu, la clause est grandement améliorée.

"Voici, de continuer le conseiller technique les autres points obtenus.

a) Une procédure de griefs restreinte à trois étapes et arbitrage privé avec arbitres connus à l'avance.

b) Service continu — déclaré régulier après 6 mois et maintien des droits d'ancienneté lorsque malade pour une période de 2 ou 3 ans, suivant le cas.

c) formule de retenue syndicale que le Syndicat fera signer lui-même.

d) Paie à toutes les semaines.

Salaires

Faisant un résumé des gains obtenus en salaires M. Pépin a mentionné entre autres: la semaine de 40 heures; de meilleures primes

(suite à la 15ième page)

BIENVENUE, AMIS ET CONGRESSISTES

Restaurant DOMINO

LI-2-2940

301 St-Dominique — Jonquière

Bienvenue aux Congressistes des Chambres de Commerce

(par Albert Voyer)

5 ANNÉES ENTIÈRES POUR PAYER

PETIT VERSEMENT COMPTANT

FRAIS DE CRÉDIT MINIMES

PRODUITS ESSO IMPERIAL

QUI S'Y CONNAÎT EXIGE **IMPERIAL**

LES BRÛLEURS ET FOURNAISES À L'HUILE ESSO

SERVICE AUTORISÉ DE CONFIANCE

GARANTIE ÉCRITE

NORMES DE QUALITÉ IMPERIAL OIL

Que vous installiez chez vous une *fournaise* à l'huile Esso ou un *brûleur* à l'huile Esso, vous êtes sûr d'avoir un équipement *conçu* pour répondre aux besoins particuliers de votre foyer, et d'obtenir un chauffage parfait.

Pour plus de commodité, profitez du service de livraison d'huile "réglé selon la météo" en bénéficiant du "contrat perpétuel" Esso.

Rendez-vous à

201, rue Lasalle.

ARVIDA

Le chauffage MODERNE D'ARVIDA Inc.

Ou, signalez

Liberté 8-5327

et 8-6215

La femme, coeur du foyer

Pour faire plus ample connaissance, rien ne vaut un brin de causette, c'est du moins l'avis de Mme Robert Wilhelmy, d'Arvida, Mme Louis-Philippe Dallaire, de Noranda, Mme Rodolphe Lavoie, d'Arvida et Mme Louis Frenette de Windsor, Ontario.

Chez les dames Richelieu

Nous avons entendu maints commentaires

Le congrès international des Clubs Richelieu se tenait dans notre région en fin de semaine. Plus de 650 délégués des provinces du Canada et des Etats-Unis ont pris part aux activités qui se tenaient dans les villes de Chicoutimi, Arvida et Jonquière. La plupart des congressistes étaient accompagnés de leurs femmes. On avait organisé un programme social pour ces dernières, alors que les messieurs assistaient aux réunions. C'est ainsi que samedi midi, nous avons rencontré plus de 250 dames reçues au Saguenay Inn.

Les rares représentants du sexe fort présents à cette rencontre pouvaient se considérer comme chanceux, car le spectacle valait d'être vu! Les dames, bien qu'en tenue du matin, étaient d'une élégance raffinée. Toutes les teintes d'automne s'étaient donné rendez-vous et avaient pris forme de robe et costume. Les légers cashmere, velours, lainages rivalisaient de souplesse. Les visons, les écureuils qui paraient si élégamment les épaules de ces dames et les bijoux qui scintillaient à qui mieux mieux, donnaient un air de grande fête à ce buffet. Le plus extraordinaire dans tout cela, c'est qu'il n'y avait pas deux robes, pas deux chapeaux pareils. Les visages étaient souriants, certains regards inquisiteurs: on essayait de retrouver une compagne, les langues allaient bon train, on faisait connaissance.

Chicoutimi à des milles d'Arvida

Voici à peu près ce que vous auriez entendu, en circulant entre les tables — "Comme c'est agréable de revenir ici!" — "Vous êtes déjà venue?" — "Comment, j'y suis déjà venue! j'ai même travaillé à l'hôpital général du Saguenay" — chers lectrices, nous vous présentons Mme Adrienne Bélanger Paris, maintenant de Montréal, et voici deux de ses compagnes de Longueil, Mmes Crête et Tardif. Pour ces dernières c'était leur première visite dans la région: "Nous qui avons toujours pensé que Chicoutimi, Arvida, Jonquière étaient à des milles de distance... ce que vaut le voyage tout de même!"

En nous dirigeant vers l'entrée, voici ce que nous avons entendu: "Vous parlez bien français, mais vous avez un léger accent anglais, êtes-vous de l'Ontario? — Non, je suis Mme Gérard Bergevin, de Manchester, je suis franco-américaine. — Y-a-t-il des clubs Richelieu jusque là? — Bien sûr et c'est justement mon mari qui en a été le président-fondateur, il y a trois ans, et un autre a été fondé récemment à Fall-River. — Mais vous êtes à des milles et des milles de chez-vous! — Le voyage en valait la peine, nous désirions tellement connaître cette partie de la province que nous n'avions jamais vue. Figurez-vous que ce matin, avec notre désir de tout voir nous nous sommes un peu égarés, mais un bon samaritain nous a vite indiqué la bonne route. Je ne suis pas seule de Manchester, Mme Léo Dion, que vous voyez là-bas, est aussi de Manchester et son mari fait partie du bureau de direction du Club". Mme Dion semble plutôt à l'aise pour parler des villes de notre région, en écoutant, nous apprenons que des parents de son mari demeurent au Lac-St-Jean et qu'ils se visitent régulièrement.

En faveur du Richelieu

En général, toutes les dames étaient charmées de la réception faite chez-nous. Nous pourrions citer encore cette remarque d'une dame de Québec, Mme E. Guimond qui n'avait jamais eu l'occasion de venir au Saguenay et qui s'exclamait: "On a l'impression d'être chez-nous." Aucune d'elles ne nous a dit être contre le mouvement Richelieu et toutes semblent encourager leur mari à être un membre actif, parce qu'en général, s'il s'agissait des femmes des congressistes, il ne faut pas oublier qu'il s'agissait aussi de mamans et que les clubs Richelieu sont fondés surtout pour venir en aide à l'enfance malheureuse.

Que les femmes soient du Nouveau-Brunswick, des Etats-Unis, de l'Ontario ou du Québec, l'artisanat, surtout en matière de décoration intérieure, fait toujours leur admiration. Mme Gorges Hébert, d'Arvida, était très fière de faire admirer les superbes rideaux du Saguenay Inn à Mme Eric Cormier de Moncton, N.-B. Mme Gérard Bergevin, de Manchester E.-U. et Mme J.-M. Dupont de Kapuskasing, Ont.

En quelques lignes...

Celles dont on parle

L'équipe du Salon Colette, de Jonquière a remporté le championnat de balle-molle dans la ligue féminine. C'était la première fois cette année, qu'une telle ligue était organisée dans notre région. Cette ligue groupait trois équipes.

—o—

Le 13 septembre, c'était le 182e anniversaire de la naissance de Laura Secord. Ce nom évoque toujours une très populaire marque de commerce, mais il est bon de se rappeler que cette courageuse canadienne a été la Madeleine de Verchères du Haut-Canada. Elle parcourut, pieds nus, un trajet de vingt milles parsemés d'obstacles, pour alerter nos troupes parce que les américains se préparaient à nous attaquer. Grâce à son acte d'héroïsme, les rôles furent changés et les canadiens purent prendre les américains par surprise. Cela se passait en 1813.

—o—

Sur les huit nouveaux avocats admis à l'exercice de leurs fonctions et présentés à la Cour, dernièrement, à Québec, on remarquait une jeune fille de la Chevrotière, Mlle Marie-Rose Fortier.

—o—

Berthe Grimault, un nom qu'on retrouve dans les journaux, les magazines autant anglais que français, ces temps-ci. Berthe Grimault est une jeune bergère française de 17 ans qui sait à peine lire et écrire; elle est l'auteur de "Beauclown" également traduit en anglais, livre qui se vend le plus en Angleterre, et pour cause! Cette jeune française a été transplantée de son village du Poitou à Grove Cottage (Seal, Kent) école la plus quotée, et la plus snob de toute l'Angleterre, dit-on. On lui enseigne usqu'au français, et l'initie à une foule de hoses. Que ressortira-t-il de tout ceci? une romancière, une jeune lady, une parfaite secrétaire... ou tout simplement une bergère qui retournera à ses chèvres?

MME OLIVE WILSON, qui fut au service des usines locales de l'Alcan près de 15 années, eut l'agréable surprise de recevoir un magnifique cadeau de la part de ses compagnons de travail, à l'occasion de son départ pour Montréal. M. W.-F. Campbell, surintendant général de la division de la mécanique, pour lequel travaillait Mme Wilson, présenta à celle-ci les voeux du groupe. Entourant Mme Wilson assise, on aperçoit: Mlles Ann MacDonald, Réjeanne Gendron, Thérèse Allard, Paula Gagnon, Virginia Reddy, Mme Connie Bleau. En arrière: M. M. F. Campbell, Don Acker, Mme T. Laroque, MM. W.-S. Morrison, A.-C. McNab, C. Rowe, A. Lundh et Antonio DeVarennes.

Des cours pour gardiens d'enfants

Les Clairvoyants d'Arvida, en collaboration avec le Comité de prévention des incendies, d'Arvida, ont organisé, pour la semaine du 22 au 28 septembre, une série de trois cours, à l'intention de ceux qui sont, ou veulent devenir gardiens d'enfants. Ces cours s'adressent aux jeunes, filles et gars de 13 ans et plus.

Les Clairvoyants d'Arvida, association qui essaie par tous les moyens d'aider les jeunes, croient et avec raison d'ailleurs, que n'est pas gardien d'enfants, qui veut, et que pour être une bonne gardienne, un bon gardien, il faut être préparé. C'est pourquoi on a organisé cette série de cours qui seront donnés par des personnes compétentes.

Le premier cours mettra en relief la responsabilité qui incombe aux gardiens, ensuite il y aura un cours sur les premiers soins en cas d'urgence et le dernier portera sur la sécurité en général. Ces cours se donneront tôt le soir, et seront illustrés par des films à court métrage.

A la fin de ces cours, on fera passer des examens aux jeunes gens et ceux qui réussiront leurs examens se verront décerner une carte attestant de leur compétence.

Tous les intéressés peuvent obtenir tous les renseignements supplémentaires en s'adressant à Mlle Lise Wilhelmy en signalant LI 8-5993, ou après 5 heures: LI 8-5304.

Rédactrice
Rachel BERGERON

le carnet de la maison

Desserts de septembre

Pommes à la Floride au four

½ tasse de beurre amolli
¼ tasse de farine à tout usage
½ tasse de cassonade
¾ tasse de "mince" préparé
6 pommes moyennes
¾ tasse de jus d'orange
2 c. à table de jus de citron

Enlevez le coeur des pommes. Défaire en crème le beurre et mêler avec la farine et le sucre. Dans chaque cavité des pommes placer une c. à table comble de "mince". Etendre le mélange de beurre sur la surface de chaque pomme. Disposer les pommes dans une lèche-frite et piquer chaque pomme avec une fourchette. Verser le jus d'orange et de citron sur les pommes. Cuire non couvert à four modéré (350°F.) environ 40 minutes ou jusqu'à ce que tendre. Arroser les pommes tous les 10 minutes avec la sauce à l'orange.

Pouding à l'ananas

2 c. à table de sucre
½ tasse de farine à tout usage, tamisée
¼ c. à thé de sel
½ tasse de jus d'orange
¼ tasse de lait
2 jaunes d'oeufs
¼ tasse de beurre fondu
1 boîte d'ananas déchiqueté (10 onces)
½ tasse de dattes dénoyautées
2 blancs d'oeufs

Tamiser le sucre, la farine et le sel dans un grand bol. Ajouter le jus d'orange, le lait et les jaunes d'oeufs et battre parfaitement. Incorporer le beurre et bien mêler puis les ananas et les dates. Ajouter les blancs d'oeufs battus ferme. Placer par cuillérées dans une casserole beurrée de 1½ pinte. Disposer cette casserole dans un plat d'eau chaude. Cuire à four modéré (350°F.) 45 minutes. Servir chaud ou froid accompagné de crème de table.

"Banana split" vertical (4 portions)

1 paquet de fraises congelées (15 onc.) ou environ 1½ tasse de fraises fraîches
2 bananes
1 chopine de crème glacée à la vanille
1 tasse de sauce au caramel
½ tasse de crème à fouetter, fouettée et sucrée légèrement
½ tasse de pacanes ou noix hachées Cerises au maraquin (facultatif)

Laisser dégeler partiellement les fraises. Pour les fraises fraîches les écraser légèrement et les sucrer. Trancher les bananes en deux, sur la longueur, et en faire tenir une moitié debout dans un verre à boire de 10 onces. Mettre une boule de crème glacée dans le fond du verre. recouvrir de sauce au caramel. Mettre une autre boule de crème glacée et recouvrir de sauce au caramel. Mettre une autre boule de crème glacée et recouvrir de fraises. Garnir de crème fouettée, de noix et de cerises, si désiré.

Sauce au caramel (environ 1 tasse)

2 carrés de chocolat non sucré (1 onc.)
1 c. à table de beurre
½ tasse d'eau bouillante
1 tasse de sucre
2 c. à table de sirop de blé d'Inde
1 c. à thé de vanille

Fondre le chocolat et le beurre. Ajouter l'eau bouillante et bien mêler. Ajouter le sucre et le sirop de blé d'Inde et bien mêler. Laisser bouillir lentement sans remuer pendant 4 à 5 minutes. Refroidir légèrement et ajouter la vanille. Servir lorsque encore un peu chaud.

Fête surprise à M. et Mme J.-J. Gauthier

Dimanche soir, le 8 septembre, avait lieu à l'hôtel Champlain de Chicoutimi, une fête surprise, organisée par un groupe de parents et amis, en l'honneur de M. et Mme Jean-Jules Gauthier, de Port-Alfred, pour souligner le 20e anniversaire de leur mariage.

M. Michel Dufour, de Port-Alfred, neveu des héros de la fête, se fit l'interprète du groupe pour présenter les souhaits d'usage, puis Raymond et Hélène, les enfants des jubilaires, présentèrent à leurs parents une magnifique gerbe de fleurs et les nombreux cadeaux offerts par les personnes présentes. Comme toute soirée bien organisée, le tout s'est terminé par un succulent goûter.

M. Gauthier est contremaître à Saguenay Terminals Limited de Port-Alfred.

M. et Mme Yvan Villeneuve dont le mariage a été béni le 24 août, en l'église Ste-Cécile de Kénogami. a mariée, (Marthe Boily) est la fille de Mme Lucien Boily, de Kénogami et le marié est le fils de M. et Mme Raoul Villeneuve, de St-Jean-Eudes. C'est un employé d'Alcan, à Chute-à-Caron.

Un ruban gommé et le tour est joué!

L'armoire à pharmacie a causé beaucoup de tragédies. On se trompe de bouteilles ou de comprimés. Les enfants prennent des pilules coloriées pour des bonbons. Autant d'accidents mortels ou presque mortels que des précautions élémentaires auraient pu éviter. Beaucoup de remèdes domestiques ordinaires que des adultes peuvent prendre impunément sont mortels pour de jeunes enfants. Il arrive même que des adultes fassent de lamentables erreurs et prennent du poison pour des remèdes. Comme mesure de prudence, entourez d'un ruban gommé toute bouteille ou tout flacon qui renferment des substances toxiques et inscrivez-y le contenu en gros caractères. L'armoire à pharmacie devrait êtrefermée à clef ou placée assez haut pour que les enfants ne puissent pas l'atteindre.

Confitures et gelées en un tour de main

C'est si facile de préparer des confitures et des gelées parfaites!

Aujourd'hui, la ménagère moderne prépare des confitures et des gelées — non pas à l'ancienne méthode comme au temps de grand' mère — mais par une méthode nouvelle à courte ébullition laquelle demande d'ajouter la pectine de fruits et de laisser bouillir 1 minute. Elle sait que si elle emploie la pectine de fruits liquide ou en poudre et suit les recettes expérimentées dans nos cuisines que les confitures et les gelées seront auront la saveur et couleur des fruits mûris à point. Elle sait aussi, que la cuisson à courte ébullition est économique — elle aura plus que 50 pour 100 de confitures où gelées de -plus que si elle avait employé l'ancienne méthode. Et la nouvelle façon sauve du temps aussi — les confitures ou gelées peuvent être versées dans les verres, paraffinées, et prêtes à placer dans la réserve 15 minutes après que le jus ou les fruits ont été préparés.

Les pêches, les prunes, les raisins et les pommes seront en leur pleine saison dans quelques semaines, alors pourquoi ne pas vous décider à préparer de délicieuses réserves pour l'hiver prochain. Chaque bouteille et boîte de pectine de fruits commerciale contiennent un livret de recettes avec toutes les directions nécessaires pour préparer les confitures et les gelées de ces fruits populaires.

On s'épargne beaucoup de temps à la cuisine en gardant toujours sous la main de la chapelure assaisonnée pour enrober les poissons, les poulets, les croquettes, etc. Pour assaisonner la chapelure, mélanger à une tasse de chapelure 1 c. à thé de sel et ⅛ de c. à thé de poivre. Bien remuer et conserver le tout dans un petit bocal.

Petits secrets domestiques

Un sac de polythène attaché au bout du moulin à viande recueille toute la viande hachée, sans gachis et sans vaisselle à laver. Le sac et son contenu vont ensuite au réfrigérateur jusqu'au moment de s'en servir.

Pour conserver vos biscuits frais et croustillants dans une jarre, même si elle ne ferme pas hermétiquement, pendant plusieurs mois, vous pourrez déposer dans le fond de votre jarre, un rang de sucre blanc.

Pour enlever la rouille de fer, des taches de fruit ou d'encre, on conseille de bien frotter les endroits avec du citron, puis couvrir de sel et mettre au soleil; si les taches sont rebelles, il faut répéter ce procédé plusieurs fois.

Si vous avez une jupe noire un peu brillante mais propre encore, pour lui rendre sa belle couleur noire et retirer le brillant, frottez-la avec une brosse à habits légèrement trempée dans l'eau à laquelle vous aurez ajouté un peu d'ammoniaque.

Saviez-vous que les fruits secs tels que amandes, noix, noisettes ont une valeur énergétique et sont remarquables par leur richesse en huile. Leur teneur en calcium, en phosphore, en vitamine B est assez élevée...

Il se vend maintenant un nouveau poli à souliers qui s'applique comme un bâton de rouge à lèvres. L'application automatique couvre le cuir du soulier à mesure que le poli coule de la bouteille, et ce poli ne tache pas. Trois teintes sont sur le marché, le noir, le neutre et le brun.

Pour éplucher facilement les tomates, il faut les plonger une minute à peine dans l'eau bouillante puis dans l'eau froide; la peau s'enlève ensuite très rapidement et facilement.

Mariages

Le sept sepembre, a été béni en l'église Ste-Thérèse d'Arvida, le mariage de M. Adrien Laberge, fils de M. et madame Laberge de Chicoutimi, avec mademoiselle Lina Bouchard, fille de M. et madame Wilfrid Bouchard, d'Arvida.

* * *

A été béni, en l'église St-Jacques d'Arvida, le sept septembre, le mariage de M. Jacques Belley, fils de M. et madame Arthur Belley, décédés, de Jonquière, avec mademoiselle Germaine Otis, fille de M. et madame René Otis, d'Arvida.

* * *

Le quatorze septembre avait lieu en l'église St-Jacquess d'Arvida, le mariage de M. Roland Tremblay, fils de M. et madame Amateur Tremblay, décédés, d'Anticosti, avec mademoiselle Marie-Paule Martin, fille de M. et madame Alfred Martin, d'Arvida.

* * *

Samedi le quatorze septembre était béni en l'église St-Philippe d'Arvida, le mariage de M. Paul Perron, fils de M. et madame Jean Perron, d'Arvida, avec mademoiselle Denise Leduc, fille de M. et madame Philogène Leduc, d'Arvida.

ARVIDA

Ste-Thérèse

M. et madame René Simard (Marthe Tremblay), ont le plaisir d'annoncer la naissance d'enfants jumeaux, baptisés le treize septembre, le premier sous les prénoms de Joseph-Pierre-Sylvain, parrain et marraine, M. et madame Almas Drolet, oncle et tante de l'enfant, et Marie-Gabrielle-Sylvie, parrain et marraine, M. et madame Julien Tremblay, oncle et tante de l'enfant.

* * *

St-Mathias

Marie-Jeanne-Claire, enfant de M. et madame Désiré Bilocq jr (Jacqueline Denoncourt), baptisée le dix septembre, parrain et marraine, M. et madame Jules Denoncourt, oncle et tante de l'enfant

* * *

Marie-Christine-Guylaine, enfant de M. et madame Laurent Girard (Béatrice Tremblay) baptisée le quinze septembre, parrain M. Raymond Girard oncle, marraine, mademoiselle Murielle Tremblay, tante de l'enfant.

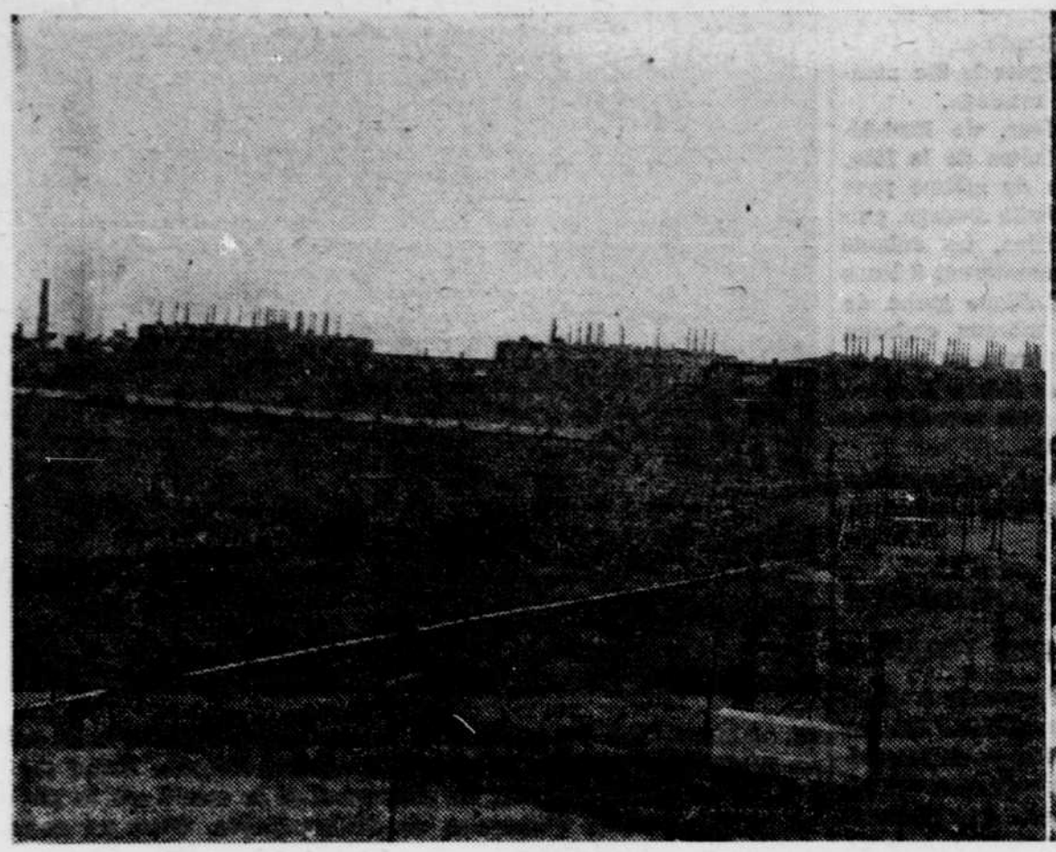
Personnage très important

La gardienne d'enfants est importante. De son bon sens et de sa présence d'esprit dépend la sécurité de l'enfant. Quand les parents quittent la maison, ils doivent laisser sous la main les numéros de téléphone de la police et des pompiers, pour les cas urgents et le numéro où eux-mêmes peuvent être appelés. C'est une bonne idée pour les parents de téléphoner au moins une fois à la maison pendant la soirée, quand leur absence doit se prolonger.

Saviez-vous que dès l'an 1550 av. J.-C., les Egyptiens fabriquaient un pain à la levure? Ils en firent même une industrie, la première du genre probablement, pour que chacun pût bénéficier des qualités culinaires de leurs quelques boulangers.

Tout absorbées par leurs devoirs, ces deux jeunes demoiselles en oublient leurs jolies blouses neuves. En "Terylene",, elles se lavent en effet en un clin d'oeil, sèchent rapidement et exigent peu, sinon jamais, de repassage. *(Blouses "Pride'n Joly" par Bing)*

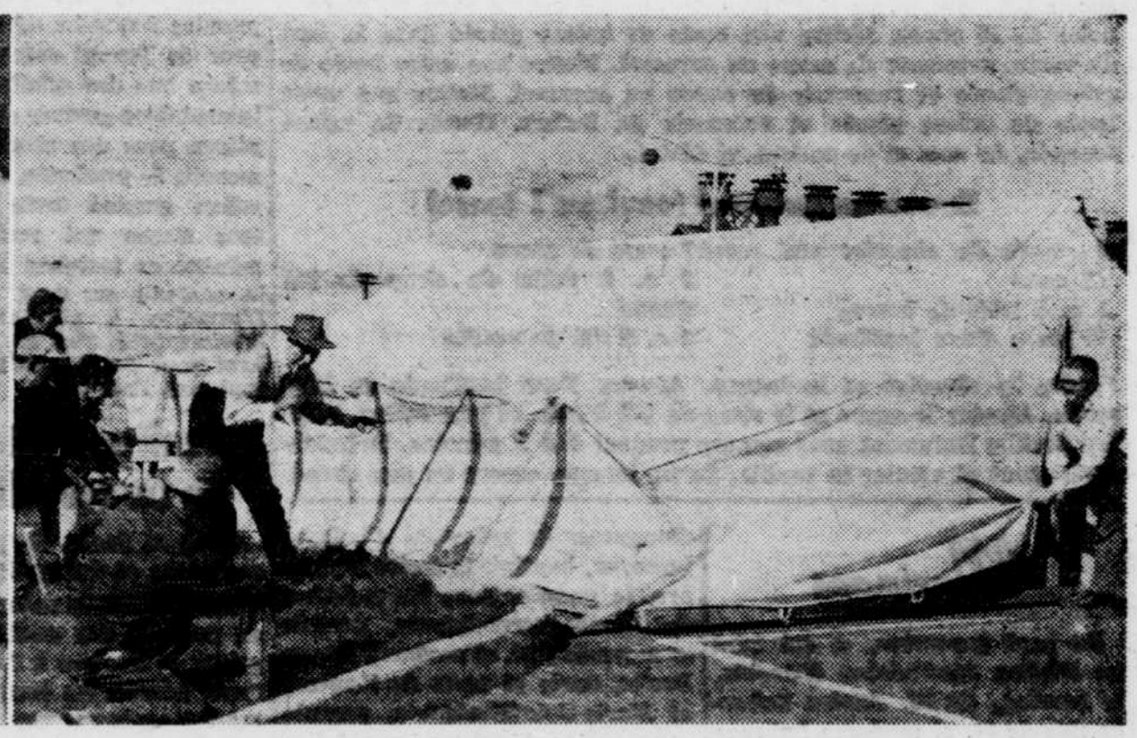
La fin de la grève d'Arvida par l'image



Une vue générale d'une partie des usines de l'Alcan d'Arvida, durant la grève.

A l'annonce que le vote favorisait le retour au travail, ce fut une explosion de joie.

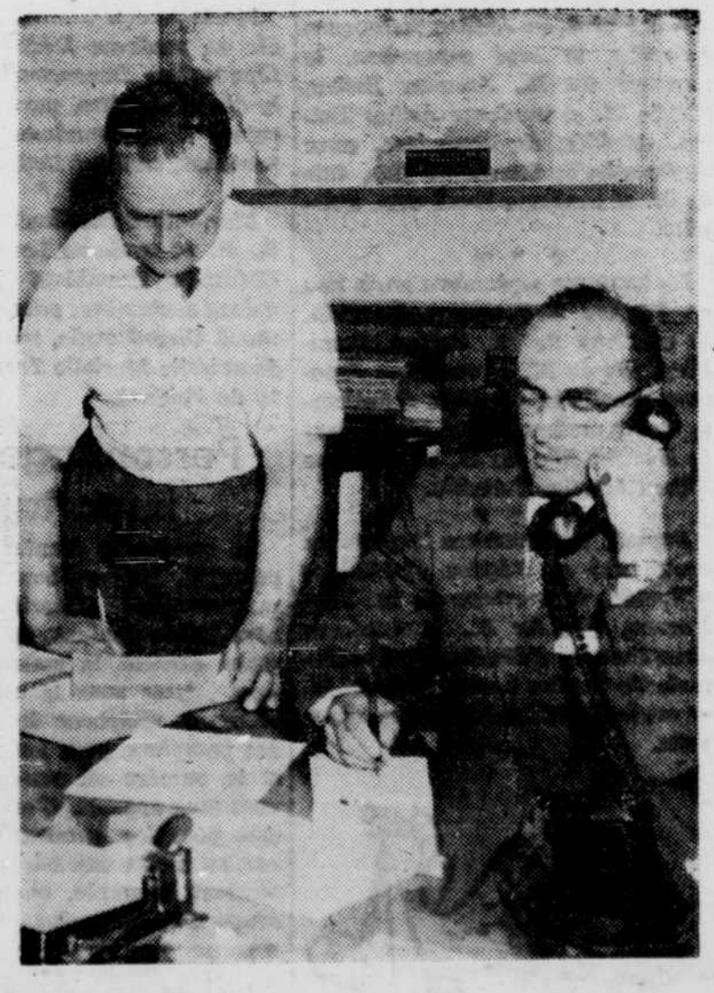
Le réembauchement des employés avait débuté la veille, permettant à deux milles hommes des usines de reprendre le travail dès mercredi matin.



Aussitôt la signature du contrat réalisée, ce fut le démontage des tentes et la levée de la ligne de piquetage.

Au même moment on mettait la dernière main à la nouvelle liste des taux de salaire pour les semaines de 42 et 40 heures.

La première paye d'après les taux de la nouvelle convention collective fut versée aux peintres qui avaient peinturé les pylônes du réseau électrique à haute tension avant la fin de la grève.



Au département du trafic ferroviaire il fallait lever l'embargo sur la réception de la marchandise.

VOICI CE QUE J'AI PREPARE ... semble dire le Dr Sylvio Leblond, de Chicoutimi, vice-président de la société des hôpitaux universitaires de l'Université Laval, à ses confrères les Drs Marcel Lapointe, directeur médical de l'Hôtel-Dieu de Chicoutimi, Maurice Giroux, président de la société, et Charles Martin, secrétaire de cet organisme.

La société des hôpitaux universitaires siège à Chicoutimi

Chicoutimi (DNC) — La société médicale des hôpitaux universitaires du Québec tenait, le 13 courant, à l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi, sa première réunion académique de l'année. A cette occasion plusieurs médecins de notre ville ont eu l'avantage de présenter des travaux sur divers sujets intéressant leurs confrères.

Origines

Cette société qui existe depuis le 28 décembre 1931, groupe dix hôpitaux universitaires de la province rattachés à la faculté de médecine de l'Université Laval, de Québec, sous la présidence du Dr Maurice Giroux, professeur titulaire d'embryologie à la faculté de médecine de Laval et chef de service à l'hôpital Laval. Le vice-président est le Dr Sylvio Leblond, chef des internes à l'hôpital de notre ville, et le secrétaire est le Dr Charles Martin, titulaire de la chaire de psychiatrie à la faculté de médecine de Laval et chef du service de neurologie à la clinique Roy Rousseau de Québec.

Cette société existe pour grouper les médecins des hôpitaux universitaires souvent éloignés les uns des autres et permet à tous les médecins qui en font partie de présenter des travaux qui sont le résultat des recherches et des observations dans un domaine spécifique. La société contribue aussi à stimuler les médecins en leur permettant de constater ce que font leurs confrères. Un comité formé au sein de cet organisme s'occupe de décerner des prix à ceux qui ont présenté des travaux pendant l'année. L'an dernier le Dr Maurice Tremblay avait mérité l'un de ces prix. Le Dr Tremblay est spécialiste en pédiatrie à l'hôpital de Chicoutimi.

Un mot sur Chicoutimi

Le Dr Giroux, au cours d'une entrevue nous confiait que les autorités n'ont que des éloges à faire sur Chicoutimi et que c'est une possibilté à longue échéance que celle de voir notre ville dotée d'une faculté de médecine.

Voici les noms des médecins qui ont présenté des travaux à l'occasion de cette réunion: MM. les Drs J.-B. Gagnon, Sylvio Leblond et Edouard Beaudry, Vincent Guimond, Gérard Boudreault.

Le Dr Emile Simard, chirurgien à l'Hôtel-Dieu St-Vallier, de Chicoutimi, recevait cette semaine à Chicago, le certificat de "Fellow" en chirurgie, du collège international de chirurgie.

M. Armand Demers, de Chicoutimi, qui vient d'être élu directeur de l'Association canadienne d'urbanisme, lors du congrès de cet organisme à Rimouski.

"50" est partout, de nos jours . . . la "50" Labatt, bière douce et légère, comme on l'aime aujourd'hui. Exigez la "50" Labatt. C'est la fameuse bière *légère* du Québec.

Brassée dans le Québec au goût du Québec

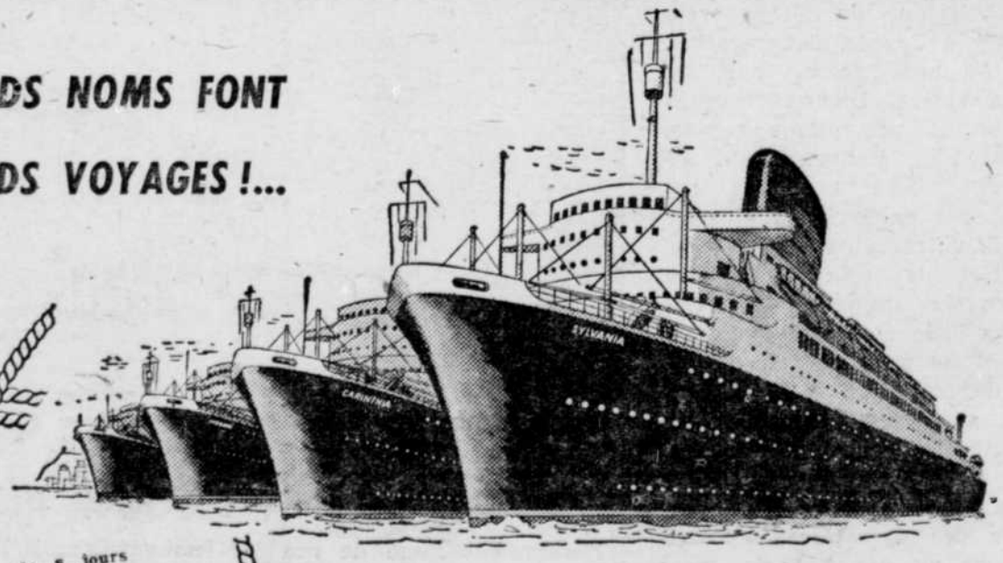
LABATT

Les "4 Grands" CUNARD

SYLVANIA • CARINTHIA • IVERNIA • SAXONIA

LES GRANDS NOMS FONT

LES GRANDS VOYAGES !...



Moins de 6 jours de MONTREAL à L'ANGLETERRE et L'ECOSSE
CARINTHIA
4 et 25 oct.; 15 nov.;
• 13 déc.; 14 déc.
SYLVANIA
27 sept.; 18 oct.; 8 et 28 nov.
Traversées directes entre MONTREAL-QUEBEC et le HAVRE et SOUTHAMPTON
SAXONIA
20 sept.; 11 oct.; 1 et 22 nov.
IVERNIA
29 nov.; 28 déc.; 29 déc.
SCYTHIA
10 déc.

Départs réguliers de New-York des deux plus grands paquebots du monde: "QUEEN MARY" et "QUEEN ELIZABETH".
• de New York. ● de Halifax
• escale à Cobh

Destinés spécialement au service des Canadiens, ces 4 luxueux transatlantiques de 22,000 tonnes font partie de la plus grande flotte qui maintient les plus hauts standards de service sur l'Atlantique.

A bord de ces magnifiques paquebots anti-roulis, vous trouverez les distractions les plus diverses: cinéma, danse, sports variés; l'excellente cuisine Cunard et son service courtois ajouteront à votre confort. Vous arriverez au port frais et dispos.

Souvenez-vous: c'est doubler son plaisir que de s'y rendre par Cunard ! . . .

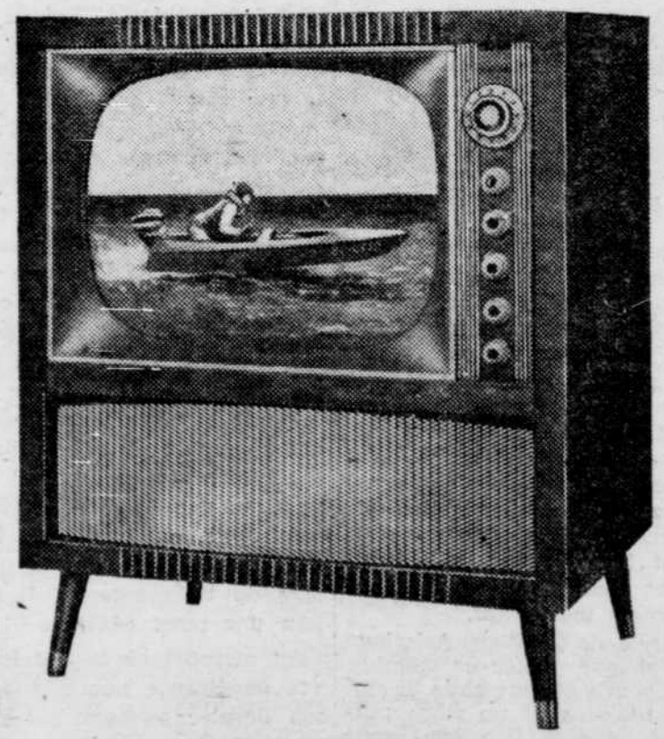
Voyez votre agent local: nul ne peut mieux vous servir.

Voyagez par ***Cunard***

Siège social: 67, St-Pierre St., Quebec City, Tel. 2-1241

GRAND SPECIAL
TV Sparton

Modèle MacLEAN No 21F4T



(Noyer, chêne décoloré ou acajou)

Console à 21" avec syntonisation au-dessus du panneau de face. Cadran illuminé, Haut-Parleur à A.P. de 8". Syntonisateur Cascode. Transformateur de puissance.

Commutateur pour survolteur à double échelle, pour réception à longue distance. Lampe plaquée aluminium et filtre Teleglas, (qui s'enlève facilement pour le nettoyer). Antenne à même (L.271/2" X H. 34" X P. 20").

REGULIER — $369.50

SPECIAL

$279.50

MEUBLES POTVIN — TREMBLAY Ltée. — ACCESSOIRES ELECTRIQUES

255 ave Ste-Anne	LI 3-7705	CHICOUTIMI
Succ. 419 Racine est	LI 3-6105	CHICOUTIMI
155, 1ère Rue	Tél.: 2397	PORT-ALFRED

L'art... joie de l'âme

LITTERATURE — PEINTURE — MUSIQUE — CINEMA

"La musique est un lien entre l'est et l'ouest"

Yehudi Menuhin

Le célèbre violoniste, Yehudi Menuhin, a visité récemment la Maison de l'Unesco, à Paris, en tant que président du Cercle de Musique Asiatique. Au cours d'un débat enregistré dans les studios de l'Unesco, il a parlé principalement de la musique comme moyen de compréhension entre les peuples de l'Orient et de l'Occident.

"Le Cercle de Musique Asiatique a été organisé il y a trois ans à Londres par un petit groupe d'Indiens qui, informés de mon voyage dans leur pays, savaient l'intérêt que je porte à la musique indienne et à toute la musique orientale. Ils pensaient qu'à Londres et plus généralement en Occident, on connait très mal la musique et la danse orientales. Aussi me demandèrent-ils d'assumer la présidence du Cercle de Musique Asiatique et de leur donner l'aide et les conseils nécessaires à la réalisation de leur projet.

"Le Cercle répondait à une véritable nécessité. Il a connu un grand succès. Je ne m'attendais pas à ce qu'il reçût un accueil aussi favorable. On sait maintenant que les Occidentaux sont avides de connaître les gens qui vivent de l'autre côté du monde: leur mode de vie, leur musique, leur littérature et leurs danses. Et, en effet, l'art nous permet de comprendre les peuples, leurs sentiments les plus intimes, leur coeur et leur esprit, et pas seulement les aspects extérieurs de leur existence.

"Dans ce domaine le disque, le cinéma et la radio ont un rôle important à jouer. Mais je crois qu'il convient de mettre surtout l'accent sur les contacts humains. Le Cercle de Musique Asiatique a pu constater que les artistes venus de lointains pays d'Orient ont été compris et estimés. Notre but est de créer des "succursales" du Centre dans d'autres villes, ce qui faciliterait les déplacements des artistes. Si, grâce aux bons offices de l'Unesco, il était possible d'inviter ces groupes en Europe pour une série de cinquante ou soixante concerts dans les diverses capitales, ce serait une chose excellente.

La musique, moyen d'entente

"La musique est peut-être le meilleur moyen d'entente parce qu'elle parle une langue qui peut facilement devenir universelle.

Quand on parvient à surmonter certaines barrières intellectuelles grâce à la musique (par exemple quand le public américain s'enthousiasme pour les rythmes des tambourinaires de l'Inde), on établit plus de contacts entre les peuples que ne pourraient faire tous les discours du monde et tous les livres que les gens lisent ou ne lisent pas. Il y a dans la musique une puissance irrésistible, et si la personnalité de l'exécutant est assez forte, son exécution assez persuasive et prenante - comme c'est le cas pour les grands musiciens indiens - le public ne reste jamais indifférent.

Le Cercle de Musique Asiatique accroît chaque année le nombre de ses concerts et son public. Il ambitionne maintenant un siège permanent à Londres. Il a des tâches à accomplir qui sont au coeur même des préoccupations majeures du XXème siècle: se mieux connaître entre peuples."

Musique d'inspiration orientale

M. Menuhin a cité ensuite les musiciens britanniques qui se sont inspirés de la musique orientale, tels qu'Edmund Rubbra et Benjami Britten:

"Le Prince des Pagodes", dernier ouvrage important de Britten, est un long ballet qui s'inspire de motifs indonésiens et d'autres pays d'Orient. Nombre de compositeurs américains se sont inspirés aussi de la musique orientale.

"Mais il y a beaucoup de choses encore à découvrir sur les sources de notre propre musique occidentale. Je suis persuadé que ces sources sont au fond les mêmes que celles de la musique orientale: il faudrait mieux connaître ce que fut la musique grecque. On devrait étudier aussi les oeuvres de théorie musicale qui ont été nombreuses en Inde au Moyen Age. Les musiciens indiens ont conservé leurs traditions avec une fidélité beaucoup plus grande que les Occidentaux. Notre musique s'est développée si rapidement que nous sautons aujourd'hui d'une expérience à l'autre, saturés que nous sommes de la période romantique, de la période classique, des harmonies majeure et mineure, etc. L'Orient, pour sa part, a moins besoin de connaître notre musique contemporaine, qu'il est loin d'ignorer, que d'approfondir sa connaissance de nos périodes classique et primitive.

"Certains musiciens d'Asie s'inquiètent de leur prétendue stagnation, qu'ils attribuent à leur ignorance des techniques occidentales de l'harmonie et de l'orchestration. Ils ont tort. Il n'y a aucune stagnation. Leur attitude relève d'une sorte de complexe d'infériorité, mais je suis persuadé qu'ils le surmonteront rapidement. C'est comme un mariage heureux: vous savez, chaque partenaire doit conserver la plus grande individualité dans la plus grande coopération.

"C'est pourquoi je suis heureux que le Conseil International de la Musique et le Cercle de Musique Asiatique puissent coopérer à l'organisation de rencontres et peut-être de festivals auxquels participeraient des musiciens d'Occident et d'Orient. Grâce au concours de l'Unesco, des échanges de musiciens permettraient de faire connaître dans nos pays de l'Ouest la meilleure musique orientale."

(UNESCO)

Hervé Bazin petit-neveu de René

Hervé Bazin, désigné comme le meilleur romancier français de sa génération, est un petit-neveu de René Bazin. Il n'y a pas entre eux de parenté intellectuelle. Les deux s'ignorent, ou plutôt le jeune fait profession d'ignorer l'ancien. Autant ce dernier est catholique, l'affirme et le démontre à chaque page, autant l'autre fronde, se plaît à dire qu'il ne l'est plus, se proclame libéré. Il disait dans une entrevue, il y a quelques semaines: "La foi est à mes yeux un vice congénital de l'esprit humain, et j'éprouve une espèce de révolte envers n'importe quel dogme religieux ou politique. Tout ce qui n'est pas raisonné m'épouvante". D'autre part, il affirme sa volonté de reconstruire, comme d'autres de sa génération, affirmant qu'il ne suffit pas aujourd'hui de ricaner à la manière de Gide, "ce Voltaire du siècle". Aussi, en face de cette déclaration, et de cette autre qu'il se sent un marxiste indépendant, on se demande quelle part de pose entre dans son attitude. Car Hervé Bazin ne manque pas de se raccrocher à l'ordre et à un certain conformisme, même s'il le nie. Ses outrances, quand elles se produisent, il les tempère par un retour à la vérité essentielle, celle qui suppose réflexion, discipline, souci de marcher droit. Il fut élevé dans une famille catholique et bourgeoise. Il demeure à la campagne, près de la terre, marié et père de trois enfants. Il fera un jour une mort édifiante.

Au moment où le **Cercle du Livre de France** publie à Montréal son dernier ouvrage, **Si j'ose aimer**, Bazin se voit attribuer le prix littéraire du prince de Monaco. Les bonheurs le poursuivent. Il est vrai qu'il n'a pas volé aucun d'eux, car il est un écrivain remarquable, non seulement qui promet, mais qui donne, duquel on espère encore beaucoup. Dans son roman le plus récent, au titre tiré d'une chanson de Musset, mise d'ailleurs en musique par Offenbach, il se rapproche de Colette, par son sentiment de la nature, sa connaissance de l'eau, des arbres, des plantes, des bêtes, son goût de la phrase pleine et sans bavures, de l'image directe et personnelle, sentie en dehors des souvenirs livresques. Comme elle, il a des trouvailles: "Les feuilles qui haillonnent au vent, mélangées aux derniers oiseaux", "la belette qui rampe aux oeufs", "le gamin qui monte aux nids". Le récit est âpre, haletant, marqué d'imprévu, convaincant aussi, parce qu'à la première personne mais teinté, à cause de cette particularité, d'improbable ou d'invraisemblable. Car la jeune fille qui raconte a beau être originale, même en remettre, elle a des réflexions et des aperçus qui ne sont pas de son âge, supposent une expérience qu'elle ne saurait posséder.

Hervé Bazin eut un solide succès de scandale avec son premier roman, cette **Vipère au poing** qui paraissait, au premier abord, un réquisitoire contre la famille. Mais il se défend d'en vouloir à la famille en soi, dit ne s'en prendre qu'à la **sienne**, laquelle comprend l'oncle romancier, professeur d'université et membres de l'Académie, auteur de la **Terre qui meurt** et du **Blé qui lève.** A propos de son personnage Brasse-bouillon, il disait à André Bourin pour un article destiné aux **Nouvelles littéraires:** "Ce qu'il combat, ce que j'entends combattre moi-même, s'est l'hypocrisie où quelle se cache." Sa franchise et son désir de sincérité peuvent le porter à l'excès, l'exagération, et ce fut peut-être son aventure avec la **Vipère.** D'autres oeuvres suivirent, à un rythme rapide, d'autant plus étonnant qu'il attendit l'âge de trente-six ans pour publier en 1947 son premier bouquin, un recueil de poèmes qui lui valut le prix Apollinaire Cinq ou six romans suivirent, dont **La Tête contre les murs** et **La Mort du petit cheval,** un volume de nouvelles. Mais **Si j'ose aimer,** qui n'est pas à mettre entre toutes les mains, paraît l'emporter sur les autres par la densité, la vivacité du récit, la profondeur des caractères. Hervé Bazin, ne vit pas à Paris, mais à Chelles, au bord de la Marne. Il y mène une existence villageoise, entretient son jardin, aide sa femme dans ses besognes ménagères, entre deux pages d'écriture. Il est près d'être le bourgeois qu'il rejette.

Le Lingot
au téléphone
311, rue Davis, Arvida
Service des nouvelles
Signalez LI 8-6834
Publicité commerciale
Signalez LI 8-6751

Un peintre déroutant expose à Arvida

L'exposition rétrospective du peintre canadien Paul-Emile Borduas qui aura lieu les vendredi 20 septembre, de 7 h. 30 à 10 h. p.m., samedi 21, de 2 h. à 5 h. p.m. et de 7 h. 30 à 10 h. p.m., et enfin dimanche après-midi 22, de 2 h. à 5 h. et dimanche soir de 7 h. 30 à 10 h., au Foyer d'art du Centre de récréation d'Arvida, sous les auspices du Comité des arts et métiers, groupera quelque 20 toiles du maître.

Les peintures de Borduas que le public pourra admirer renomtent jusqu'en 1941. Elles couvrent donc une importante tranche de la vie artistique du peintre à partir du moment où il se dirige plus particulièrement vers cette tendance picturale que l'on nomme l'automatisme.

Borduas est né en 1905, à St-Hilaire. Il étudia la peinture d'abord à Montréal, puis en France avec Maurice Denis, avant de retourner en son pays d'origine. Il détruisit alors toutes les oeuvres qu'il avait peintes et se dirigea vers une nouvelle forme d'art complètement abstrait et basé sur la recherche d'un nouvel espace. Considéré comme le chef, le précurseur, l'initiateur de l'Association des artistes non figuratifs, Borduas affronte la scène internationale dans les grandes capitales du monde occidental.

"Ce qui rend la peinture de Borduas si déroutante, écrit Guy Viau c'est qu'elle ne représente rien de connu et s'exprime avec des moyens étonnamment réduits."

Chronique scientifique

La maîtrise de l'énergie "H"

par Pierre de Latil

La maîtrise de l'énergie "H" vers laquelle convergent les travaux de nombreux savants, principalement aux Etats-Unis et en U.R.S.S., serait à coup sûr la plus formidable des découvertes. On peut même la considérer comme la plus nécessaire de toutes celles qui restent à faire, car l'enjeu est d'obtenir de l'énergie à flots à partir d'une matière première enfin inépuisable, l'eau des mers.

Aucun travail de laboratoire n'est aussi résolument tourné vers la paix. En effet, l'invention à venir s'est, d'avance, déchargée de tout son potentiel destructeur: les atomistes partent de la plus terrible des armes de la bombe H; et ils essaient d'entreproduire le mécaser le mors à l'effroyable catalysme artificiel pour l'obliger à nous servir, à s'insinuer, soumis, jusque dans votre cuisine, Madame, par un simple fil électrique. Car c'est de cela qu'il s'agit: faire de l'électricite pour votre ampoule ou votre réchaud par les mêmes mécanismes physiques qui firent disparaître un atoll du Pacifique.

Le charbon s'épuisera, le pétrole s'épuisera, les torrents et les fleuves ne peuvent fournir qu'une très petite partie de l'énergie dont à faim l'humanité, les marées ne donneront un appoint qu'en des en-

(Suite à la page 21)

La Guilde Photographique

Une étude photographique sur un fond bien sobre sera toujours bienvenue dans un album.

Occasion Unique — Photos Uniques

Récemment l'une de nos lectrices nous décrivait un album intéressant pour deux raisons: la formule était brillante et nous sommes toujours heureux de voir que nos suggestions ont été mises en pratique.

Notre correspondante a une jeune fille de sept ans et elle écrit: "L'an dernier marqua une étape pour Marie et je décidai de souligner l'événement." Naturellement, la mère n'eut pas à écrire tout un volume mais elle réunit dans un ordre intelligent toutes les photos de Marie.

Intitulé "Nous avons maintenant six ans", l'album souligne les points importants des douze derniers mois: les expériences de l'école, les nouveaux amis, l'arrivée de l'autobus, l'activité au terrain de jeux, etc. On y trouve aussi l'*"arrivée"* de dents toutes neuves et l'adoption d'une nouvelle coiffure.

Sans oublier la pratique à la chorale, les leçons de ballet, le rôle dans la "séance", et les hommages du petit "cavalier" de la rue voisine, aussi âgé de sept ans. Le clou: le cadeau de fête de Marie qui avait réclamé un joli petit chat toute l'année.

Voilà, selon nous, l'album qui en vaut la peine, la chronique d'une année inoubliable, dont les souvenirs se perpétueront indéfiniment, grâce à la photographie.

657F —Jacques Lumière

ILS BAVARDENT AVANT DE PARTIR ... La compagnie Electrique du Saguenay organisait récemment un voyage au Gite dans les Laurentides, à l'occasion de la réunion annuelle de ses pionniers. Dans l'ordre habituel voici quelques participants: MM. J.-Charles Laberge, pionnier, Gustave Tremblay, retraité, et Armand Lavoie, pionnier.

Les pionniers de la Compagnie Electrique vont au Gîte

Chicoutimi (DNC) — Les pionniers de la Compagnie Electrique du Saguenay tenaient récemment leur banquet annuel au Gite, dans le parc des Laurentides. Comme les années passées les épouses étaient de la partie et tout le monde s'est amusé ferme malgré la mauvaise température.

Dans la grande salle du Gite, nous remarquions: MM. Paul Tellier, président honoraire du club des pionniers, Paul-Emile Simard, président de cette association, et Mme Simard, Georges-Henri Bouchard, vice-président, et Mme Bouchard; Mlle Berthe Boivin, secrétaire. M. Paul Beaulieu, trésorier de la Compagnie, invité d'honneur n'a pu se joindre au groupe pour cause de maladie.

Au début des délibérations, M. Paul-Emile Simard, président, invita l'assemblée à faire silence pour une minute, à la mémoire d'un pionnier disparu au cours de l'année 1957, M. Harry Dassylva, de Roberval. On procéda à l'érection selon la constitution.

Le nouveau bureau de direction pour la nouvelle année se compose de: MM. Paul-Emile Simard, président réélu, William Boulé, vice-président, de Chicoutimi; Mlle Berthe Boivin secrétaire, de Chicoutimi; MM. les directeurs: Georges-Henri Bouchard, de Notre-Dame-d'Hébertville, René Casgrain, de Chicoutimi.

Il y eut discussion sur un projet de plaques commémoratives et tous se dirigèrent vers la salle à manger où un banquet digne des plus fins gourmets les attendait. Pendant que chacun refaisait ses forces, deux pianistes de chez nous firent les frais de la musique: M. Roger Hébert et Mme Paul Néron, de Roberval.

Le programme passablement chargé réservait à chacun des distractions populaires et appréciées. Il y eut plusieurs numéro de ballet exécutés par Mlle Nicole Lévesque, de Roberval, un bingo qui donna à plusieurs l'occasion de gagner de nombreux prix, des danses modernes et carrées et des projections lumineuses donnèrent à tous l'occasion de reconnaitre des visages familiers.

Visiblement fiers de leur journée, les pionniers se séparèrent le sourire aux lèvres, faisant déjà des plans pour le prochain banquet.

La journée de l'armée à Chicoutimi

A l'occasion de la Journée de l'Armée, qui sera célébrée samedi le 21 septembre, par tout le Canada, le Régiment du Saguenay défilera dans les rues de la ville de Chicoutimi et la fanfare régimentaire présentera un concert public, vient d'annoncer le commandant de cette unité de milice régionale, le major G.-H. Coulombe, C. D.

L'unité au complet participera aux manifestations. Les compagnies du quartier-général de Chicoutimi, la compagnie B, de Port-Alfred et la compagnie C de Jonquière, et la fanfare du régiment défileront samedi soir par les rues Racine, Jacques-Cartier et Montcalm.

La fanfare, dirigée par le chef de musique Robert Singfield, donnera un concert de musique militaire à 8h.30 au kiosque du parc-école Jacques-Cartier, rue Jacques-Cartier.

Toute la population est invitées à ce concert.

CHIROPRATICIEN

GEO. E. SOLOMON d.c.

CHIROPRACTOR

Membre Col. des Chiros.

210 Berthier **Arvida**

LI 8-5897

LA PLUS IMPORTANTE COMPAGNIE D'ASSURANCE FEU ET AUTOMOBILE AU CANADA

***vous invite à* FAIRE DES ÉCONOMIES**

par l'achat

***d'une* ASSURANCE AUTOMOBILE**

Wawanesa

à MEILLEUR PRIX

AVEC LES AVANTAGES SUIVANTS

10 MOIS POUR PAYER

Plus de temps qu'avec toute autre Compagnie. C'est un avantage qui vous permet de balancer votre budget.

PROTECTION DES ASSURÉS

Pas d'attente ennuyeuse. Protection en vigueur au moment de l'achat et votre police immédiatement.

VOTRE POLICE SUR-LE-CHAMP

Wawanesa écrit le plus gros chiffre d'affaires en assurance feu et automobile au Canada. Sa position financière et sa réputation en sont une garantie pour ses assurés.

SERVICE DE RECLAMATION LE PLUS RAPIDE

Votre chèque de réclamation vous sera remis au comptoir, souvent en quelques minutes, à l'un ou l'autre de nos bureaux du Québec.

POUR PLUS D'ÉPARGNE — MEILLEUR SERVICE

COMMUNIQUEZ AVEC

Actif dépassant $24,000,000

Wawanesa

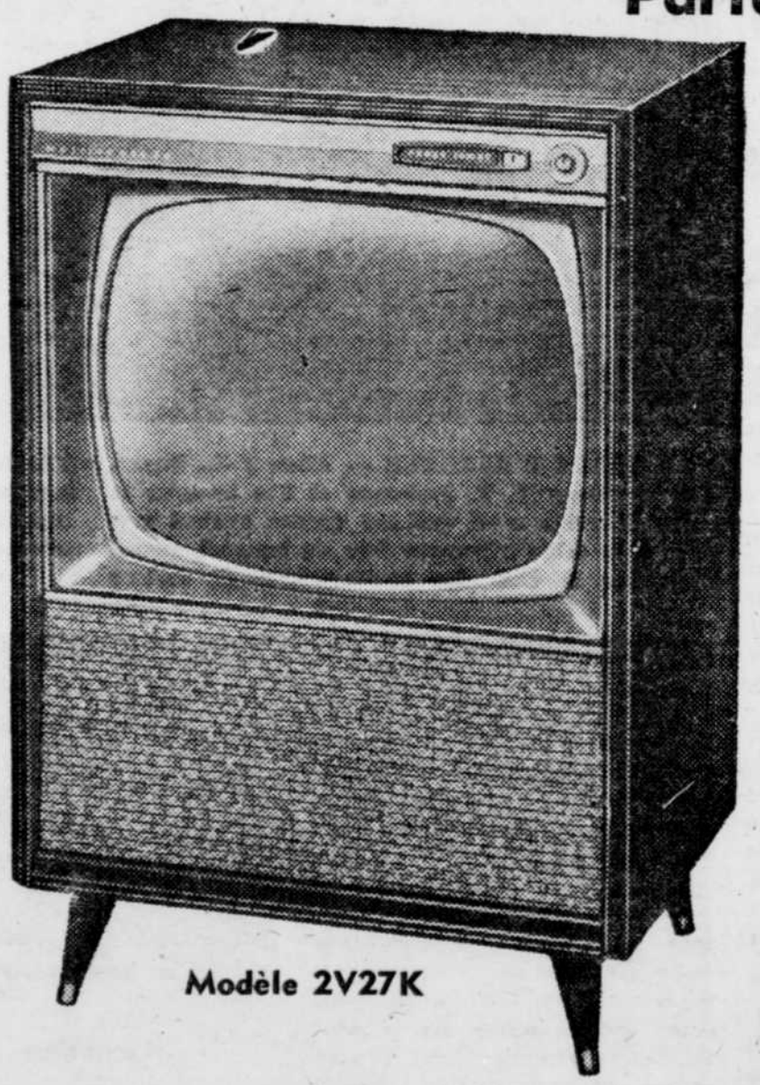
Au service du Canada depuis plus de 60 ans

184 Est Jacques-Cartier – Chicoutimi – Tél.: LI-3-7791

4-57AF

Bureaux de Service: Montréal • Québec • Sherbrooke • Trois-Rivières • Chicoutimi • Rimouski • Rouyn-Noranda • Hull • Lévis • Shawinigan Falls

VOICI ENFIN... une TV qui est toujours Parfaitement syntonisée!



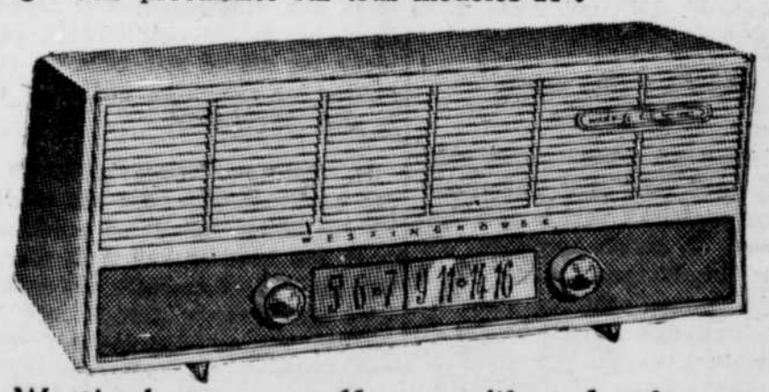
Modèle 2V27K

LA FINESSE DE L'IMAGE ET DU SON EST OBTENUE ELECTRONIQUEMENT AVEC

Westinghouse

1958

- Réception sur bande large.
- Châssis "Silver Safeguard".
- Rendement sans interférences.
- Tube-image aluminisé Westinghouse.
- Verre teinté de sécurité.
- Repéreurs à grand rendement.
- Sonorité FM de "Concert".
- Circuits étouffeurs de bruit.
- Circuits épargneurs de tubes.
- Sélecteur automatique de distance.
- UHF procurable sur tous modèles 21".



Prix à partir de $329

Westinghouse vous offre ce qu'il y a de mieux en radios de table dans sa nouvelle série 1958

PAUL DUVAL MEUBLES

105 Ste-Famille **LI-2-5024** **KENOGAMI**

Usines locales de l'Alcan

Banquet annuel du Club des contremaîtres

Le Club des contremaîtres des usines locales de l'Alcan à Arvida a tenu samedi son dîner annuel à l'hôtel Champlain de Chicoutimi. Cette réunion, à laquelle assistaient environ 180 personnes, soit près de 90 contremaîtres, surintendants et surintendants généraux et leurs épouses, était présidée par M. Ralph Davidson qui a dirigé les destinées du Club des contremaîtres durant l'année écoulée.

Invités d'honneur

Parmi les principaux invités d'honneur, on remarquait: Son H. le maire d'Arvida et Mme Hébert, M. D.-H. Ferguson, directeur des usines, M. T. T. Anderson, surintendant général de la division de la réduction des usines locales de l'Alcan et son épouse; M. W. F. Campbell, surintendant général de la division de la mécanique et Mme Campbell; M. D. F. Nasmith, directeur de la division technique et son épouse.

l'on connaissait à l'usine mais, compte tenu des circonstances, le programme de l'année écoulée fut tout de même une réussite et il en remercia tous ceux et même celles qui lui avaient facilité ces résultats.

Selon M. Davidson, le Club des contremaîtres s'est tracé un programme très intéressant pour l'année prochaine et il a assuré les membres présents que tous ceux qui feront partie du Club seront des plus satisfaits de leur organisme.

Voeux de M. D.H. Ferguson

M. D.-H. Ferguson, directeur des usines locales de l'Alcan, fut invité à adresser quelques mots aux convives. Il a d'abord prié les membres du Club des contremaîtres d'excuser l'absence de M. J.-J. Gagnon, directeur du Service du personnel aux usines de l'Alcan et Gordon Donnelly, directeur adjoint du même service qui, a-t-il dit, étaient à l'heure du banquet, occupés à préparer la séance de négociations qui devait se tenir le soir même. Devant, lui-même, rejoindre MM. Gagnon et Donnelly, M. Ferguson s'est dit peiné de ne pouvoir demeurer à la fête avec ses compagnons de travail.

LE DIRECTEUR DES USINES, UN PATRON, UN COMPAGNON DE TRAVAIL ET UN AMI — M. D.-H. Ferguson, directeur des usines locales de l'Alcan eut des paroles d'encouragement et d'appréciation envers les contremaîtres et leurs épouses et pour tous les membres de la grande famille de l'Alcan. Tous ont reconnu en M. Ferguson, un excellent patron, un compagnon de travail apprécié et un ami. A la gauche de M. Ferguson, on reconnait: M. Ralph Davidson, président du Club des contremaîtres ainsi que Mme et M. W. F. Campbell, surintendant général de la division de la mécanique. Aussi à la table d'honneur prenaient place Mme et M. Alva Chiasson, ce dernier vice-président du Club des contremaîtres; Mme et M. D. F. Nasmith celui-ci directeur technique des usines et Mme et M. Roger Giasson.

LE "QUATUOR" DU CLUB DES CONTREMAITRES — MM. Raymond Lévesque qui donnait la note pour le quatuor Charles-Henri Coulombe, D.-F. Nasmith, Fernand Verreault et Raymond Potvin qui ont bien voulu poser pour démontrer qu'ils étaient disposés à plumer l'Alouette d'un coeur gai lors du banquet du Club des contremaîtres des usines locales de l'Alcan.

Surintendants applaudis

M. Roger Giasson, directeur du Club des contremaîtres d'Arvida, agissait à titre de maître de cérémonies et, dès le début du banquet, souhaita la bienvenue à tous et souligna la présence des surintendants de département qui avaient aussi répondu à l'invitation du Club. A tour de rôle, les surintendants présents et leurs compagnes furent applaudis par l'assistance lors de l'appel fait par M. Giasson. Ce furent: MM. et Mmes Oscar Giasson, W. F. Tracy, W. A. Dayton, Maurice Pelletier, Harry Brooker, Bruce Edwards, R. A. Sloan, Harry Lockwood, E. N. Coulthart, F. A. Brown, Norman d'Amour ainsi que l'ex-président du Club, M. Edouard Bluteau et son épouse.

Dernière fête mixte de l'année

Le dîner fut servi en la salle "Flamingo" de l'hôtel Champlain. Comme en faisait part le président du Club, M. Ralph Davidson, c'était le dernier programme récréatif de l'année pour les membres du Club avant les élections des officiers du Club qui doivent avoir lieu le 26 septembre.

Revue de l'année

M. Davidson fit aussi une courte revue de l'année et des principales activités du Club et remercia tous ceux qui l'avaient secondé à la direction du Club. Durant les derniers mois, a déclaré M. Davidson, les contacts entre contremaîtres n'ont pas été ceux que

M. Ferguson ne fit qu'effleurer le sujet du conflit ouvrier aux usines de l'Alcan pour déclarer, entre autres choses, qu'il ne pouvait dire si la grève était réglée, mais, il ajoutait, qu'il fallait espérer en un règlement prochain.

Le directeur des usines locales souhaita pour tous une longue période de calme et de bonne entente et aux contremaîtres il rappela, qu'une fois le conflit réglé, une tâche les attend soit celle de remettre les usines en opération et le plus tôt possible.

M. Ferguson remercia le Club des contremaîtres pour son aimable invitation, félicita le président pour son beau travail à la direction du Club et souhaita aux membres que l'année 1957-58 soit la meilleure dans l'histoire des contremaîtres de la compagnie.

Joyeuse soirée

Après avoir fait honneur au succulent repas qui leur avait été servi, les invités se retirèrent quelques instants de la salle à manger pour y revenir quelques moments plus tard y faire quelques brins de causette et exécuter quelques pas de danse au son de la musique exécutée par Mme Simonne Boivin.

A LA TABLE D'HONNEUR — Mme T.-L. Voyer, MM. et Mmes T. T. Anderson et Son honneur le maire d'Arvida ainsi que son épouse avaient pris place à la table d'honneur lors du banquet annuel offert par le Club des contremaîtres de l'Alcan d'Arvida. Parmi les autres invitées à la table d'honneur mais n'apparaissant pas sur cette photo l'on remarquait aussi M. T.-L. Voyer et M. et Mme Georges Lacasse.

UN PROGRAMME TRES REUSSI — MM. William Verreault, Charles-Henri Coulombe, Mme Rosaire Guimond et MM. Marcel Labrecque, Rosaire Guimond et Gaétan Lamarche dont les visages resplendissants révèlent de la joie qui s'était emparée de tous les convives dès la première partie du programme du Club des contremaîtres des usines locales de l'Alcan à l'occasion du banquet annuel servi à ses membres en l'hôtel Champlain de Chicoutimi.

Après 4 mois . . .

(suite de la 7ième page)

3 cents l'heure pour l'assurance-maladie; 7 congés payés; un nouveau système d'évaluation des tâches; un boni de vie chère de 1 1/2 cent l'heure pour chaque hausse de 1 point; bénéfices supplémentaires en cas de chômage; un minimum garanti de 35 cents l'heure pour les deux premières années; une rétroactivité moyenne de $243.

On sait que plusieurs de ces gains sont applicables à toutes les alumineries.

Tant qu'aux employés de bureau des usines d'Arvida, ils obtiennent une réduction de la semaine de 37 1/2 heures à 35 heures avec des augmentations de différents pourcentages pour les trois prochaines années.

Chaque filiale se voit accorder des augmentations en tenant compte de chaque entreprise.

En terminant, M. Pépin déclara: "Pour ma part, je crois que les résultats obtenus en valent la peine. On nous a dit que nous avions pressé le citron jusqu'à la dernière goutte. De toute façon, ces négociations comptent parmi les plus substantielles de la province.

Le président du Syndicat d'Arvida commença par remercier les membres de l'équipe de négociations dont MM. Gérard Picard et Marcel Pépin "qui ont épousé la cause de nos membres et vous en avez les résultats".

Résumant les quinze mois de négociations, M. Plourde souligna "qu'il était difficile d'obtenir 100 pour 100, mais que le comité de négociations n'avait pas honte de venir leur présenter le plus beau rapport de la province et du Canada. Nous avons obtenu près de $3,000 d'augmentation pour chaque travailleur pour les trois prochaines années. Chaque demande fut gagnée pouce par pouce, et on s'est rendu à nos revendications devant notre solidarité.

Ensuite il s'en prit au ministre Barrette déclarant que ce dernier avait appuyé à fond la dernière offre de la Compagnie et qu'il avait fallu tout défaire.

Puis, il continua en disant qu'il y avait un nuage dans le tableau, parce que deux compagnons ne seraient pas réembauchés par la Compagnie. Il déclara entr'autre: "La Compagnie aura un régime de coopération et de collaboration quand elle consentira à oublier les incidents concernant les confrères Larocque et Lapointe. Je demande la permission de mettre à notre disposition tous les moyens nécessaires pour obtenir leur réengagement..

Continuant dans le même sens, il dit: "Je demande aux employés de manifester à leur façon dans chacun des départements pour faire connaître aux contremaîtres leur désir de voir cesser cette injustice".

Comme dernier mot d'ordre, l'orateur demanda aux membres "de resserrer les liens qui unissent les différents syndicats afin d'assurer la protection des droits de chacun des travailleurs.

Le vote

On fit ensuite la lecture des deux résolutions pour l'acceptation des accords intervenus entre les deux parties.

Les résultats du vote furent de 97.2 pour 100 en faveur de l'acceptation des accords et du retour au travail aussitôt la signature de la convention effectuée.

M. l'abbé P. Bergeron

L'aumônier diocésain des syndicats s'est plu à féliciter les ouvriers pour leur calme et les a cités en modèles à tous les ouvriers de la Province.

Il souligna le beau rôle joué par les maires de la région et conseilla aux ouvriers de rentrer aux usines avec une entière confiance dans leur syndicat et avec un esprit de collaboration, qu'il n'existait plus de vainqueurs, ni de vaincus.

M. Amédée Daigle

Après avoir dit toute la satisfaction qu'il ressentait du bon comportement de chacun durant la grève, M. Daigle fit la mise-en-garde suivante: "Je demande sérieusement à tous ceux qui ont en mains des obligations envers les grévistes de bien vouloir les laisser respirer. Le Syndicat sera après comme avant la grève, en mesure de défendre les employés contre ceux qui seraient désireux de les exploiter".

Une grande parade suivit cette réunion générale.

Convocations

19 septembre

Chicoutimi — Enregistrement des congressistes de la Chambre de commerce, hôtel Chicoutimi, 9h.00 a.m. — Visite à Port-Alfred, pour les congressistes, départ à 5h.15.

20 septembre

Arvida — Exposition — Conférence P.-E. Borduas, Centre de récréation 7h.30.

Chicoutimi — Conférence par F.-A. Angers pour les membres de C. de C. hôtel Chicoutimi, 10h.30 — 2h.30, 2e conférence par P.-E. Gingras — 3h.30, visite au séminaire de Chicoutimi pour les femmes des congressistes. — 5h.10, visite de Jonquière-Kénogami, mixte.

21 septembre

Arvida — Exposition Borduas. Centre de récréation. Assemblée du club de Quilles, élection, Centre de récréation, 2h.30.

Chicoutimi — Forum à l'hôtel Chicoutimi C. de Commerce 10h.30 a.m.

22 septembre

Arvida — Auditorium de l'Alulab, Société du film, groupe A, 8h.30— Ouverture des cours pour les jeunes gardiens d'enfants. — Exposition Borduas, Centre récréation.

Chicoutimi (DNC) — Au moment d'aller sous presse, nous apprenons que l'équipe de Radio-Canada étant sur les lieux, en profitera pour télédiffuser une partie du Congrès de la Chambre de commerce provinciale.

Symbole de Bon Service

Depuis près de 50 ans . . . dans 4 continents . . . BP est le symbole des meilleures huiles et essences pour automobiles que les méthodes modernes de recherche et de raffinage peuvent produire.

Aujourd'hui cette enseigne BP, universellement respectée (c'est la réussite qui commande le respect), apporte aux automobilistes de ce continent les mêmes essences, les mêmes huiles et le même service de qualité qui ont fait d'elle le SYMBOLE DU BON SERVICE à travers l'Europe, l'Asie, l'Afrique et l'Océanie.

Oui, un service et des facilités d'une qualité supérieure et nouvelle vous attendent à l'enseigne verte et jaune BP.

Faites en l'essai; vous en serez satisfait car vous constaterez toute la différence qu'il fait.

BP CANADA LIMITED

RECHERCHES

EXPLORATION

RAFFINERIES ET VENTES

la ménagère apporte chez soi du **BOEUF** de **QUALITÉ** de Steinberg's

ET QUEL BOEUF DE QUALITE! Vieilli parfaitement à point dans notre propre entrepôt frigorifique... pour qu'il soit à son plus tendre et son plus savoureux! Découpé pour que vous obteniez le plus de valeur, car tout l'excédent d'os, de suif et de croquant est enlevé avant que les tranches soient pesées et que leur prix soit marqué!

MARQUE ROUGE GRADE "A" – le meilleur boeuf au Canada!

BIFTECK
SURLONGE OU
PLEINE RONDE OU
POINTE DE SURLONGE

LB 79¢

Conservez les factures roses de Steinberg pour des primes de qualité!

Fameuse VERRERIE PYREX et TASSES

et SOUCOUPES en porcelaine anglaise

SAUCE AUX TOMATES HUNT BOITE DE 8 OZ. **GRATIS**

ROTI DE LONGE DE PORC

CHAQUE UNITE pour seulement 1c et le montant de factures roses accumulées de votre magasin Steinberg

Steinberg est ouvert jusqu'à 9 heures vendredi soir . . . Profitez-en !

Carré Davis, ARVIDA • 21 Racine Ouest, CHICOUTIMI (ce magasin ouvre à 1 p.m. le lundi)

Patates frites 2 PQTS DE 9 OZ. **45¢**

CONGELEES — SNOWFLAKE

Qualité de surchoix à bas prix spécial !

Nos spéciaux BIG CITY frais de cette semaine sont savoureux comme s'ils étaient faits à la maison !

PETITS GATEAUX

AUX

MACARONS 6 AU PQT **25¢**

PRIX ORD. 29¢

PRIX ORD. 37¢ CHACUN

GATEAU DU BON VIEUX TEMPS **33¢**

Gateau Fiesta avec glaçage au chocolat Prix ord. 49¢ **45¢**

POUR LA CUISINE

PERCOLATEUR JEWEL

OU BAIN-MARIE CHACUN **$1.69**

Fruits et Légumes en Conserves

PRUNES LOMBARD BOITE 15 OZ. **11¢**

OU GREEN GAGE — QUALITE DE CHOIX

POIRES à dessert 2 BOITES DE 15 OZ. **25¢**

MARQUE PENN — QUALITE REGULIERE — MOITIES

TIGES d'ASPERGES SPECIAL ! BTE 12 OZ. **29¢**

ORCHARD KING — QUALITE DE SURCHOIX

Réduite de 10¢ — GATTUSO

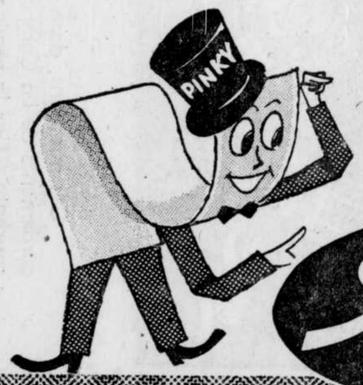
HUILE VEGETALE

SHORTENING LIQUIDE
BOUTEILLE 32 OZ.
POUR SEULEMENT **67¢**

SAUCE CHILI

LITTLEJOHN ULTRA-SAVOUREUSE

VALEUR FORMIDABLE **2** BOUTEILLES DE 9 OZ. **39¢**



Conservez les factures ROSES de Steinberg pour obtenir des PRIMES de QUALITE !

Steinberg's LIMITÉE

de filets de marque Booth de

PERCHE ou AIGLEFIN BOUT DE COTES, LB. **49c**

ou deux paquets de 8 oz. de

FISHTICKS D'AIGLEFIN BOUT DE FILET, LB. **59c**

BOOTH CONGELES **2** PQTS **59¢**

Fruits et Légumes d'une Fraîcheur Contrôlée

PRUNES

DE L'ONTARIO — QUALITE NO 1

POUR DESSERT OU CONSERVES PANIER DE 6 PINTES **59c**

CHOU-FLEUR

du Canada — Frais — Blanc comme neige

JEUNE — TENDRE Grosse économie! **2** PIEDS **25¢**

A UN PRIX SPECIAL !

BANANES

MURES, DOREES DE STEINBERG

D'UNE SAVEUR DELICIEUSE

2 LBS POUR **29¢**

Prix des fruits sujets aux fluctuations du marché.

POUR VOTRE JARDINAGE D'AUTOMNE, Steinberg vous offre un assortiment complet de fertilisateurs, graines de semence, etc., à de TRES, TRES BAS PRIX! Préparez votre jardin MAINTENANT pour en obtenir des résultats intéressants le printemps prochain!

LE DICTIONNAIRE FRANÇAIS QUILLET-FLAMMARION

Le volume No. 3 maintenant disponible!

VOTRE POUR SEULEMENT **99c**

PLAN STEINBERG UN LIVRE PAR SEMAINE

En traversant les ponts

par notre correspondant à Alma, Naudville et Isle-Maligne

La moralité fait l'objet d'une surveillance constante dans la ville d'Alma. Deux c[illegible] sentées en cour de Roberval, dernièrement, et dans chacun des cas les coupables ont écopé de six mois de prison. L'enquête avait été menée conjointement par la police provinciale et la sûreté municipale d'Alma.

Réunis mercredi dernier à Alma, les maires du conseil de comté Lac-Saint-Jean - Est se sont plaints du fait qu'on ait enlevé le bureau de la commission municipale qu'il y avait à Alma, depuis nombre d'années. Le préfet, M. J.-Elie Maltais, a déclaré que le bureau était situé au centre des comtés Lac-St-Jean et Roberval et qu'il était très accessible pour tout le monde. Il n'y a plus maintenant qu'un bureau à Chicoutimi.

Le directeur de la police d'Alma, M. Antoine Lavoie, demande aux enfants d'être prudents à la sortie des écoles et plus particulièrement aux intersections des rues. M. Lavoie signale que des agents sont postés aux endroits les plus dangereux et que les écoliers doivent attendre leur signal avant de s'engager dans la rue.

Le ministère fédéral de la Santé a officiellement annoncé jeudi dernier l'attribution d'un octroi de $112,000 à l'Hôtel-Dieu d'Alma. — Cet octroi, que Me André Gauthier avait annoncé il y a quelque temps représente la contribution statutaire du gouvernement fédéral, à la suite des agrandissements effectués à l'Hôtel-Dieu, d'Alma. Les deux étages supplémentaires seront à la disposition du public d'ici quelques semaines.

Mme Jacques Laforest, d'Alma, a dû être hospitalisée à l'Hôtel-Dieu de cette ville, à la suite d'un accident survenu à l'angle des rues Bégin et Scott, la semaine dernière. On a révélé à son entrée à l'hôpital que son état n'inspirait pas de crainte. La voiture de Mme Laforest fut une perte complète, alors que celle de l'autre automobiliste a subi des dommages pour quelque $600, a-t-on révélé au département de la police.

M. Jean-Louis Simard, président du conseil régional des Artisans, vient d'annoncer que M. Henri-Julien Lemieux, ingénieur-conseil d'Alma, avait accepté la présidence de l'organisation régionale de la campagne de souscription en faveur des bourses d'études des Artisans. M. Lemieux s'est adjoint MM. Wilfrid Chainey, d'Arvida, N. Lizotte, de Roberval, J.-Marie Pelletier, de Jonquière et J.-G. Bellemarre, d'Arvida.

M. Marcel Gilbert, d'Hébertville, a été élu la semaine dernière président des rhétoriciens 1957-58, au Séminaire de Chicoutimi. Un autre étudiant d'Hébertville fut également élu sur ce conseil d'administration: il s'agit de M. Claude Voisine, qui agira comme assistant-secrétaire.

Deux individus de la région se sont vu imposer des sentences exemplaires en cour municipale d'Alma, la semaine dernière, pour vitesse excessive dans la ville. Le premier a été condamné à $100 d'amende plus une suspension de six mois, tandis que l'autre à $50 plus six mois de suspension également.

Au Collège de Jonquière

Le cours classique pour adultes commencera lundi

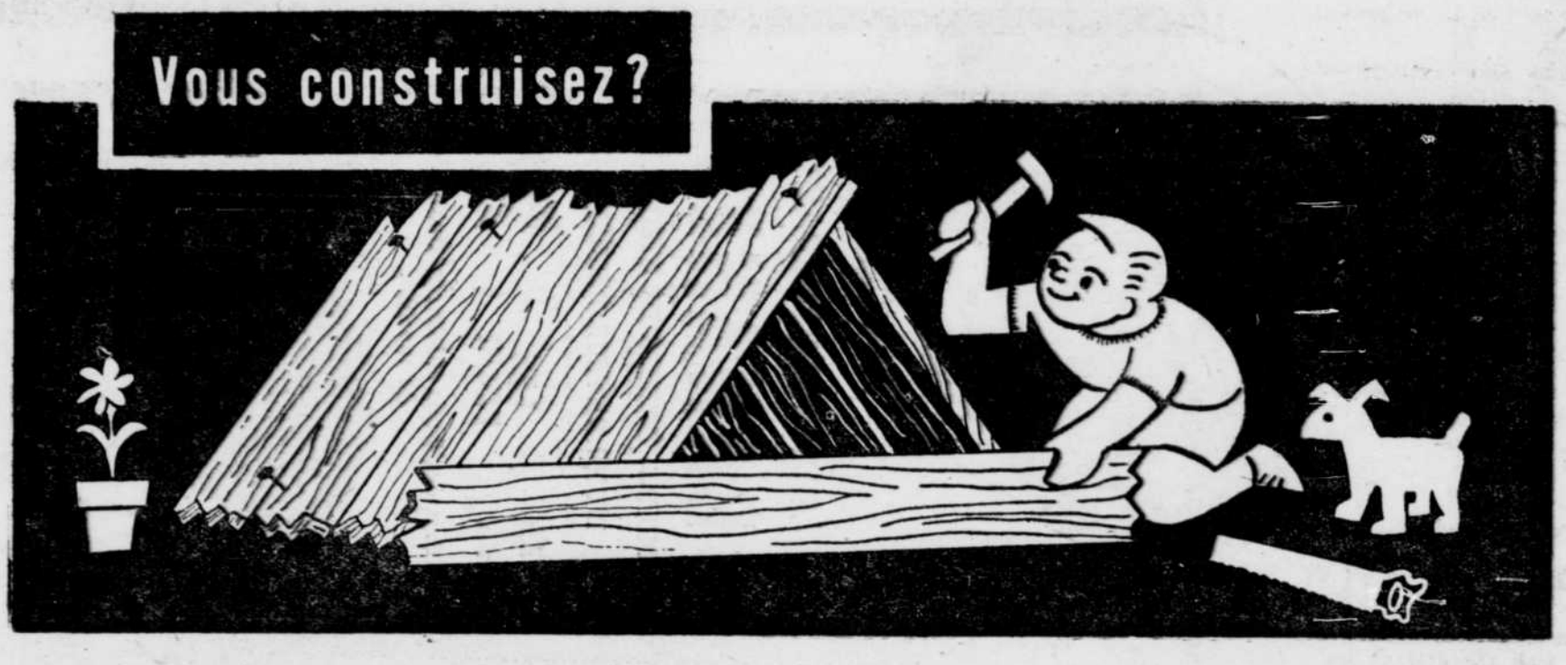
La Direction du Collège de Jonquière a mis au point un programme d'étude pour les adultes désireux de faire le cours classique afin d'obtenir le baccalauréat ès Arts. Tel qu'organisé, ce programme d'études est une innnovation dans notre région et les adultes y semblent intéressés, puisqu'aux dernières nouvelles une centaine de personnes s'y sont inscrites.

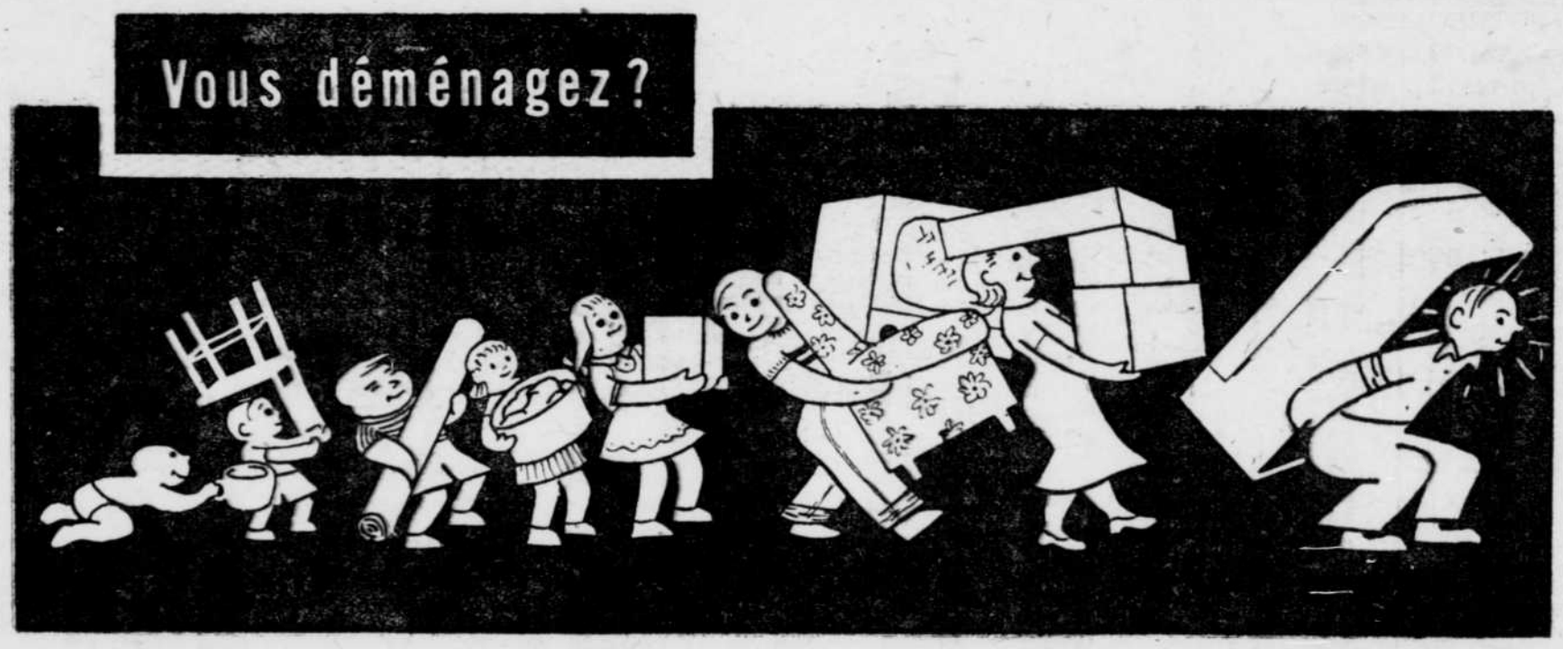
Les conditions pour être admis à ces cours (qui se rattachent au programme des cours par correspondance de l'Université d'Ottawa) sont très simples: il s'agit de posséder l'immatriculation junior ou l'équivalent, soit une 12e année. Les cours sont aussi ouverts à toute personne ayant à son crédit la Belles-Lettres ou la Rhétorique et qui désire poursuivre jusqu'au baccalauréat. Les cours se donneront le soir, les lundi, mardi et vendredi à partir de 7h.30.

D'après les enregistrements, la Direction a décidé de mettre au programme de cette année, les matières suivantes: latin, français, mathématiques, histoire, biologie, économie et anglais; il y aura aussi un cours de philosophie. Il est bien entendu que chaque élève suivra les cours d'après le degré d'instruction qu'il possède déjà. Les élèves devront faire les devoirs requis par l'Université et passer l'examen dans chaque matière.

Ces cours commenceront le 23 septembre. Tous les renseignements supplémentaires peuvent être obtenus du Rév. Père Normand o.m.i., au Collège de Jonquière.

SERVICE DES ORDRES ET RACCORDEMENTS





Ces questions, dans la bouche d'un représentant du service des ordres et raccordements de La Compagnie Electrique du Saguenay, font partie de sa besogne courante. Car le service des ordres et raccordements, dirigé par monsieur François Jean, un homme qui compte déjà seize années d'expérience au sein de la Compagnie, a la responsabilité de faire installer le courant dans les nouvelles constructions, après avoir obtenu du Bureau des Examinateurs des Electriciens un permis qui autorise un tel raccordement.

S'il s'agit d'un simple déménagement, le service dirigé par monsieur Jean fait lire le compteur, afin que la famille qui part et celle qui la remplace ne paient que pour l'électricité qu'elles auront utilisée respectivement.

Comme le Saguenay connaît un vif essor depuis plusieurs années, le nombre des nouveaux raccordements est élevé. La Compagnie Electrique, qui célèbre cette année son trentième anniversaire, est heureuse de participer à cet essor et de le favoriser dans toute la mesure de ses moyens.

LA COMPAGNIE ÉLECTRIQUE DU SAGUENAY

1927-1957

DEPUIS TRENTE ANNEES AU SERVICE DU SAGUENAY

Mutation de propriétés

ATTENDU que l'Aluminum Company of Canada, Limited informe qu'elle a vendu les immeubles suivants:

Partie du lot cadastral no 24-183, avec bâtisse y érigée, à M. Edmond Arseneau, 230 rue Alexander, Arvida.

Lot cadastral no 22-126 et partie du lot cadastral no 22-127, avec bâtisse y érigée, à "Les Curé et Marguilliers de l'Oeuvre et Fabrique de la paroisse St-Philippe d'Arvida, 161 rue Burma et 154 St-Jean-Baptiste.

Partie du lot cadastral no 6-41, avec bâtisse y érigée, à M. Pierre Pichon, 810 rue Hoopes, Arvida.

Partie du lot cadastral no 12-16, avec bâtisse y érigée, à Mme Yvonne (Leblanc) Arseneault et Roger Arseneault, 553 rue Hunt, Arvida.

Partie du lot cadastral no 12-29, avec bâtisse y érigée, à M. Georges Mullen, 578 Hunt, Arvida.

Lot cadastral no 3798, avec bâtisse y érigée, à Mme Yvette (Edmond) Larouche, 608 rue Oerstedt, Arvida.

Lot cadastral no 25-62, à M. Jean-Marie Brassard 316 rue Jolliet, Arvida.

Lot cadastral no 24-1034, à Mme Germaine (Dubois) Tremblay, 252 rue Larouche, Arvida.

Partie du lot cadastral no 24-958, à "Curé et Marguilliers de l'Oeuvre et Fabrique de la Paroisse St-Mathias, d'Arvida", rue Levesque, Arvida.

ATTENDU que l'Aluminum Company, of Canada, Limited informe qu'elle a fait rétrocession des lots suivants:

Partie du lot cadastral no 27, au nom de M. E. F. Hartwick, Arvida.

Partie du lot cadastral no 27 au nom de H. L. Collins, Arvida.

ATTENDU que Mtre Roland Huot, Notaire, informe qu'après actes de vente passés devant lui, les immeubles suivants ont été vendus:

M. Wellie Bilodeau au lieu et place de M. Georges Lamothe, sur lot cadastral no 3957, avec bâtisse y érigée, 227 rue Faraday, Arvida.

M. Gilbert Larocque au lieu et place de M. Léo Huard, sur lot cadastral no 24-392, avec bâtisse y érigée, 230 rue Lamarche, Arvida.

M. Léo Huard au lieu et place de Mme Jeannette St-Laurent Piché, sur lot cadastral no 24-392, avec bâtisse y érigée, 230 rue Lamarche, Arvida.

Dr Marc Levesque au lieu et place de Melvin Williamson, sur partie des lots cadastraux nos E6-107 et S. E1-106, avec bâtisse y érigée, 809 Héroult, Arvida.

ATTENDU que Mme Charles-Arthur Gagnon informe sous serment qu'elle est propriétaire du lot cadastral no 24-334, avec bâtisse y érigée, 218 rue Lamarche, Arvida, au lieu et place de M. Charles-Arthur Gagnon.

ATTENDU que Mme Vve Eugène Audet informe sous serment qu'elle est propriétaire du lot cadastral no 24-648, avec bâtisse y érigée, no civique 242 rue Albanel, Arvida au lieu et place de M. Eugène Audet.

ATTENDU que Mme Vve Gérard Tremblay informe sous serment qu'elle est propriétaire du lot cadastral no 24-185, avec bâtisse y érigée, no civique 218 rue Ross, Arvida, au lieu et place de M. Gérard Tremblay.

QU'IL SOIT RESOLU que le Secrétaire-Trésorier soit et est par la présente autorisé à effectuer les changements nécessaires dans le rôle d'évaluation actuellement en vigueur, selon les informations reçues et mentionnées ci-haut.

"CLAPOTIS"

par Benoit Imbeau

Les immeubles Murdock Ltée songent à construire un immeuble d'appartements multiples au quartier Murdock, sur le boulevard Talbot. L'architecte est Lamontagne & Gravel de Chicoutimi.

—•—

Le total des valeurs imposables et non-imposables de la municipalité de Rivière-du-Moulin s'élève à $4,510,166, dont $2,383,032 imposables pour une augmentation de $200,000 sur l'évaluation précédente, et $2,127,134 non-imposables.

—•—

La promenade annuelle des orphelins de Chicoutimi, organisée par les Chevaliers de Colomb, a eu lieu mardi. —•—

Des bijoux pour un montant de $6,000 à $8,000 environ ont été dérobés à la bijouterie Cyrille Savard à Chicoutimi.

—•—

On tentera d'uniformiser le plus possible l'enseignement dans les Centres d'apprentissage de la province de Québec. Présentement cette uniformisation est faite dans la branche de la menuiserie. C'est à ce sujet que les directeurs des différents Centres de la province se réunissaient récemment à Chicoutimi au Centre d'Apprentissage.

—•—

La Compagnie TCA fera l'inauguration d'un nouvel appareil "Viscount" sur le parcourt de Bagotville à Québec et Montréal, le 4 décembre.

Le Jeune Commerce de notre ville s'est mérité le trophée du journal "Jeune Commerce" pour le meilleur journal. Une mention honorable lui a aussi été accordée dans le concours "thème et orientation ainsi que celui d'efficacité".

—•—

La saison artistique des Jeunesses Musicales débutera le 16 novembre au Séminaire de Chicoutimi pour les jeunes et le lundi suivant pour les adultes.

—•—

Chicoutimi-Nord s'inquiète de la jeunesse qui manque de loisirs. Le Dr Boivin, maire de cette municipalité, a demandé à la Chambre de Commerce d'étudier ce problème.

—•—

Les conseillers de la Cité songent à installer un système de chauffage à l'huile dans l'édifice de l'Hôtel-de-ville.

—•—

Le contrat pour l'excavation et le transport de la terre servant à remplir la coulée en prolongement de la rue Bégin envers le Colisée, a été accordé à M. Ovila Gauthier, au prix de .28 la verge cube.

Avis aux nouveaux canadiens

Tous nouveaux canadiens, tout spécialement ceux venant de Hongrie, espérant depuis quelque temps de la correspondance qu'ils n'auraient jamais reçue personnellement, pourront vérifier en s'adressant à la Croix rouge canadienne, 95 est Wesley, Toronto.

Remerciements

Mme Albert Leclerc et sa famille, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Albert Leclerc, soit sous forme d'offrandes de messes assistance aux funérailles, bouquets spirituels ou de toutes autres manières que ce soit.

L.R.Latraverse Inc.

COURTIERS EN IMMEUBLES
& PRETS HYPOTHECAIRES

406 Mellon, Arvida — Tél.: LI 8-6663
440 Racine est, Chicoutimi — Tél.: LI 3-9266

PRETS 1ère et 2ième HYPOTHEQUES

ACHAT et VENTE de PROPRIETES

REFINANCEMENT – EVALUATIONS

Usagers de la route

CONDUISONS PRUDEMMENT

ET RESTONS BIEN PORTANTS

Les Directeurs de Funérailles

NAULT & GIRARD — 217 St-Aimé, Jonquière — LI-2-6948

LEOPOLD GRAVEL, ENR. — 105 Ste-Famille, Kénogami — LI-2-6275

LES MAITRES TAILLEURS LAFLAMME

de Chicoutimi, sont heureux de vous annoncer l'arrivage du plus beau choix de tissus anglais et écossais. Ce choix est des plus judicieux, puisqu'il a été fait par le président de notre maison M. J.-H. Laflamme lors de son dernier voyage en Angleterre.

Venez donc sans tarder choisir votre complet ou paletot qui fera l'orgueil des membres de votre famille et de vos amis.

Laflamme & Cie Ltée

317-321 est Racine — CHICOUTIMI — Tél.: LI-3-3736

Economie et finance...

OPINIONS — ACTUALITE

Rédacteur: BERNARD CREVIER

Chronique de Marcel Clément

L'avenir du cuivre cause d'anxiété pour notre monde ouvrier

Le monde minier est aux abois depuis des mois en face de la baisse constante des prix du cuivre, développement qui a été cause d'une diminution de 85% des activités dans le seul district minier de Chibougamau. Nous mentionnons, particulièrement, ce dernier, parce que nous savons fort bien que le gros des gens du Royame du Saguenay se sont intéressés pécuniairement aux titres miniers de ce district prometteur.

Depuis l'été de 1956, le prix du métal rouge a baissé 8 fois

S'il est vrai que les prix du cuivre ont baissé 8 fois depuis leur sommet touché en juillet 1956, passant de 46 cts la livre à moins de 27 cts, il n'en est pas moins vrai que la situation n'est pas désespérée, d'autant plus que maints observateurs du marché prétendent que le cours du métal rouge se stabiliserait aux environs de 25 cts la livre.

Lors des récents avilissements des prix du cuivre, les actions des entreprises pruductrices de ce métal n'ont pas trop réagi. On se demande, évidemment, en certains milieux si la consommation du cuivre n'augmentera pas par suite de l'appel des prix. Nous sommes au début de l'automne et personne n'ignore que cette saison est ordinairement marquée par un regain d'activités dans maintes industries. En sera-t-il ainsi cette année? C'est là le secret des dieux vu les opinions partagées relativement au relèvement attendu dans les affaires en octobre, novembre et décembre. Il y a tant de stocks de cuivre disponibles que les consommateurs ne seront guere empressés à augmenter leurs inventaires au delà de leurs besoins immédiats.

Ce qui se passe à l'étranger influe sur notre production de cuivre dont plus de la moitié est exportée

En marge de ces données sur le métal rouge, nous tenons à faire remarquer à nos lecteurs que la production mondiale du cuivre en 1956 a atteint le total sans précédent de 3,750,000 tonnes, dont 10% a été produit par les cuprifères du Canada. Sait-on que notre pays est au 4ième rang dans l'univers comme producteur de cuivre et que les Etats-Unis sont les plus gros consommateurs de ce produit dans le monde - ils ont consommé, l'an dernier, 37% de toute la production mondiale et le ¼ provenait de l'extérieur. Ainsi, notre pays a exporté, l'an dernier, quelques 120,000 tonnes de cuivre en territoire américain, soit 34% de sa production - incidemment, au delà de la moitié de la production canadienne de métal rouge prend, chaque année, le chemin de l'étranger. Rien donc d'étonnant que les producteurs canadiens dépendent de ce qui se passe à l'extérieur de leur contrée. C'est pourquoi, ils se doivent d'être constamment au courant de la situation économique dans le monde et, du comportement des changes étrangers et ils doivent être constamment sur le qui-vive afin de pouvoir rencontrer la concurrence étrangère.

Il importe donc que notre monde des travailleurs soit fort bien au courant des réalités économiques, afin de ne pas aggraver une situation déjà difficile pour nos producteurs de cuivre, au point que plusieurs ont déjà fermé leurs portes et que maints autres en feront autant, si les conditions du marché du cuivre ne changent pas. Personne n'ignore que le seul fait que notre dollar cote à prime par rapport à la devise américaine représente une perte de plusieurs centaine de milliers de dollars pour nos producteurs de cuivre.

La capacité mondiale de production du cuivre serait accrue de 30% d'ici 1962

Selon ce qui ressort d'une étude récente sur le cuivre, effectuée par la firme Craig, Ballantyne & Co., membre des Bourses Canadienne et de Montréal, la pénurie du métal rouge en 1955 et au début de 1956 fut plutôt artificielle, étant le résultat de grèves de Chili, aux Etats-Unis et en Rhodésie, les 3 pays qui en produisent le plus, soit dit en passant, plutôt que due à une réduction considérable des approvisionnements disponibles dans l'univers. Depuis l'été de 1956, il y a moins de consommation du cuivre par les industries de l'automobile et de la construction, alors que les producteurs de ce métal ont accru leur rendement. Rien donc d'étonnant qu'il en soit résulté une surproduction, et il va sans dire qu'au prix actuel de 27 cts environ la livre du cuivre, il n'est guère profitable d'exploiter maintes mines. Vu le coût de production considérable, un prix d'environ 35 cts la livre serait économique. Quand le reverrons-nous?

Il ne faut pas désespérer, cependant, car, selon ce qui resssort d'un récent bulletin de A. M. Kidder & Co., membre de la Bourse de New-York, les importants producteurs de cuivre devront en venir à restreindre grandement leur production, afin de réduire les approvisionnements disponibles, opération qui n'est guère intéressante pour l'industrie cuprifère en général, mais opération qui s'imposerait pour son bien. Cette perspective incite la firme précitée à affirmer que "les actions de maintes compagnies de cuivre sont pratiquement aux niveaux où leur valeur intrinsèque devrait avoir un effet stabilisateur sur leurs cours". Comme ces derniers sont à des niveaux inconnus depuis des années, les chercheurs d'occasion seront naturellement plus nombreux et pourquoi pas... l'industrie du cuivre n'entrevoit-elle pas une capacité accrue de 30% en 1962 et les prix du cuivre pourraient bien se stabiliser sous peu, après avoir glissé ce mois-ci, au plus bas niveau vu depuis 4 ans et demi?

Au courant des affaires

Nouvelles économiques nationales et internationales

La Commission du Transport aérien a autorisé Quebecair Inc. à prolonger son service Sept-Iles—Québec, jusqu'à Montréal. La décision défend à la compagnie de transporter des passagers entre Québec et Montréal, mais l'autorise à transporter les personnes allant à d'autres endroits ou en venant, le long du parcours.

—0—

Environ 95 p.c. de l'acier canadien est fabriqué dans des hauts-fournaux à ciel ouvert.

En 1956, les fabriques canadiennes ont expédié 12,475,000 livres de mastic, d'une valeur de $988,000, soit un chiffre inégalé au cours des années antérieures.

—0—

La revue française "Techniques et graphiques", périodique consacré à l'imprimerie, vient de sortir un numéro dont une partie est, pour la première fois en Europe, imprimée en "lumitype". Le lumitype connu aux Etats-Unis sous le nom de "photon" est une machine qui permet la réalisation directe des imprimés sans qu'il soit besoin de recourir au plomb, au typographe, aux cases, etc. Elle apporte donc une technique révolutionnaire dans l'art de l'imprimerie.

—0—

Richard H. N. Roberts, âgé de 25 ans, diplômé de l'Université de Colombie Britannique et de l'Université Cambridge ainsi que du London School of Economics, sera le secrétaire privé de M. G. R. Pearkes, ministre de la Défense canadienne.

—0—

La Commission de l'Energie atomique des Etats-Unis annonce que la division atomique de l'American Machine and Foundry, de New-York, projette d'envoyer un réacteur de recherche à l'Université McMaster, à Hamilton, Ont.

—0—

Le chômage est actuellement à son plus bas niveau en Allemagne occidentale depuis la guerre, annonçait la semaine dernière le gouvernement de Bonn. Le nombre des sans-travail n'était que de 390,250 à la fin de juillet.

—0—

M. Heinrich Wieland, 90 ans, qui gagna le prix Nobel de chimie en 1927, est décédé lundi dernier à Munich.

—0—

Les ventes nettes de valeurs mobilières existantes par les Canadiens se sont chiffrées par près de $40 millions en mai, révèle le Bureau fédéral de la Statistique. Ce total représente la plus importante entrée de capitaux, pour un mois, depuis septembre 1950.

Distributeur

Paul S. Desautels

La compagnie Shell Oil of Canada, Limited, est heureuse d'annoncer la nomination de M. Paul S. Desautels, de Paul S. Desautels Inc. comme distributeur des huiles à chauffage Shell, pour Arvida, Chicoutimi, Jonquière et Kénogami. (—)

Un des plus bas taux au pays èt une expansion accrue à la Cie Electrique du Saguenay

Chicoutimi — Malgré des frais généraux beaucoup plus élevés qu'en 1955, la Compagnie Electrique du Saguenay est parvenue l'an dernier à réaliser un bénéfice net de $38,791 plus élevé que l'année précédente, et cela en maintenant le prix de l'électricité au consommateur au même niveau, l'un des plus bas au Canada. La raison de cet état de choses satisfaisant réside dans l'augmentation des ventes et du nombre des clients.

Telle est la conclusion qui se dégage de la lecture du rapport annuel de la Compagnie Electrique pour 1956, rapport qui vient d'être publié et distribué aux clients.

Le vice-président et directeur général de la Compagnie, M. Paul Tellier, résume les résultats de l'exercice 1956 dans l'avant-propos du rapport annuel, où il dit notamment:

"L'augmentation des recettes, d'année en année, s'accompagne d'une augmentation des frais dans tous les secteurs.

"Pour faire face à ces frais grandissants tout en permettant à notre entreprise de prendre son expansion normale, il faut pouvoir compter sur des rentrées de fonds proportionnellement plus élevées. Ce revenu supplémentaire, nous l'obtenons dans l'augmentation des ventes".

Et plus loin, M. Tellier ajoute: "Avec l'appui d'un personnel compétent et consciencieux, nous continuerons à favoriser au Saguenay l'éclosion et l'expansion de la prospérité."

Dividendes de 2.6 p. 100

Les dividendes pour 1956 s'établissent à $75,000 ce qui représente 2.6 p. 100 des revenus d'exploitation, alors que les salaires, qui se chiffrent par $708,342, représentent 24.4 p. 100 de ces revenus.

A la lecture du rapport de La Compagnie Electrique on constate que les taxes, le service de la dette, les salaires, l'achat de matériel et les sommes retenues dans l'entreprise pour son expansion absorbent plus de 60% de chaque dollar de revenu. Le coût de l'énergie y figure pour 37,3 p. 100.

Pourquoi les ventes ont augmenté

Le rapport annuel explique l'augmentation des ventes comme suit:

"On peut attribuer à deux facteurs principaux l'augmentation des ventes de l'exercice écoulé. Premièrement, le nombre des clients est passé de 29,273 en 1955 à 30,998 en 1956 et, deuxièmement, les clients domiciliaires en particulier ont fait une plus grande utilisation du service de l'électricité, la moyenne annuelle étant passée de 4,615 Kwh à 5,276, une avance de 14.3 p. 100.

Les domiciles ont fourni à la Compagnie près de la moitié du revenu provenant de la vente d'électricité, les commerces en ayant fourni 21.8 p. 100, les industries 16.6 p. 100 les fermes 7.8 p. 100 et divers autres clients 4.2 p. 100.

Réalisations techniques en 1956

L'an dernier, La Compagnie a construit deux nouvelles sous-stations: l'une, d'une capacité de 5000 kilowatts, dessert la municipalité de Rivière-du-Moulin; l'autre, de 1,500 kilowatts, est au service des clients de St-Jérôme.

La Compagnie a aussi érigé une nouvelle transmission à 26.4 KV pour alimenter la sous-station de Rivière-du-Moulin. Les travaux de la sous-station de St-Jérôme ont été synchronisés avec une augmentation de voltage de 2,400 à 4,160. A Chicoutimi-Nord, la puissance de la sous-station est passée de 2,000 à 5,000 kilowatts.

Enfin, comme réalisation technique importante, il convient de signaler la réparation de deux alternateurs: celui de Chute-Garneau et celui de Belle-Rivière.

Hommage à l'Ambulance St-Jean

Le rapport annuel de la Compagnie Electrique du Saguenay se termine par un hommage à l'Association Ambulancière St-Jean. Ce texte, illustré de photos d'actualité, retrace l'origine de cette oeuvre humanitaire au temps des Croisades et rappelle ses débuts au Saguenay, où elle connait en ce moment un essor magnifique.

Cours de bourse

En collaboration avec les courtiers en valeurs Savard et Hart dont les bureaux sont situés à 440 Racine E. Chicoutimi, voici les cotes de la bourse telles qu'elles s'établissaient à l'ouverture du marché ce matin, le 18 septembre.

Valeurs industrielles		
Algoma Steel	30	30¼
Asbestos Corp.	28	28½
Bell Telephone	39	39¾
Canada Cement	25	25½
Canadian Breweries	24½	24¾
Canadian Celenase	15	15¼
CPR	29½	29¾
Canadian Vickers	24	25
Distillers Seagram	25¾	26
Dominion Foundrier	28	28¾
Dominion Steel	25	25½
Dominion Tar	9¾	10
Dupont	22	22½
Ford Motor	81	82
Foundation	19	19½
General Dynamics	53½	54
Industrial Acceptance	26¾	27
Massey Harris	6¼	6½
Ogilvy Flour	29	29½
Shawinigan	78	79
Steel Co. of Can.	58	59
Banques		
Canadienne Nat.	37½	38
Royal	67½	67¾
Banque de Montreal	43	43½
Métaux de Base Senior		
Aluminum	37	37½

SAGUENAY FINANCE LIMITEE

Nos bureaux sont maintenant situés à 54 est, Racine CHICOUTIMI

Même édifice que Légaré Auto (Vendeur Ford)

PRETS

$50 à $1500

ET PLUS

SERVICE :

- RAPIDE
- COURTOIS
- DISCRET

TELEPHONE :

LI 3-7703

La maîtrise de...

(suite de la 12ième page)

droits très prévilégiés du globe, le vent est fantasque et décevant Vient l'uranium, heureusement. Mais les mines de ce métal s'épuiseront, elles aussi. Ce qu'il faut, c'est une source d'énergie inépuisable. Le feu du soleil en est une; malheureusement, la captation industrielle de son énergie semble plus problématique encore que la maîtrise de l'énergie H.

A Genève, en Août 1955, le président de la Conférence Atomique, le physicien indien Homi J. Bhabba avait dit, en ouvrant ces assises mondiales: "Je me hasarde à prédire que d'ici vingt ans, on aura trouvé le moyen de libérer sous contrôle cette énergie." Aujourd'hui la prédiction semble déjà moins hasardeuse: des progrès ont déjà été enregistrés.

Pour libérer de l'énergie nucléaire, nous possédons deux moyens Soit briser de gros noyaux atomiques; c'est la "fission" de l'uranium ou du plutonium. Soit bâtir avec des noyaux légers des noyaux moins légers; c'est la "fusion" de l'hydrogène, du deutérium, du lithium. Energie U d'un côté, énergie H de l'autre. L'énergie U a d'abord été domptée - dans la pile de Fermi à Chicago en 1942 - et, ensuite, on la libéra de façon explosive. Pour l'énergie H. c'est l'inverse: on la connut d'abord dans la fameuse bombe, et, maintenant, on cherche à faire des réacteurs "H".

La recette est simple. Vous prenez des atomes légers. Vous les mettez dans un shaker. Vous agitez très fortement votre cocktail. Alors se choquant les une les autres avec violence, les atomes fusionneront en dissipant une énorme chaleur. Et vous recueillerez bien plus d'énergie que vous n'en avez mis à les secouer... Oui, mais l'énergie à fournir pour agiter le shaker dépasse, et de loin. toutes les possibilités de l'industrie humaine. Il faut une allumette pour déclencher une combustion; mais l'allumette qui déclanchera une fusion devra, atteindre une température de plusieurs millions de degrés.

Aussi, jusqu'à ces tout derniers mois, on ne concevait guère la future génératrice H que sous la forme d'une espèce d'étoile microscopique: des noyaux d'hydrogène, de deutérium, de tritium, de lithium s'y entrechoqueraient sous l'effet de la chaleur, et développeraient ainsi encore plus de chaleur, fusionnant selon des processus identiques à ceux dont les étoiles sont le siège. Faire descendre un morceau d'étoile sur terre, et même dans un tube de laboratoire, tel était le difficile problème!

Dans cette voie, les Russes ont marqué un point il y a deux ans avec les expériences d'Igor Kourtchatov à Moscou. Ce physicien a battu le record des températures obtenues ici-bas, en lançant une décharge électrique d'une formidable puissance (dix fois la puissance instantanée de la Centrale de Kouybichev, une des plus grandes du monde! dans un tube contenant du deutérium et de l'hydrogène. Pour décrire le cordon de feu qui ne dure qu'une infime fraction de seconde, il a employé l'expression "même de tissu solaire." Mais, scientifiquement, seul convient le terme de "plasma".

Par là, entendez un gaz d'une nature particulière où les atomes sont dissociés en noyaux positifs et en électrons négatifs. La physique des plasmas va jouer un grand rôle dans les années à venir. L'expérience de Kourtchatov en sera la base. Elle montre un fait capital, le plasma, aux particules électrisées, est contenu par le champ électrique même qu'il fait naître. On peuvai se demander sur quel support les micro-étoiles de l'avenir pourraient se développer; on le sait maintenant: dans le berceau d'un champ, électrique ou magnétique. Bien mieux, il est déjà possible d'imaginer que des courants électriques naîtront par induction dans des bobinages lorsque varieront ces champs. "Toute la question", a dit l'an dernier le grand physicien Edpard Teller, le père de la bombe H, "c'est d'obtenir du plasma à très haute température." Or, actuellement, on ne sait en obtenir que pendant de très brefs instants.

Dans la même ligne, il faut évoquer l'expérience du Dr. W. Bostick à Hoboken (New Jersey) qui a fait naître par le moyen assez différent de son "canon à plasma" de petits nuages de plasma dont la forme sous l'effet du champ magnétique, évoquait des nébuleuses spirales. Une cosmogonie en miniature!

Mais la part essentielle des Etats-Unis d'Amérique dans l'affaire de l'énergie H, c'est l'apport d'un fait nouveau d'une extrême importance; la fusion est possible sans très hautes températures. Tel le est la conclusion des expériences du Prof Luis Alverez avec le cyclotron de Berkeley. Des mésons "mu" sortis de cet accélérateur géant ont, selon un processus très complexe, suscité des fusions d'hydrogène et de deutérium en hélium 3. Comme ces particules ressortent indemnes de l'opération, on se trouve devant une véritable catalyse. Ainsi, à la température ordinaire, des fusions peuvent être obtenues. Cela change toute la perspective des problèmes "H".

Mais seuls quelques atomes viennent à fusionner, si bien que nul dégagement de chaleur n'apparaît. La route sera longue encore... Selon un boutade du Professeur Alverez: "Nous sommes dans la situation d'un gamin qui ramasserait un penny et qui se croirait déjà milliardaire."

Mais si jamais nous sommes "milliardaires", nous le serons tous tous les hommes à la fois. Car si l'énergie H est maîtrisée, la distinction s'effacera entre pays riches et pays pauvres: tous n'auront-ils pas de l'eau, ce futur charbon ce futur pétrole?

(UNESCO)

Raoul Blackburn

REPRESENTANT

Underwood Limited

vous offre un grand nombre de clavigraphes reconditionnés à prix modiques et portant 12 mois de garantie.

350 Bégin Chicoutimi

Tél.: LI 3-4122

Vous pouvez devenir

AIDE-INFIRMIERE

Le Corps de Santé de l'Armée Canadienne vous fournit l'occasion de suivre un cours d'aide-infirmière; vous servirez aux hôpitaux militaires au Canada et peut-être en Europe. L'engagement est de 3 ans. Voici une occasion magnifique de vous tailler une carrière utile et avantageuse.

Conditions d'admission :

- Etre citoyenne canadienne
- Avoir au moins 18 ans et au plus 35 ans
- Avoir terminé sa 10e année d'études, ou l'équivalent (9e année pour le Québec)
- Etre célibataire, ou veuve sans charge de famille
- Etre en bonne santé
- Etre réellement intéressée à soigner les malades
- Etre capable de suivre le cours en anglais

Officier Recruteur de l'Armée Régulière
Manège Militaire
24, rue Racine ouest,
Chicoutimi, P.Q.

Veuillez me faire parvenir—sans obligation de ma part—tous les détails sur la spécialité d'aide-infirmière dans l'Armée du Canada.

Nom .....
(en lettres moulées)

Nom du père .....

Adresse .....

Ville ..... Prov .....

Tél.: .....

ou téléphonez à LI-3-1880 pour rendez-vous.

Empruntez d'une maison qui a grandi avec l'âge

Lorsque vous empruntez de l'argent, vous recherchez une maison qui compte une longue expérience. C'est pourquoi les gens s'adressent à HFC, une maison de prêts possédant *79 années d'expérience*. Chez HFC, l'accueil est courtois et le service efficace. Vous obtenez des fonds le jour même et un choix de modes de remboursement. Passez ou téléphonez aujourd'hui chez HFC.

HFC HOUSEHOLD FINANCE
Corporation of Canada

121 est, rue Racine, deuxième étage, téléphone LI 3-3314
CHICOUTIMI, P.Q.
SUCCURSALE DE JONQUIÈRE: 278, rue St-Dominique, téléphone LI 2-4521
SUCCURSALE DE ALMA: 2A, rue du Sacré-Coeur, téléphone NO 2-3491

De l'énergie pour les écoliers...

Lorsque vos enfants retournent à l'école, ils ont besoin d'un surplus d'énergie. Ils le trouveront en buvant beaucoup de lait riche en vitamines de toutes sortes. Ils l'aimeront s'il provient d'une laiterie réputée pour la qualité de son produit.

Appelez

LI-8-5706

LAITERIE G-H DAIRY

263 MELLON ARVIDA

Pour vos achats de matériaux de construction au gros ou au détail,

Appelez

Hector GODIN LTEE

Jonquière

LI-2-6302

685 Boul. Centenaire

AUTOS USAGEES

- NOS MEILLEURS
- SPECIAUX
- DE LA SEMAINE

Toutes nos voitures usagées sont munies de plaques de licence 1957

1955 DODGE Conv., hi-drive, radio, air cond. Condition spéciale.

$1895

1954 PONTIAC sedan, air cond. remis à neuf.

$1295

1953 METEOR Sedan, radio, air cond., condition spéciale.

$1195

1951 PONTIAC sedan, radio, air cond.

$695

1952 GMC Pick-up, ½ T., air cond., bas millage.

$695

Saguenay Auto Ltée

Distributeurs: Buick — Pontiac
Camions G.M.C.
20, Price - Kénogami - LI 7-3615
(Ancien local de Kénogami Auto Ltée)
Notre représentant à Arvida est:
M. Jean-Marc Gauthier
tél.: LI 8-4548

25 TECHNICAL SQUADRON

RCEME

JEUNES GENS

Sans quitter votre emploi, vous pouvez être citoyens soldats pendant vos heures de loisirs, le soir et durant vos vacances.

Vous y apprendrez une spécialité technique, (électricité ou mécanique) et vous toucherez la pleine solde pour le temps de votre instruction.

ENROLEZ-VOUS dès maintenant à votre Unité locale :

25e ESCADRON TECHNIQUE du Service de l'Electricité et de la Mécanique, Manège Militaire, rue Davis, en face de l'Ecole Technique d'Arvida.

VENEZ OU TELEPHONEZ :

le jour, les lundis et mercredis soir à **LI-8-4168**

les autres soirs à **LI-8-6542**

Pièces Universelles Ltée

BOUL. STE-GENEVIEVE
CHICOUTIMI-NORD

- Pièces de rechange **NEUVES et USAGEES** pour autos et camions de toutes marques et modèles.
- Autos et camions usagés à bon marché
- Moteurs marins usagés et reconditionnés
- Pneus usagés de toutes grandeurs pour camions

M. Gordon Saunders ingénieur à l'Alcan

M. Gordon Saunders est entré au service de l'Alcan à titre d'ingénieur au département du génie industriel aux usines de l'Alcan d'Arvida.

M. Saunders est natif de Wolfville en Nouvelle-Ecosse et est le fils de M. M.-G. Saunders, décédé, qui fut déjà surintendant du département de la mécanique à l'Alcan d'Arvida.

Il est un diplômé en génie mécanique de l'Université Queens de Kingston, promotion de 1950. Il est membre de l'Engineering Institute of Canada et de l'Association des ingénieurs professionnels de l'Ontario.

Avant de venir à l'Alcan, M. Saunders travailla au département de la voirie de la province de l'Ontario, d'abord comme ingénieur en mécanique et plus tard à titre de surintendant-adjoint. Il a aussi servi dans la Marine royale canadienne en service actif durant 28 mois au cours des années 1943 à 1946.

M. Saunders est marié à Mlle Georgina Frances et ils sont les heureux parents d'une fillette.

LAVAGE GENERAL

Lavage de vitres, murs et plafonds pour édifices publics, hôtels, églises, restaurants et maisons privées. Service par des experts.

P.-A. BOUCHARD
37, rue Bolly, Chicoutimi,
téléphone LI 3-3216

ATTENTION

Je désire aviser mes clients et amis que mon adresse résidentielle est maintenant:

355 Avenue Ste-Anne, Chicoutimi

ALBERT E. JEAN
Assurances Générales

M. Emile Bélanger élu prés. de la Garde Saint-Jean-Eudes

St-Jean-Eudes (DNC) — Le capitaine Emile Bélanger vient d'être élu président de la Garde paroissiale St.-Jean-Eudes pour un deuxième terme.

Son état-major se compose des officiers suivants: Vice-président: le lieutenant Gaston Bouchard; commandant-capitaine: Roland Saucier; secrétaire-trésorier: le sous-lieutenant Emmanuel Pilotte; secrétaire-correspondant; le garde Tom Henry. Les directeurs sont: les caporaux Bruno Martel et Roland Bouchard; les gardes Félix Poulin et Louis Danis. Le secrétaire-archiviste sera nommé plus tard.

Les jeunes gens qui voudraient s'enrôler dans la Garde peuvent le faire en s'adressant au capitaine Roland Saucier, téléphone LI 8-6535 ou en se présentant à la salle du collège le mercredi soir à 7h.30. Une contribution toute spéciale est prévue pour les étudiants.

Le Bureau fédéral de la Statistique rapporte que le commerce canadien avec la Russie au cours des cinq premiers mois de l'année a atteint la somme de $206,000. Pour la période correspondante de l'an dernier, notre commerce s'était chiffré à $9,507,000.

ALBERT E. JEAN
ASSURANCES GENERALES
Immeuble Perron
31 ouest, rue Racine
CHICOUTIMI
Tél.: LI-3-8803

Comment obtenir un PRET A L'AMIABLE

Nombre de personnes se présentent chez NF en se demandant si elles ont tort ou raison d'emprunter. Le préposé aux prêts NF vous aidera par ses conseils pratiques à résoudre vos difficultés financières.

Chez NF vous pouvez emprunter jusqu'à $1,000. Jusqu'à 30 mois pour rembourser les prêts de plus de $500. Et n'oubliez pas, vous bénéficiez d'une assurance-vie sans qu'il vous en coûte un sou de plus. Empruntez en toute confiance chez NF, une compagnie entièrement saguenéenne.

NOTRE FINANCE nf CORP POUR LES FAMILLES SAGUENEENNES

north finance CORPORATION

ARVIDA
Edifice du Syndicat
2e étage
406, rue Mellon
Tél.: LI-8-6826

CHICOUTIMI
Edifice Crevier
suite 202
440 est, Racine
Tél.: LI-3-2642

JEUNES GENS DEMANDES

Pour servir dans la
187e BATTERIE DE CAMPAGNE
6e Régiment d'Artillerie (Milice)

Agés de 18 à 30 ans de préférence et possédant les aptitudes physiques — Les Vétérans sont les bienvenus.
Devenez citoyen-soldat — Consacrez quelques heures par semaine à la milice canadienne — Apprenez à mieux connaître votre armée tout en recevant une rémunération. Une augmentation substantielle de solde a été annoncée dernièrement.
Les soirées d'entraînement sont les lundis et mercredis de 8 h. à 10 h. Pour les exercices de fin de semaine vous recevez une paye supplémentaire.
La 187e Batterie de Campagne fait partie du 8e groupe de milice commandé par le Brigadier Paul Triquet, V.C.

Pour tout renseignement appelez:

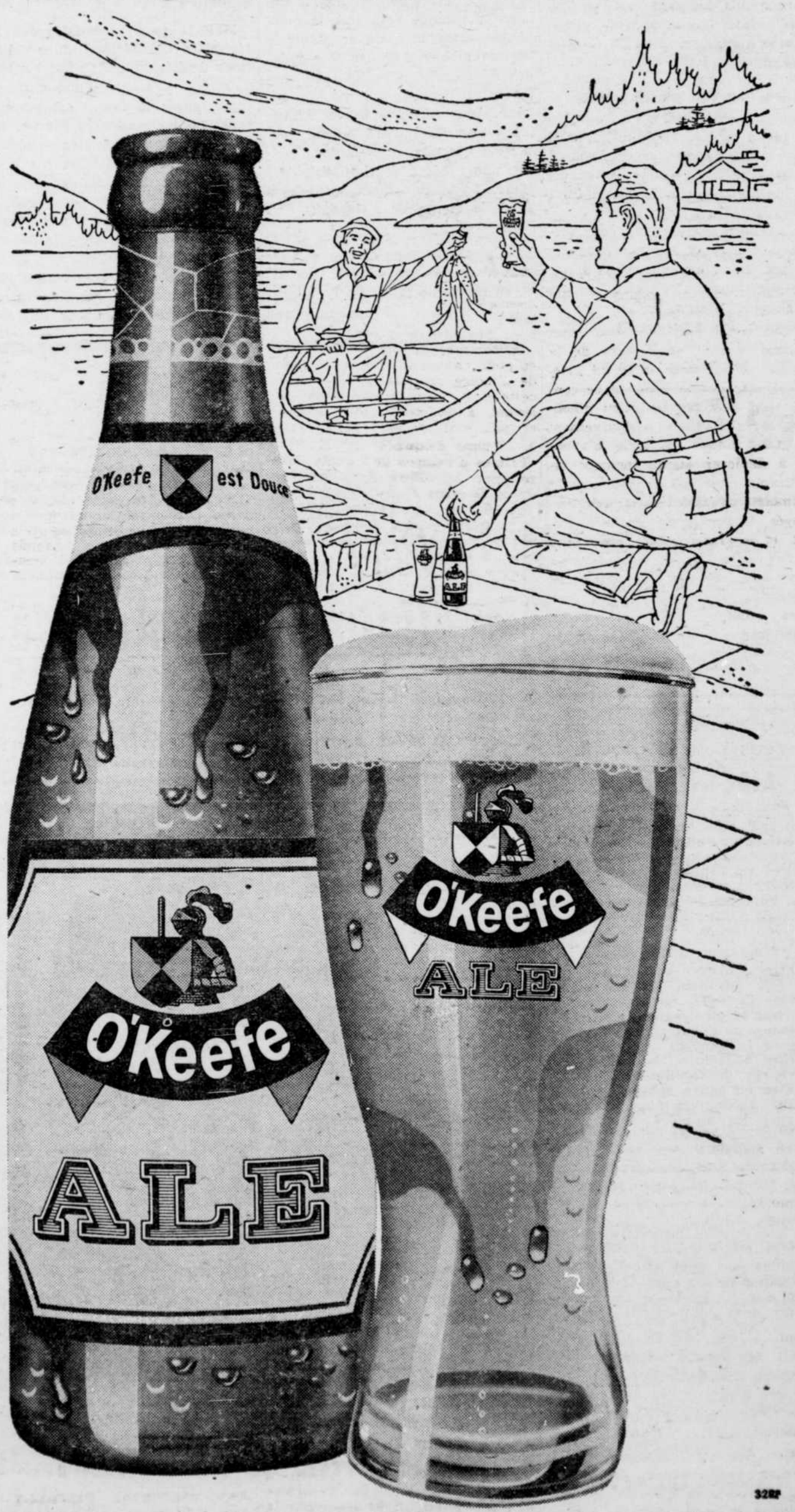
Liberté 8-4224

ou bien rendez-vous au Camp Militaire
à l'arrière de l'édifice de filtration, rue Lasalle,
ARVIDA

toujours bienvenue!

Au grand air . . . ou au confort de votre salon,
il n'y a rien d'aussi bienvenue
qu'une bonne bière O'Keefe.
A votre prochaine commande de bière, demandez O'Keefe . . .
la bière douce . . . brassée avec du "houblon sans graines"
pour éliminer toutes traces indésirables de goût amer.

Buvez O'Keefe...la bière douce!



328F

Aussi vendue en bouteilles ambre non-retournables, la protégeant contre les rayons du soleil.

La Société du Film inaugure sa saison

La Société du film d'Arvida inaugurera sa saison 1957-1958 dimanche le 22 septembre en présentant à ses membres un film anglais intitulé: "The dead of Night", et aussi un court métrage: "The song of Ceylon". Il est à noter que cette représentation du 22 septembre sera donnée pour le groupe "A" (International).

Comme d'habitude les représentations se donneront à l'auditorium de l'Aluminium Laboratories Limited à 8h.30. La carte de membre sera requise.

Il faut oublier . . .

(suite de la 1ère page)

Il est actuellement impossible de prévoir le pourcentage d'augmentation dans le personnel, résultant de la diminution des heures de traval, de 42 à 40 heures. Du côté des dommages subis aux usines, il semble qu'ils ne soient pas énormes et qu'ils seraient dûs surtout à la rouille et à la corrosion. Enfin, M. Gagnon a mentionné que l'atmosphère dans les usines, mardi matin était très cordiale et que tout le monde semblait satisfait.

Déclaration du directeur des usines

Voici maintenant la déclaration faite à l'issue de cette conférence de presse, par M. D.-H. Ferguson, directeur des usines d'Arvida:

"Je crois opportun en cette occasion d'exprimer ma reconnaissance à tous ceux qui, de près ou de loin, ont contribué à mettre fin au long différend industriel qui vient de se terminer.

"Mes remerciements vont tout d'abord à vous, Messieurs de la Presse, de la Radio et de la Télévision, qui tout au long de ce conflit, vous êtes fait un point d'honneur de renseigner objectivement le grand public. Si nous n'avons eu à déplorer aucun incident regrettable et si aujourd'hui aucune animosité n'existe entre nos employés, la Comapgnie et le Syndicat, et le grand public, nous vous le devons en partie. Vous avez vu à ne pas échauffer les esprits ou à exciter les sentiments de tous ceux impliqués dans ce conflit. C'est tout à votre honneur et je ne puis le passer sous silence.

"Il me faut aussi souligner la médiation personnelle du ministre provincial du Travail, l'honorable Antonio Barrette, qui n'a pas hésité à donner de son temps durant plusieurs semaines, et préconiser une formule qui a servi de point de départ au règlement final. On peut donc dire que cette médiation a été fort heureuse.

"Il y a aussi les maires de nos principales municipalités qui se sont intéressés à la grève dès son déclenchement. C'est par suite de leur interventiion que le Ministre provincial du travail a offert d'agir personnellement comme médiateur. Après la rupture des négociations, les maires du Saguenay sont intervenus à nouveau auprès des deux parties pour que les négociations reprennent directement et c'est au cours de cette dernière phase que les négociateurs syndicaux et patronaux en sont finalement arrivés à une entente. Les maires du Saguenay méritent donc nos félicitations pour l'esprit civique qu'ils ont manifesté.

"Je ne voudrais pas, non plus, laisser passer cette occasion de féliciter nos employés. Malgré les lourdes pertes que leur a values la grève depuis le 17 mai, on peut dire qu'ils ont vraiment fait contre mauvaise fortune bon coeur. En dépit de tous les sacrifices, personne n'a perdu patience et la grève des usines d'Arvida pourra être citée comme exemple de discipline.

Mes dernières félicitations vont à mes collaborateurs immédiats qui, depuis près d'un an, ont travaillé à la négociation du contrat que nous venons de signer avec le Syndicat. Je veux nommer notre dévoué directeur des Services du personnel, M. Jacques Gagnon et ses collaborateurs, MM. W.G. Donnelly directeur adjoint de nos services du personnel, H. E. Brooker, surintendant de notre Service de génie industriel, R. E. Rosâne, officier de nos relations industrielles et son adjoint, H. Leydet. Tous ont travaillé sans relâche pour concilier les intérêts de la Compagnie et ceux des employés. Si je n'ai pas personnellement participé à toutes ces longues négociations, je n'ai pas été pour cela, sans me rendre compte du travail que ces personnes ont accompli et des sacrifices qu'elles se sont imposés. Egalement, je ne veux pas oublier tous leurs collaborateurs qui, eux aussi, ont accompli un travail de géant. Je suis donc heureux de profiter de cette rencontre pour leur exprimer publiquement ma reconnaissance".

La signature d'un . . .

(suite de la 1ère page)

à cette dernière une moyenne de 60 cents par heure et par employé, sur une période de trois ans.

1.— Augmentation des salaires:

a) 1ère année - Les courbes de salaires horaires varieront de $1.76 pour le journalier, à $2.45 pour le machiniste classe 1. Anciennement ces taux étaientt respectivement de $1.50 et $2.01.

b) 2ième année - Courbes de salaires horaires allant de $1.85 pour le journalier, à $2.62 pour le machiniste classe 1.

c) Pour la troisième année, un montant moyen de 10 cents l'heure est prévu pour la mise en vigueur d'un plan conjoint d'évaluation des taches; dans le cas où les parties ne pourraient pas s'entendre sur ce plan, ce montant de 10 cents serait versé comme augmentation de salaire au pourcentage.

2.— Boni de vie chère

A compter du 1er janvier 1958, et pour chaque hausse de 1 point de l'indice du coût de la vie à cette date, boni de vie chère s'élevant à 60 cents par semaine et par employé.

3.— Prime d'équipes

Primes d'équipes de 7 cents l'heure pour la relève de l'après-midi. et 9 cents l'heure pour la relève du soir, en ce qui concerne la première année. Primes d'équipes de 8 cents l'heure pour la relève de l'après-midi, et 10 cents l'heure pour la relève du soir, en ce qui concerne la deuxième et la troisième année. Les primes d'équipes étaient anciennement de 5 et 7 cents, respectivement pour l'après-midi et le soir.

4.— Assurance maladie

Allocation de 3 cents l'heure au lieu de 2 pour chaque heure régulière de travail, afin de permettre aux employés de défrayer le coût de l'assurance maladie-accident du groupe.

5.— Rétroactivité

Pleine rétroactivité à compter du 15 novembre 1956 au 17 mai 1957.

6.— Bénéfices supplémentaires en cas de chômage

Des bénéfices supplémentaires seront accordés aux employés qui seront mis en chômage.

7.— La semaine de 40 heures

La semaine de 40 heures deviendra applicable dès le retour au travail pour les employés des salles de cuves. En ce qui concerne les employés des autres départements, un délai de six semaines après le retour au travail des employés intéressés est préyu.

8.— Sept congés payés

7 congés payés au lieu de 6 ont été prévus à compter de la deuxième année.

Nouveau système d'évaluation des tâches établi conpointement par les parties:

Après la deuxième année de la convention, un nouveau système conjoint d'évaluation des tâches entrera en vigueur, si les parties se sont entendues. Un comité conjoint, formé de membres de la direction et de membres du Syndicat, étudiera tous les cas. Chaque partie paiera ses propres frais pour la mise en application de ce système.

Clauses non monétaires

1.— Clause des droits de la direction

Cette clause définit d'une façon précise les fonctions de la direction.

2.— La nouvelle clause d'ancienneté stipule que pour les démotions, les mises à pied, etc., l'ancienneté prévaudra, en autant que l'employé le plus ancien puisse accomplir la tâche d'une manière normalement soignée, sans autre expérience ou entrainement. Les promotions se feront cependant sur la base des qualifications des condidats.

3.— Procédure de griefs

La convention prévoit l'arbitrage privé des griefs avec sentence finale et exécutoire.

4.— Paie hebdomadaire

La distribution de la paie se fera sur une base hebdomadaire une année après la signature du contrat.

5.— Service continu

Un employé sera déclaré régulier lorsqu'il aura travaillé pendant six mois au service de la Compagnie, au lieu d'une année comme c'était le cas dans la convention précédente.

6.— Retenue syndicale volontaire et irrévocable

Une clause de retenue syndicale volontaire et irrévocable permettra à l'employé de faire partie ou non du Syndicat et de faire déduire de son salaire les cotisations syndicales.

Employés de bureaux de l'usine d'Arvida

La convention des employés de bureaux débutera à la même date que celle des employés payés à l'heure.

a) — La semaine de 35 heures remplacera celle de 37½ heures

b) — Augmentation de salaires

Les employés de bureaux bénéfiecront d'une augmentation générale de onze pour cent pour la première année; cinq pour cent la troisième année. Ces pourcentages comprennent le coût de l'augmentation de salaire proprement dite, ainsi que les bénéfices supplémentaires que les parties mettront au point en détail. Ces employés toucheront en plus une rétroactivité égale à 13 p.c. au 13 avril 1957, date de l'expiration de leur convention.

Clauses applicables aux autres alumineries

Les clauses suivantes sont applicables aux usines d'Isle-Maligne, de Shawinigan Falls et de Beauharnois:

1.— Salaires

Les mêmes augmentations de salaires que celles consenties aux employés des usines d'Arvida seront accordées aux autres alumineries, à la condition cependant que ces augmentations n'entrainent pas des taux plus élevés que ceux d'Arvida. L'égalisation des taux des occupations semblables devra avoir lieu sur une période de deux ans. Au début de la troisième année, si un nouveau système conjoint d'évaluation des tâches est en vigueur à Arvida, il sera appliqué aux autres alumineries si les syndicats locaux le désirent.

2.— Adoption de la semaine de 40 heures.

3.— Bénéfices supplémentaires de chômage à compter du 1er janvier 1958.

4.—Sept congés statutaires payés

5.— Augmentation des primes d'équipes.

6.— Paie hebdomadaire entrant en vigueur une année après la signature de la convention, sauf à Beauharnois où cette mesure existe déjà.

7.— Date d'entrée en vigueur des conventions

Il a été convenu qeu la convention collective des usines d'Isle-Maligne entrera effectivement en vigueur trois semaines après celle d'Arvida; celle de Shawinigan Falls trois semaines après celle d'Isle-Maligne, et celle de Beauharnois trois semaines après celle de Shawinigan Falls.

Clauses applicables aux autres filiales

1.— Clause des droits de la direction.

2.— Règlements relatifs au service continu.

3.— Procédure de l'arbitrage privé

4.— Retenue syndicale volontaire et irrévocable

5.— Les clauses particulières, telles que la procédure interne des griefs, l'application de l'augmentation de salaires, etc., prévues seront négociées par chaque syndicat avec la direction locale.

6.— Augmentations de salaires aux usines hydroélectriques de Shipshaw et de Saguenay Power, à la Cie du Chemin de fer Roberval & Saguenay, et à la Compagnie du Chemin de fer Alma and Jonquieres, prévues. Elles seront fixées en détail par les parties concernées

7.— Augmentations des salaires à Saguenay Terminals prévues et qui seront fixées en détail par les lies.

Il est intéressant de noter qu'il y a 20 ans la direction des usines locales, au mois d'août 1937, signait avec le Syndicat, une des premières conventions collectives de travail.

M. J. W. Whitaker Jr., directeur de l'usine et M. A. Darisse avaient signé cet accord.

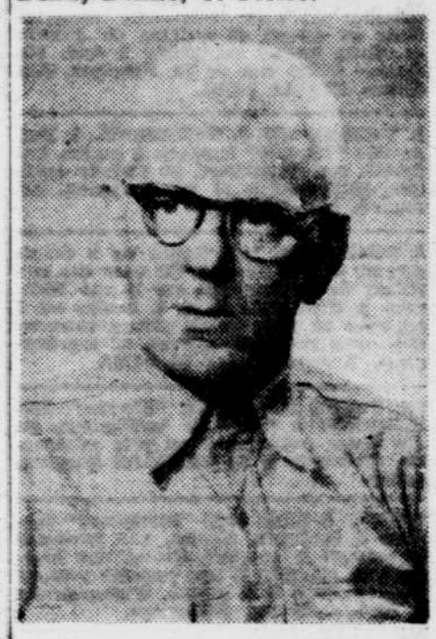
Nouveau contrat à Port-Alfred

Port-Alfred — La ville de Port-Alfred et le syndicat des employés municipaux viennent de conclure une nouvelle convention collective de travail pour une durée d'un an. Ce contrat qui accorde plusieurs avantages aux employés, a été signé lundi soir par Son Hon. le maire Ernest Bergeron et le greffier, M. Willie Tremblay, ainsi que MM. Roland Leclerc et T.-Eugène Simard, respectivement président et secrétaire du syndicat. Seulement trois courtes séances de négociations ont été nécessaires pour en arriver à cette entente collective de travail.

Cette nouvelle convention prévoit des augmentations et ajustements de salaires variant entre 13 et 7 cents l'heure, et de $8 et $5 pour les employés à la semaine. Les congés de maladie accumulés seront remboursables au départ de l'employé, temps et demi après 48 heures, semaine de 32 heures et demie pour les employés de bureau, l'assurance accident-maladie payable par la ville dans une proportion de 50 p.c. du coût de la prime, huit jours et demi de congés chômés et payés au lieu de six; congé de 4 jours sans perte de salaire pour représentation syndicale; crédit d'absence pour maladie aux employés saisonniers préposés au service de la vente d'eau; congés spéciaux: trois jours lors du décès du père, de la mère, de l'épouse, d'un enfant, d'un frère ou d'une soeur; trois jours également à un employé lors de son mariage; une journée à la naissance ou au mariage d'un enfant; deux heures à temps et demi quand un employé est rappelé au travail après avoir quitté son poste depuis 15 minutes ou plus.

M. Albert Leclerc décédé

Est décédé subitement le 23 août, à sa résidence de Shipshaw, à l'âge de 54 ans, M. Albert Leclerc jadis employé à la centrale hydro-électrique de Shipshaw. Outre son épouse, M. Leclerc laisse pour pleurer sa perte ses enfants Denis, Denise, et Pierre.



Après avoir travaillé pour la compagnie Saguenay Power et la maison Westinghouse du Canada, M. Leclerc fut à l'emploi de la centrale hydro-électrique de Shipshaw pendant plus de quinze ans comme concierge. Le Lingot offre à la famille éprouvée ses plus sincères condoléances.

Imperial Oil pose un pipe-line à Saguenayville

Chicoutimi (DNC) — La Compagnie Imperial Oil complète présentement sur les bords du Saguenay à Saguenayville, la construction d'un pipe-line qui servira à relier les pétroliers qui viendront décharger de l'huile dans les trois nouveaux réservoirs qui seront terminés d'ici la fin du mois.

Les travaux sont exécutés par la London Welding Company de Montréal. Le pipe-line est un long tuyau d'une longueur de 1,200 pieds et d'un diamètre de 8 pouces. Il a été construit par section sur les terrains de l'Imperial Oil, avant d'être soudé et lancé dans le Saguenay sur une grande quantité de barils vides. Au milieu de la rivière un bac de la Foundation Company creuse le lit du Saguenay pour enfoncer les piliers qui soutiendront le pipe-line. A la fin des travaux toutes les soudures seront inspectées au rayon-X afin de détecter les faiblesses dans le travail accompli.

Avant le début de l'hiver ce pipe-line sera retiré de la rivière et remis le printemps prochain.

ESSO IMPERIAL INSTALLE UN PIPE-LINE à Saguenayville sur les bords de la rivière Saguenay. Ce tuyau aura une longueur de 1,200 pieds et servira à décharger les bateaux citernes qui n'auront pas à s'approcher du rivage.

VENDRE
ACHETER
LOUER

ANNONCES CLASSIFIEES

A votre service jusqu'à 5 h. p.m. tous les jours
Envoyez vos annonces à

LE LINGOT

311 rue Davis **Arvida, P.Q.**

35¢ pour employés, Alcan 50¢ Général

(Les annonces doivent être reçues à notre bureau au plus tard le mardi soir à 5 h. p.m. pour publication le jeudi)

Le Lingot
au téléphone
311, rue Davis, Arvida
Service des nouvelles
Signalez LI 8-6834
Publicité commerciale
Signalez LI 8-6751

A VENDRE

UNE MAISON presque neuve, comprenant 8 pièces pouvant être convertie en deux logements de 4 pièces chacun, avec chambre de bain individuelle comprise. Cave en ciment et système de chauffage. Cette maison est peinte à neuf. S'adresser à 298 rue de la Fabrique, Jonquière, tél.: LI 7-7761.

A VENDRE OU A ECHANGER, 1, Dodge 1954 "Mayfair" hard-top, 2 portes, tout équipé, peu de millage, en parfaite condition. S'adresser à 27 rue Bergeron, Kénogami, tél.: LI 7-7761.

A CONDITIONS très faciles ou à échanger: un terrain de 58 x 135 avec des matériaux de construction, sur la rue Montcalm à Kénogami. Aussi à vendre ou à échanger ou à louer: un garage commercial, avec stock et outillage. 27 rue Bergeron, Kénogami, tél.: LI 7-7761.

UN POELE A L'HUILE "Simplex" ENTREPRISE à "Pot" et ventillateur, en très bonne condition, à un prix raisonnable. S'adresser à LI 8-6286, 115 Downing, Arvida.

MOULIN A SCIE avec "corroyeuse" machine à bardeaux. Enplus, une fournaise de sous-sol à gaz propane et une fournaise de plancher à gaz propane pouvant chauffer de 5 à 6 pièces. S'adresser à: 30 boul. St-Ignace, Chicoutimi.

FOURNAISE "Entreprise" de sous-sol, au charbon, en parfaite condition, au prix de $50. S'adresser à 234 McLeod, Arvida, tél.: LI 8-8014.

PONTIAC 1948, à prix d'aubaine, moteur neuf, peinture neuve, de couleur verte, en bon état. S'adresser à 298 Gilbert, Arvida. Tél.: LI 8-4375.

MAISON SEMI-DETACHEE, 4 pièces, — chauffage automatique à l'huile, située 569 rue Blough, Arvida. L'autre moitié serait disponible à l'acheteur. S'adresser à LI 8-6861.

FOUR ROOM semi-detached house automatic oil heating system, 569 Blough St., Arvida. The other part of the house to be occupied by the buyer if desired. Call LI 8-6861.

MAISON, 7 pièces plus chambre de bain, chauffage à l'huile — 919 Coulomb Arvida. Pour cause de départ. LI 8-5814.

FOR SALE: SINGLE DWELLING, 3 bedrooms, oil heating system, 919 Coulomb, Arvida. Phone LI 8-5814.

MOBILIER de salle à diner. Pour cause de départ. S'adresser à 919 Coulomb, Arvida, tél.: LI 8-5814.

FOR SALE: Dining room set. Reason: Departure. Apply at 919 Coulomb, Arvida, phone LI 8-5814.

TRIUMPH "MAYFLOWER" 1952 at $375. Apply at 144 Regina or call LI 8-6858.

A VENDRE A MOITIE PRIX: masque de soudeur, poêle (box stove) pour cave ou chalet, 25 pieds de fil électrique 220 pour poêle, set d'outils pour faire le cuir repoussé, tondeuse électrique (clipper) pour cheveux, en bon état. Tél.: LI 8-6397.

PIANO à vendre, belle sonorité. Prix d'aubaine. Tél.: LI 8-4122.

SEMI-DETACHED HOUSE and two garages at 834 Montgomery Street, 5 rooms and bath; tiled floors throughout; baseboard heating system. 15 years mortgage at 5½ p.c. For further information and appointment to visit phone LI 8-4425.

A VENDRE: La moitié d'une maison semi-détachée et deux garages à 834 Montgomery, Arvida, 5 pièces plus salle de bain; planchers recouverts de tuiles, système de chauffage à eau chaude dans chaque pièce. L'hypothèque 15 ans à 5½ p.c. Pour de plus amples renseignements et rendez-vous pour visiter, tél.: LI 8-4425

SIX ROOM SEMI-DETACHED house, automatic oil heat, Hoopes Street, Arvida. Phone LI 8-5629 Saturday.,

FERME, à vendre, à louer, ou à échanger pour une [illegible] quière ou Chicoutimi. Aussi des terrains de camps d'été, à vendre ou à louer. — S'adresser à L. Tremblay, 236 Melançon, Arvida, tél.: LI 8-5208.

MOBILIER de cuisine, poêle à bois pour camp d'été, lit poêle électrique de table, chaises, tables, grill-pain. S'adresser à 46 Bossé, Chicoutimi entre 2h. et 5h. les jeudi et vendredi, 19 et 20 septembre.

PLYMOUTH 1947, Spécial de luxe, 4 portes, bleu, avec radio, chaufferette, allumeur. Moteur neuf, 13,000 milles, 4 pneus neufs, batterie neuve, break neufs. En parfaite condition. S'adresser à M. Raymond Martel, 46, rue Lorne ouest, Chicoutimi, tél.: LI 3-2690.

CHEVROLET 51, bas millage, bons pneus et moteur en bonne condition. S'adresser à LI 3-9253.

A LOUER

TROIS CHAMBRES, pour jeunes filles ou couple sans enfant. Entrée 220V, usage du téléphone. S'adresser à 608 rue Volta, él.: LI 8-4222.

DEUX GRANDES PIECES plus chambre de bain complète sur le même plancher, entrée 220V usage du téléphone, éclairées et chauffées. Prélarts posés. — S'adresser à LI 8-6346. ou LI 8-5839.

UNE CHAMBRE pour garçon, accès au téléphone, sur la rue Bégin à Chicoutimi. Appeler LI 3-3045.

DEUX APPARTEMENTS, chambre et cuisine avec eau chaude et froide, entrée 220 Volts, et chambrede bain sur le mêmeplancher. Entrée indépendante. S'adresser à 262 Gilbert, Arvida, tél.: 8-5906

CHAMBRE meublée ou non, avec chambre de bain complète, solarium, entrée indépendante. S'adresser par téléphone à LI 8-4354.

BACHELOR Appartement, furnished, heated, private bathroom, telephone, independant entrance, kitchen equipped, — please call LI 8-4954.

CHAMBRE et pension tout près des usines de l'Aluminum. S'adresser à 263 Davy, Arvida. Tél.: LI 8-6311.

APPARTEMENTS MEUBLES, chauffés, eau chaude et froide, chambre de bain, indépendante, usage du téléphone, permission de cuisiner. S'adresser à 265 Cabot, Arvida, tél.: LI 8-5217.

BELLE GRANDE CHAMBRE de 12' x 15' meublée, chambre de toilette sur le même plancher, pouvait facilement accomoder deux soeurs, deux frères ou deux amis. S'adresser à 121 Régina, Arvida, tél.: LI 8-4037.

DEUX PIECES meublées, chambre et cuisine, eau chaude et froide. S'adresser à 118 Burma, Arvida. tél.: LI 8-4237.

CHAMBRE ET PENSION ou chambre seulement, tout près des usines d'Alcan. S'adresser à 225 Moritz, Arvida, LI 8-4459.

CHAMBRE et pension à Arvida, lavage compris. Pour renseignements, signalez LI 8-6926.

DEUX APPARTEMENTS meublés, chambre de bain indépendante. A louer dans une famille sans enfant. S'adresser à: 256 rue Alexander, Arvida, LI 8-5498.

TROIS PIECES avec chambre de bain, téléphone, balcon. Pour renseignements téléphonez à LI 8-6561.

4 PIECES plus chambre de bain, eau chaude et froide, entrée 220 Volts Conviendraient bien pour jeunes mariés. S'adresser à 233 Cabot, Arvida. Tél.: LI 8-4498

CHAMBRE MEUBLEE pour homme ou jeune fille. S'adresser à 141 Régina, tél.: LI 8-5729.

UNE GRANDE CHAMBRE menublée ou non. A proximité d'une bonne pension. Permission de cuisiner si désiré. S'adresser à 228 Davis, Arvida. Tél.: LI8-4807

LOGEMENT NEUF de 4 pièces, chauffé, eau chaude, prélart posé, 346, Roberval. Signaler LI 3-4773.

ON DEMANDE

DEMANDE UNE PLACE dans une voiture pour voyager d'Arvida à Chicoutimi, matin et soir. S.V.P. S'adresser à 112 Regina, Arvida.

ASKINK for room in a car going between Arvida and Chicoutimi, every morning, and back to Arvida, at night. Will you apply to 112 Regina, Arvida.

ON DEMANDE un canot seconde main en bonne condition. Tél.: LI 8-4026.

ON DEMANDE à achter un "trailer" ou un set de roues avec ressorts. Tél.: LI 8-6205.

A ACHETER — Directement du propriétaire, une maison située dans St-Jacques, sans faute, rues Lasalle, Vaudreuil, Marquette ou Roberval. Inutile d'appeler si située ailleurs. S'adresser à LI 8-4402.

ON DEMANDE — A KENOGAMI, deux pensionnaires dans petite famille. Tout près du terminus d'autobus. S'adresser à LI 2-4842.

DIVERS

Occasion unique pour commerce profitable. Nous disposons d'une localité vacante, pour un homme ambitieux, anxieux de devenir indépendant et marchand prospère. Produits de la plus haute qualité et de réputation internationale. — Produits de la plus haute qualité et de réputation internationale. — Produits annoncés nationalement dans les grandes revues. Pas de déboursés. Gros revenus dès le début. Crédit généreux aux personnes responsables. Programme d'assurance-vie gratuite. Automobile ou camionnette nécessaire. — Ne manquez pas cette occasion, écrivez à la Compagnie J. R. WATKINS, 350 rue St-Roch, Montréal.

Vaus manquez d'appétit? Essayez le PORTER BRADING... il est délicieux! Pas trop sucré, juste à point. Utilisé avec confiance depuis des années.

EXPERT en soudure électrique et au gaz, ainsi qu'en débosselage, offre ses services. Si intéressé, s'adresser à J.-Guy Poitras. Tél.: LI 8-5827.

TROIS PETITS CHATS de 7 semaines, à donner à quiconque voudra bien en prendre soin. Tél.: LI 8-4292.

ALCOHOLICS ANONYMOUS — P.O. Box 333 — Arvida.

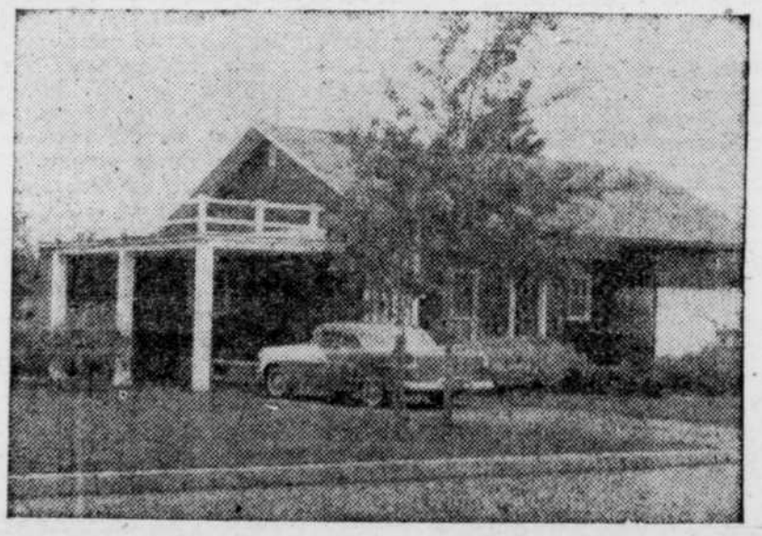
OCCASION
DANS CE TERRITOIRE

Une compagnie canadienne d'importance nationale offre une chance immédiate à des hommes ou femmes ambitieux de diriger un commerce local faisant affaire avec certaines des plus grandes chaînes de magasins au Canada. Le travail peut se faire pendant les heures de loisirs si l'on veut; l'honnêteté et la confiance ont plus d'importance que l'expérience. Notre politique d'assistance financière vous promet un progrès rapide. C'est là une affaire de haut calibre pour des hommes ou des femmes qui ont des qualités supérieures.

LES ASPIRANTS DEVRONT AVOIR APPROXIMATIVEMENT $1,700.00

(Ce montant est garanti) mais il faut des références solides. Cette opportunité vous rapportera immédiatement un revenu mensuel élevé qui augmentera rapidement avec l'expansion ds affaires. Nous préférons des personnes qui désirent gagner de $10,000.00 à $20,000.00 par année. Nous ne voulons pas de vendeurs à haute pression car il n'est pas question de vendre. Si vous êtes qualifiés et si vous avez l'argent nécessaire, écrivez aujourd'hui, en donnant votre numéro de téléphone ainsi que des détails qui pourront servir à une entrevue dans votre localité. Ecrivez au Gérant, case postale 125, Station B, Montréal, Québec.

PROPRIETE A VENDRE



Située à Arvida, Québec. Terrain de 90' x 100', 8 pièces, chauffage à air chaud forcé, 4 chambres à coucher, salle de jeux, terrain aménagé, arbustes, etc. Intérieur en contreplaqué.

— CONSULTEZ —

L. ROGER LATRAVERSE, INC.

Courtier en Immeubles

440 est, rue Racine **Chicoutimi**

Tél.: LI 3-9266 ou 3-9094

LOUIS DESBIENS

AVOCAT — BARRISTER

LE JOUR :
Edifice Théberge
121, rue Racine est,
CHICOUTIMI
Tél.: Rés. et Bur. LI 3-8575

Sur demande, le soir: de 7 à 8h.
Lundi, mercredi, vendredi
382, rue Mellon,
ARVIDA
Tél.: LI 8-6324

Sous-officiers demandés dans la milice canadienne

Le Régiment du Saguenay a besoin de sous-officiers. Si vous êtes disposés à travailler et à étudier si vous avez quelques soirée libres chaque semaine; si vous êtes en bonne santé et que la milice vous intéresse.

DEMANDEZ LES CONDITIONS D'ENGAGEMENT A:

Chicoutimi	Jonquière	Port-Alfred
Manège Militaire	Compagnie C	Compagnie B
24 Racine ouest	132, rue St-Pierre	Palais Municipal
Tél.: 3-3712	Tél.: 2-2653	Tél.: 2173

HEURES DE BUREAU **LE SOIR DE 7 à 9**
9 à 12 — 2 à 5 tous les jours: les lundis, mercredis, vendredis

MARCEL QUENNEVILLE, O.D.

OPTOMETRISTE **EYESIGHT SPECIALIST**

Centre Clinique, Arvida **Tél.: LI 8-4663**

Achetez une voiture usagée d'une maison de confiance

PROFITEZ DES SPECIAUX DE CETTE SEMAINE

1955 **DODGE** sedan	**$ 1695**
1954 **DESOTO** Firedome, sedan, tout équipé	**$ 2100**
1953 **PONTIAC** sedan	**$ 1195**
1952 **LINCOLN** Hardtop, tout équipé	**$ 1350**

GARAGE MUNGER LTEE

370 St-Dominique **LI 2-4505** **Jonquière**

LES AGENCES D'ASSURANCES SAGUENAY LTÉE **INSURANCES AGENCIES LTD**

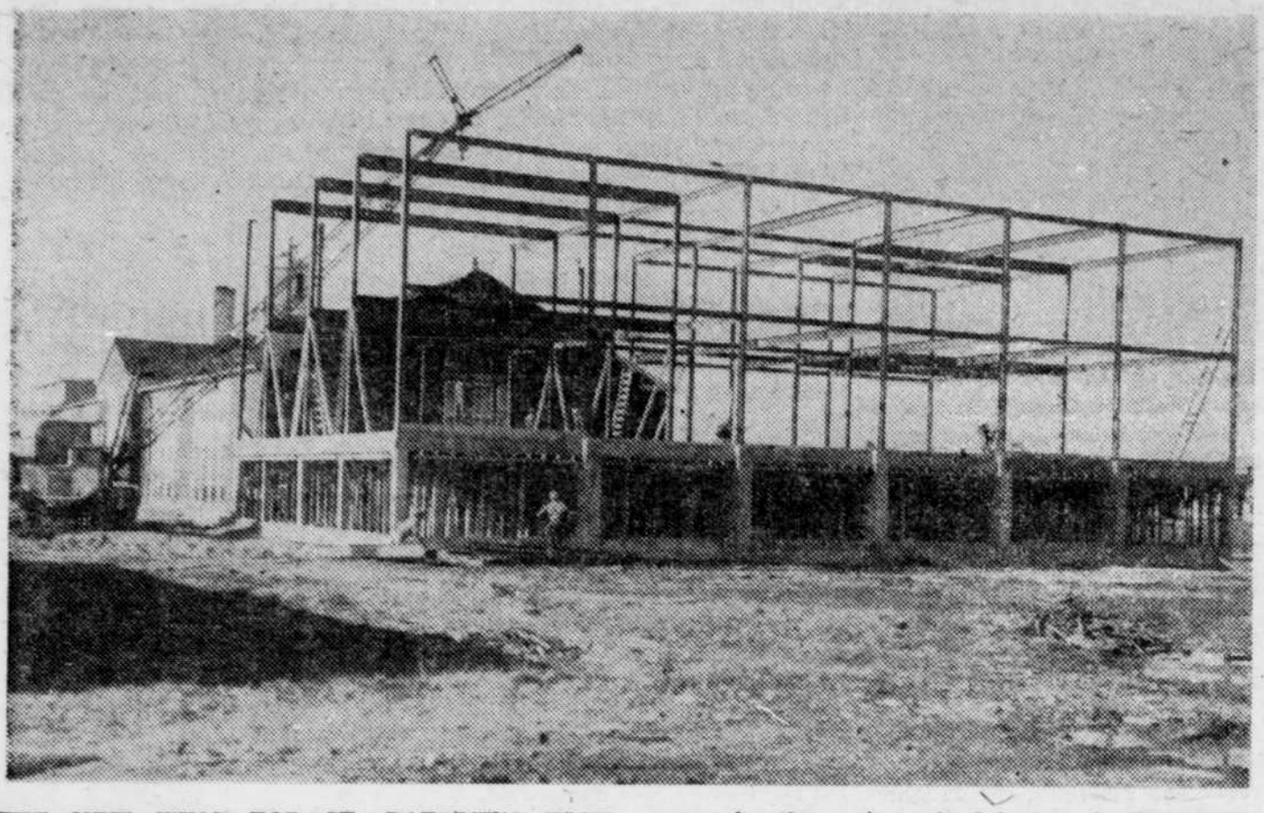
R. Wilhelmy **382, Mellon, Arvida - Tél.: LI 8-5993** **A. Gauthier**

the english page

EDITED BY MARGARET KEMP

176 Parks St.
Tel.: LI 8-4263

Canadian Club To Open Season



THE NEW WING FOR ST. PATRICK'S HIGH SCHOOL which will provide six additional classrooms for the senior school is now in the process of construction.

Psychiatrist Heads List of Prominent Speakers

The 1957-58 season of the Canadian Club of the Saguenay gets underway next week. Opening speaker will be Dr. R. Hamilton, staff psychiarist at Ste. Anne de Bellevue Military Hospital and the Montreal General Hospital. Dr. Hamilton's topic is "Personality Development: Genesis of Anxiety."

This first meeting of the Club, scheduled for Wednesday, September 25th, at 8:30 p.m. in the hall of Arvida First United Church, promises to get the year's activities off to a flying start. The executive, under the presidency of Mrs. N. W. F. Philips, has been busy during the summer months lining up a program whose interest and variety should live up to the standards regular Canadian Clubbers have come to expect, and attract a large number of new members as well.

On October 10th, the Club will hear Dr. Charles Hendry, Director of Social Work at the University of Toronto, speaking on "Some Human Aspects of Canada's Expanding Economy." Dr. F. K. Hare, Chairman of the Geography Department at McGill University, comes on October 25th — his topic will be "The Development of the Canadian North." In November, Grant MacEwan — author, member of the Alberta Legislature, and reputed to be one of the most popular speakers in the country — will speak on "Between the Red and the Rockies." For meetings after the new year, the Club has definitely signed up the United Kingdom Deputy High Commissioner in Canada, James Thomson, for a talk on "Britain Has Her Problems" in February, and is negociating for at least two others.

Membership in Canadian Club is open to all adults. The Club's aim is to foster throughout Canada an interest in public affairs, and to cultivate an attachment to Canadian institutions. The fee is small — only $8.60 per season for a married couple, and $5.00 for a single membership. Belonging to Canadian Club provides an opportunity to hear outstanding speakers, a chance to broaden one's horizons, and a sense of participation in a nationwide organization trying to promote Canadian unity. Mrs. J. Uhlen, social convener, is planning to serve coffee after the meetings, thus giving members a chance to meet each other and the speaker.

For the first meeting Wednesday night, the Club has decided on a get-acquainted policy. Those who have never belonged to Canadian Club before may attend this meeting as guests for 50 cents, the sum to be taken off the price of a full membership if they decide to join. Memberships may be bought from the treasurer, Mr. Fred Halang, 828 Montgomery Street, or at the door.

New addition To St. Patrick High

The new addition to St. Patrick's High School is well under way now. The upper grades will take over the new building when it is completed early this spring. Designed by architects LaMontagne and Gravel, the building will have six modern classrooms as well as a science room with up to date equipment. The seventy students registered in the upper grades will also have a gymnasium in their section, it will be 50 feet by 32 feet and it is hoped that these improvements along with office facilities for teachers and a book store for the students will greatly improve present accomodation at the school.

In addition work on the residence for the Sisters of Charity is also in construction. On the first floor of this building there will be a chapel, parlour, kitchen, lavatory and community room. On second floor there will be two offices and a room for visitors as well as nine individual rooms with all facilities for the ten Sisters of Charity who are expected to become part of the school part of the school staff by 1960.

Tea and Bake Sale Kenogami This Sat.

On September 21st. the Local Association of the 2nd. Kenogami Girl Guides will hold a tea and sale of food and handwork at Memorial Hall, Kenogami, at 3 p.m. This summer considerable funds were spent to send members of the Guide Company to international camps. The Association is anxious to make a success of this sale to further this programme. All who wish to stock up on preserves and gifts for the coming season will find a good selection and everyone is urged to come and bring their friends.

Course Arranged For Baby Sitters

The Clairvoyants of Arvida in co-operation with the Fire Prevention Committee of Arvida have organized a series of three courses for baby sitters to be held the week of Sept. 22 to 28th. Girls and boys of thirteen years or more are eligible for this course. The Clairvoyants, an association which tries to assist the young people of the community, believe that this course to be given by experts will help every baby sitter in the community to become more competent.

The first course will outline the responsibilities of the baby sitter; the second will discuss that to do in the case of an emergency and the third will be a general consideration of safety precautions to be taken by sitters. The courses will be given early in the evenings and will be illustrated by short films. At the end of the course examinations will be given to those who took the course and those who pass will be given a certificate of attendance.

Anyone interested in further information about this course may contact Miss Lise Wilhelmy who may be contacted at LI 8-5993, or phoning LI 8-5304 after five p.m.

Choral Society Meets Monday 8 p.m.

The Arvida Choral Society will hold a general meeeting on Monday, September 23rd, at 8 p.m. in the Anglican Church Hall. All those interested in joining the group this year are invited to attend. For organizational purpose it is important to come to the first meeting. It is planned by the executive that there will again be a Christmas production this year and Mr. Harold Byleweld who be directing it will present an outline of the programme.

Arvida Bridge Club News

The 1957-58 bridge season got off to a very successful start in Arvida last week when 24 pairs sat down for the opening game, including at least ten new players Winners of this opening avent were Mr. & Mrs. J. O. Pelletier of Jonquiere with a score of 60.8% followed by Thomas Hudon and Laureat Gervais with 58.9% and Miss Andree Leblanc and Adjutor Rancourt with 58.7%.

The Arvida Bridge Club meets every Monday evening, at 7.30 p. m., at the Saguenay Inn. Meetings are open to everyone who enjoys playing bridge, beginners included. Beginners are especially invited to join at the start of the season so that they can progress together. Game time is 7.45 p.m. sharp so please do not come late and be disappointed. Many interesting brid ge games are scheduled for the coming season, including Mixed Pairs, Open Pairs, Team-of-Four and individual. The season will be concluded with a Charity Tournament with all proceeds going to the Canadian Cancer Society. Last year the Arvida Bridge Club raised $44 in one game for the Quebec Heart Fund.

Wolf Cub Packs Begin Season

Arvida's two Wolf Cubpacks, the Objibwas and Chippawas will begin their weekly meetings on Monday night September 23rd. The meetings are held at 6.45 p.m., in the two gymnasiums of Arvida High School. All young boys over eight years of age are eligible to join the packs and enjoy the activities of cubbing

Anglican Church Annual Supper

The fall congregational supper of the Church of St. George-the-Martyr will be held on Friday, September 27th, at 7.30 p.m. Everybody is welcome to join in this opportunity to meet old friends and make new ones. Those planning to attend please bring one of the following: casserole, salad or dessert per couple. Those with no cooking facilities are asked to contribute a dollar. A special welcome is extended to members in Chicoutimi and Bagotville.

RUBY AND BRUCE WAHL were the proud winners of the "Hotel Jonquiere" Trophy winning the mixed pairs championship with a 64% average at the Saguenay Bridge Championships Tournaments held in Jonquiere last Saturday and Sunday.

Saguenay Bridge Championship Results

New attendance records were set at the 1957 Saguenay Bridge Chambionships held at the Hotel Jonquiere in Jonquiere last Saturday and Sunday. The final session saw 27 fables in simultaneous playbreaking the previous record by five tables.

Local players did exceptionally well considering the strong competition from the many out-of-town players including at least thirty from Quebec, Thetford Mines and Baie St. Paul as well as 4 from the U. S.

Bruce and Ruby Wahl of Arvida captured the "Hotel Jonquiere" trophy by winning the Mixed Pairs Championship with a 64% average.

The "J. O. Pelletier" trophy for the Women's Pairs was won by two U. S. ladies, Mrs. H. T. Graffam of Portland, Mr and Mrs. D. G. Burleigh of Augusta, Me. Two young players from Quebec, Lawrence Hazel and Frank Stevens won the Men's Pairs event and the "J. A. Lavoie" trophy.

The tough two-session Open Pairs Championship for the "François Lapointe" trophy was won in a very close race by the experienced partnership of Noel Duchesne (bridge editor of Le Soleil) and Leo Harvey, both from Quebec. Their closest competition came from Mrs. J. O. Pelletier (Jonquiere) and Hank Howie (Arvida), winners of the final session, and P. E. Lagueux and J. Dussault of Thetford Mines, both pairs tied for second only 2½ points behind first place. Arvida players also did in the qualifying round of the Open Pairs. Stephen Ostap and Bruce teamed up to win one section of the qualifying round while Raoul Maltais and Thomas Hudon (last year's Open Pairs winners) won their section. Norman McDonald and Bryan Rapson placed second in their section while Mrs. W. J. Thomson and Mrs. H. Soper were fourth in theirs.

Date to remember

Sept. 20 — Borduas Art Exhibit, Recreation Centre, 7.30 p.m.

Sept. 21 — Borduas Art Exhibit, Recreation Centre, 2 p.m.

Sept. 22 — Borduas Art Exhibit, Recreation Centre, 2 p.m.

Sept. 23 — Arvida Bridge Club, Saguenay Inn, 7.30 p.m.
Choral Society, Anglican Church Hall, 8. p.m.

Sept. 24 — University Women's Club, 177 St. Jean Baptiste St. 8 30 p.m.

Sept. 25 — Canadian Club, United Church Hall, 8.30 p.m.

Mr. Arvida Says...

BY REIDY SMITH

TUESDAY P.M. There's something in the air besides rain. At evening, a "cease Picketing" order came. Tooting of car-horns greeted it. Now, to clean up the mess inside so that 4-months' idle men & machinery may start to begin work & produce. Nobody's sorry.

—o—

Off For U. N. B., Fredericton, are Alec Olyarchuk, Jimmy Boland, John Campbell & Redney Fontaine, after degrees C. E., Phys. Ed., et al. Good show, Fellas!

—o—

STE. THERESE CHURCH. Rev. Father Joseph Clark, S.J., of Toronto, is preaching the annual Mission for English-speaking Catholics. It will close next Sunday.

—o—

A SHART REPORT Is the Kemano — Kitimat 1956 Operations of Alcan by P. E. Radley, J. T. Madill, A. C. Turney, J. A. Sutton & G. W. Whitehead. It has excellent protography & concise information. No. 12, Entrance to Kemano Power Sta. resembles the TAJ MAHAL in India.

—o—

Dennis "The Menace" & Dorothy Malone are back home from Kitimat. He says: "Know anybody wants to buy the best house in Arvida at the highest price?". Says Stan Rough has been adopted by Nechako Indians, has trod where no white man has ever trod. He's known as "Big Chief White Owl". Fred Boutilier's friends were sorry to learn that he suffered injuries in a car accident but hope for his speedy recovery.

—o—

A Male Reporter Should Never try to report on what the ladies wore at a wedding. The "Alçon dentelle" lace overthrew me. Help! Calling "La femme, coeur du foyer" & the lady Sassiety Editor. When the Bridge threw her bouquet, eligible gals stept daintily forward, not to appear forward. When she threw her blue garter. the "wolves", even old ones, leapt hi in air. Ladies' hats today are all feathers & a yard wide.

—o—

The Hon. Mif Boland, goodwill ambassador to Japan, who returned recently, dined in Tokyo with the Mikado who said: "Mushi mush — washy wishy — hari kari!" Meaning: "Mush, mush — take a powder — commit hari kari, I don't care-i."

—o—

650 Filet-mignon Steaks served at Richelieu Clubs' Banquet in Hotel-Dieu cafeteria. Cow population of Lake St. John decimated. Ox-tail soup all that's left for us for next six months. Try Campbell's.

A NEIGHBORHOOD LADDER. Snow said "Let's buy a 3-partnership Ladder". Fine? It's an extension affair with steel claws & rope. Snow departs, selling his interest to McAvoy. MacKay needs ladder, we search, find ½ in my garage, other ½ I'd loaned Ed. I need it. It's locked in McAvoy's garage, he's away on 2-3 ks' vac. It's a time-waster.

—o—

McNeely DuBose donates his first SLIDE-RULE to Chicoutimi Museum. A nice gesture & a sacrifice. An engineer & his slide-rule are as inseparable as a Scot & his kilt. But may be "Mac" has another one?

—o—

SEE BORDUAS Art Exhibition at Centre Fri., Sat. and Sun. THE BAND Plays On. Sep. 12th turnout meager but eager to play Old Marches "The Contemptibles", "Colonel Boguey", et al. Sub-committees & sub-sub-committees formed. Discipline must be maintained. Laurent conducts in M. Back's absence.

—o—

Greetings on Beat! "Any Complaints?" (Enest Pat O'Tremblay, the only Irish cop on the Force.)

Miss Barbara Aileen Gilbert, only daughter of Dr. and Mrs. H. H. Gilbert of Arvida, Quebec, and Mr. Stuart Anthony Covington, son of Mr. and Mrs. H. Wallace Covington of Bedford, England, whose engagement is announced. The marriage has been arranged to take place on Saturday afternoon, October 12th in the Church of St. James the Apostle, Montreal.

Here and There

Mr. and Mrs. G. D. Goddard of Vancouver are visiting their son-in-law an daughter, Mr. and Mrs. H. Halvorson for two weeks.

• • •

Dr. and Mrs J. Dewing of Ottawa and Miss G. Dewing of Halstead, England have been recent guest of Mr. and Mrs. Russel Dewing.

• • •

Mrs. C. Deas of Vancouver is visiting her son-in-law and daughter Mr. and Mrs. Peter McGeer.

Mr. and Mrs. E. R. C. Wilcox of Vancouver are visiting their son-in-law and daughter, Mr. and Mrs. Jack Collum.

• • •

Mr. George Van, the son of Mr. and Mrs. Van left this past weekend to attend McGill University where he will be in residene at Douglas Hall.

• • •

Mr. Michael Condon left last weekend where he will be in residence and attend Loyala College.

Mr. Andrew Morris, the son of Mr. Fred Morris left this week for St. Francis Xavier College where he will be in his second year.

• • •

Mr. Laird Lathangue, the son of Mr. and Mrs. D. L. Lathangue left this week to return to St. Francis Xavier College.

• • •

Mr. and Mrs R. O. Kennedy of Magog and formerly of Arvida announce the engagement of their daughter Judy Dian to Mr. James William McGowan Jr. the son of Mr. and Mrs. J. W. McGowan of Pittsburg, Pa. The wedding will take place on Sept. 21st.

• • •

Mr. and Mrs. D. L. Lathangue left this week on a holiday to Roxboro, P.Q., where they will visit their daughter, Mrs. N.. Poulin.

• • •

Miss Betty Lewis left last Saturday for a holiday in Alabama where she will visit her brother Mr. Walter Lewis.

• • •

Mr. John MacDonald, the son of Mr. and Mrs. R. L. MacDonald left this week to attend St.Francis Xavier College.

• • •

Mr. Donald Joyce, the son of Mr. and Mrs. Alex Joyce left this week to attend St. Francis Xavier College.

Santoni Amiot Wedding

The marriage of Terry, the son of Mr. and Mrs. Fred Santoni of Arvida and Pierrette, the daughter of Mrs. Craig Amiot of Kenogami took place on Sat. in the Sacristry of Ste-Famille Church in Kenogami. Tre bride, wearing an Empire style white crinoline dress embroidered with Alençon lace and a short veil with tiara, was given away by Mr. Gilbert Clark. Mr. Santoni was groomsman and the Misses June and Carol Santoni were bridesmaids. Mrs. Santoni wore a dusty pink dress with a lace and mink cape by "Andree" The brides mother wore a blue lapis dress with a lambskin cape and hat.

One hundred and seventy fixe guests attended the reception held at the Mont Valin Motel where a buffet luncheon was served and a five piece orchestra supplied music. Among the guests were: Mrs. C. A. Tremaine, Mrs. Craig Murdock, Mrs. Gilbert Clark, Mrs. Bertrand Grimard and Mr. Bryan Santoni. Out of town guests included: Mr. and Mrs. Guy Santoni, Mr. and Mrs. Jack Holman of Pittsburgh, Mr. Paul Payne of Yukon, Mrs. Irma Payne and Mr. and Mrs. Jack Kegener of New York. On their return from a motor trip, Mr. and Mrs. Santoni will reside in St. Foy. Que.

Births

Born at the Saguenay General Hospital:

To Mr. and Mrs. Peter Forshaw, on Sept. 8th. 1957, a daughter.

• • •

To Mr. and Mrs. K. Hahn, on Sept. 12th 1957, a daughter.

• • •

Born at the Hotel-Dieu, Jonquiere:

To Mr. and Mrs. H. Siemans, on Sept. 16th. 1957, a daughter.

DENTAL SURGEON
Dr Marc-A. Levesque
CENTRE CLINIQUE D'ARVIDA
School St. Tel.: 8-4663

NOTICE

Notice is hereby given that "Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée" will make application to the Legislature of the Province of Quebec at his nearest Session for the adoption of a law to constitute in corporation the Collège de Jonquière, with suitable powers to possess and manage the said college.

Arvida, september 9, 1957.

RENE BOUDREAULT
Sollicitor Collège de Jonquière.

Canadian Legion District Activities

With the advent of September the District Canadian Legion Branches step up their activities for another busy season. The growth of the Legion in the Saguenay-Lake St. John District during the past year has been phenomenal. A substantial increase in membership was attained by some Branches and two new Branches came into being, at Chicoutimi and Chibougamau. A third new Branch is in the process of being organized at Desbien Mills. The other active Branches are at Arvida, Dolbeau, Kenogami and Riverbend.

The two year membership campaign, with its goal set at doubling the Legion membership in Canada by the end of 1958, has met with good success in this region. The Arvida Branch alone has gained over 35 new members since the start of the drive, and a mass initiation will be held soon. The total Legion membership in the Saguenay-Lac St. Jean District is now about 450 and with the addition of the new Branches it is expected to exced 600 by year's end. In addition, three of the Branches operate a Ladies Auxiliary.

The first District Council meeting of the fall season is slated for Dolbeau on 13th September. All branches will be represented. At these meeting District policy is determined and plans are laid for the various Legion activities, such as Hospital & Welfare work, the Poppy Campaign, "March of Dimes" Campaign, Remembrance Day observances and sports tournaments.

The present regional officers are, District Commander Danny O'Neil of Arvida, Deputy District Commander Lt. Col. H. W. Amy of Kenogami and District Secretary Marcel Labrecque of Arvida.

Final figures recently released show that the 1957 "March of Dimes" campaign, sponsored by the Canadian Legion and carried out jointly with the Chicoutimi Polio Rehabilitation Society, raised $16,-212.26 in the Saguenay - Lake St. Jean District for the fight to rehabilitate victims of polio and other cripping diseases. These digures released also show that an amount in excess of the money collected has already been expended in this District. This indicates that the need for rehabilitation of polio victims in this region is still very great. The fact that less was raised in the region this year than spent will not affect in any way the granting of assistance as required. A detailed breakdown of the amoun rasdianteETAOINSHR the amount raised and the number of cases treated in the District will be given in a later issue.

The Poppy Campaign, which raises funds each at Remembrance Day time through the sale of wreaths and poppies to the public, is used for granting assistance to needy or hospitalized Veterans and their dependants. All money raised in this campaign is held in a special account by the Branch in the town canvassed and used for assistance entirely in that area. Saguenay-Lake St. Jean District Branches dispense approximately $4,000. a year in assistance in the region from this fund.

CASTLES IN THE AIR . . .
aren't subject to foreclosure, but houses on the ground may be lost through sudden adversity. An inexpensive mortgage policy of the Sun Life Assurance Company of Canada will free your home from any debt remaining at your death.
Protect your loved ones' home

"AT YOUR SERVICE"
Anna-P. Girouard
221 Berthier, Phone LI 8-5495
Arvida
Office:
Quebec Power Bldg.
Phone 5-5181 Quebec City

HUNTERS!
Is Your Equipment complete ?
We have in stock everything you need. Don't hesitate to pay us a visit.

The fishing season is drawing to a close

Fishermen. Here is your chance to renew your supply of flies, hooks & at unprecedented low prices.

PEINTURE B-H PAINT

ARVIDA SPORTING GOODS REG'D
386 MELLON ARVIDA
LI-8-5451

TROPHY WINNERS AT THE SAGUENAY BRIDGE TOURNAMENTS held last week in Jonquiere were: Mr. and Mrs. Bruce Wahl, Mrs. D. G. Burleigh, Mrs. H. T. Graffam, Mr. Frank Stevens, Mr. Leo Harvey and Mr. Lawrence Hazel.

Guild Plans Bazaar Of Interest To Mothers

At the Fall Meeting of the Anglican Ladies' Guild, Thursday, Sept. 12th, the planning committee for the November Bazaar presented a project to help mothers answer the age-old plea of children, "What can I do now?".

The Annual Bazaar will feature "Rainy Day Packages", consisting of a varied collection of construction paper, gummed paper, powdered paint, paste, brush, sewing cards all threaded ready to go, plastic picture makers, scrap books and pictures and modelling clay. They will also have party packages consisting of paper hats, bigs, invitations, party projects and party ball in sets of eight. Separate kits will contain doll clothes cut out and ready to sew by the young miss.

Following along the same theme the committee has arranged to secure the Canadian Association of Consumer's Toy Demonstration Kit and will hire for the day the Canadian Design Council's panels showing the six principles of good toy design. A short talk on toy selection will be given during tea hour, and the committee will be pleased to help with ordering.

The Bake Table plans to contribute to the same theme by featuring decorated gingergread men and animal cookies, and the Handwork Table plans to offer a doll as "premium" to its customers. So mark November 2nd, 3:00 p.m. on your calendar now so that you do not miss this year's Toy Bazaar.

University Club Opening Meeting

The first meeting of the University Women's Club of Arvida will be held at home of Mrs. Armand Gauthier 177 St. Jean Baptiste St. on Tuesday, Sept. 24th, at 8.30 p.m. Dr. Stanley Mullins, professor of English Literature at Laval University will be the guest speaker and will speak on Canadian Literature

The club extends a cordial invitation to any women who might be interested in its programme to join the groupe. While the promotion of higher education for women is one of the main interest of university women in public affairs and to afford an opportunity for the expression of united opinion".

While only those with university degrees can become members of the Canadian Federation of University Women, the Arvida club welcomes anyone who is interested in their programme whicr consists mainly of monthly meetings to join their group.

Anyone wishing transportation to this meeeting is asked to phone either Mrs. Peter McGeer LI 8-4462 or Mrs Don Gardner LI 8-6733.

D. Hartwick Wins Reader's Digest Award

David Hartwick, valendictorian of the graduating class of Arvida High School, has been given the Annual Award of the Reader's Digest Association for students who by their successful school work give promise of attaining leadership in the community, it was announced today by Mr. H. H. Calder, principal.

Mr. Hartwick will receive an honourary subscription to the Reader's Digest for one year and a certificate from the editors "In recognition of past accomplishment and in anticipation of unsual achievement to come". The award is presented yearly in senior high schools throughout Canada and the United States by the Readers Digest Association to outstanding students in graduating classes.

The award to David Hartwick, was made possible through the cooperation of Mr. H. Calder and his teaching staff. They selected David to receive the award, designed to stimulate scholarship, citizenship and continued contact with good reading after graduation.

St. Patrick's Ladies Meet Tues.

The St. Patrick's Ladies Society will hold their opening meeting of the fall on Tuesday, September 24th. at eight o'clock in St. Patrick's School. Old and new members are invited to attend and join in discussing some of the plans for the coming season.

RAIN DID NOT PREVENT THESE CHILDREN from having a good time at the recent "Kiddie Karnival" held by the Choir of the United Church. Here some of the children inspect the magician's tricks while at the "Karnival."

Arvida Film Society Group "A"

Sunday 22nd September, 8:30 p.m. at the Alulab's Auditorium, first showing of the 1957-58 season. On the programme "The Dead of The Night" directed by four different english directors, also "The Song of Ceylon".

Membership cards will be checked at the door.

Coin Facts

Canada's British Columbia Centenary silver dollar, to be issued in 1958, will be the fourth commemorative dollar the nation has struck. The first, in 1935, marked the King's Silver Jubilee. hTe second, in 1939, alluded to a Royal Visite. The third, issued in 1949 and considered a masterpiece, commemoraed Newfoundland's union with Canada.

For choosing YOUR GIFTS see Cyrille Savard
M. W. J.
169 east. Racine St.,
CHICOUTIMI

For your Insurance Problems contact . . .
Eric O'Connor
Canada Life Insurance Company officer
232 Castel St. Arvida, LI-8-6250

Rummage Sale Sept. 27th

The W. A. of Arvida First United Church are holding a rummage sale on Friday, September 27th. in the Recreation Centre. The sale will be held from 9 to 12 a.m. and W. A. members are asked to remember to have their used clothing at the Centre by Thursday evening or at the collection centre in their district.

Distributor

Paul S. Desautels

Shell Oil Company of Canada, Limited, is happy to announce the appointment of Mr. Paul S. Desautels, formerly from Paul S. Desautels Inc. as Shell oil heating distributor for Arvida, Chicoutimi, Jonquiere and Kénogami. (—)

CONGOLEUM
TILE-BY-THE-YARD

Imagine you can install Gold Seal Tile-by-the-Yard quickly and easily because it comes in one piece. And it lies flat within a few hours after you put it down...makes doing-it-yourself a pleasure.

6 FEET WIDE .89 per sq. yd
9 FEET WIDE .95 per sq. yd

Lamy Prelarts
LTD
259 Racine E. – LI-3-8344 – Chicoutimi

La télévision au Saguenay

CKRS-TV présente :

Jeudi 19 septembre

4.30 Repos culinaire
5.00 Rin Tin Tin
5.30 Ping et Pong
6.00 Entrevue des lutteurs
6.10 Film
6.30 Entrevue ou intermède
6.35 Ce soir à CKRS-TV
6.40 Nouvelles locales-température
6.45 Les sports
6.50 Les actualités filmées
7.00 Film
7.30 Tirons ensemble
7.45 Toi et moi
8.00 Le comte de Monte Cristo
8.30 Quand Paris reçoit Paris
9.00 Rendez-vous avec Michel
9.30 Le théâtre des étoiles:
10.10 Sérénades pour cordes
10.30 Des yeux pour voir
11.00 Ciné-feuilleton
11.15 Nouvelles anglaises

Vendredi, 20 septembre

4.30 Propos culinaires
5.30 Les ailes de l'aventure
6.00 Laurel et Hardy
6.15 Charivari
6 40 Nouvelles locales-température
6.45 Les sports
6.50 Les actualités filmées
7.00 Film
7.30 Film
7.45 Pour Elle
8.00 Le sport en revue
8.30 Viens à la maison
9.00 Sherlock Holmes
9.30 Légendes gitanes
10.00 Film
10.30 Album de Famille
11.00 Ciné-feuilleton
11.15 Ciné-tard
12.45 Nouvelles anglaises

Samedi, 21 septembre

6.00 Le cirque Boto
6 30 Intermede
6.35 Ce soir à CKRS-TV
6.40 Nouvelles locales-température
6.45 Les sports
6.50 Les actualités filmées
7.00 Dessins animés
7.30 Film
7.45 Quelles nouvelles
8.00 Aventures
8.30 Chacun son métier
9.00 Initiation au voyage
9.30 Ciné-club
11 00 Ciné-feuilleton
11.15 Nouvelles anglaises

Dimanche, 22 septembre

3.00 Football
5.00 Kimo
5.30 L'Aigle Noir
6.00 Nouvelles et actualités
6.30 Les travaux et les jours
7.00 Prise de bec
7.30 La Clé des champs
8.00 Musique Hall
9.00 Faites vos jeux
9.30 Le théâtre populaire
10.30 Point de mire
11.00 Téléjournal

Lundi, 23 septembre

4.30 Propos culinaires
5.00 Dessins animés
5.30 La lanterne magique
6.15 Charivari
6.30 Entrevue ou intermède
6.35 Ce soir à CKRS-TV
6.40 Nouvelles locales-température
6.45 Les sports
6.50 Local
7.00 Entrevue
7.15 Local
7.30 Tirons ensemble
7.45 Rolande et Robert
8.00 Les Belles Histoires
8.30 La rigolade
9.00 Variétés
9.30 Théâtre Colgate
10.00 Images
11.00 Téléjournal
11.15 Nouvelles anglaises

Mardi, 24 septembre

4.30 Propos culinaires
5.00 Dessins animés
5.30 Pinocchio
6.00 Entrevue du colisée
6.15 Charivari
6.30 Entrevue ou intermède
6.40 Nouvelles locales température
6.45 Les sports
6.50 Local
7.00 Dessins animés
7.45 Film
8.00 Rendez-vous des sports
8.30 Film
9.00 C'est la vie
9.30 Histoire d'amour
10.00 L'heure du concert
12.15 Téléjournal

Mercredi, 25 septembre

4.30 Propos culinaires
5.00 Dessins animés
5.30 Opération mystère
6.00 Local
6.15 Charivari
6.30 Entrevue ou intermède
6.35 Ce soir à CKRS-TV
6.40 Nouvelles locales-température
6.45 Les sports
6.50 Local
7.00 La musique que vous aimez
7.30 Film
7.45 Ici et là
8.00 Pays et merveilles
8.30 A moitié sage
9.00 Lutte
10.00 Le point d'interrogation
10.30 Le théâtre chez-soi
11.00 Téléjournal

Paul-Emile Tremblay, reporter à Radio-Canada, présente le Saguenay dans une série de trois émissions au programme "Réalités canadiennes, le samedi soir de 8 h. 30 à 9 h.

Paul-Emile Tremblay présente le Saguenay à Radio-Canada

Chicoutimi (DNC) — Lorsque Paul-Emile Tremblay quitta notre région pour entrer à l'emploi de la Société Radio-Canada, il ne s'attendait pas de remplir une mission importante comme les troubles du Moyen-Orient dès ses débuts. Nous avons pu entendre et voir sur les ondes de la radio d'état une série de dix reportages très vivants.

Paul-Emile ne s'attendait pas non plus de réaliser une série de trois reportages sur la région du Saguenay. Nous apprenions en effet lors de son passage dans notre royaume qu'il réaliserait une émission sur la Baie des Hahas, sur Chicoutimi et sur Arvida-Jonquière. Ces trois émissions, dont la première a passé sur les ondes de Radio-Canada samedi soir de 8h.30 à 9h., dans le programme de "Réalité Canadienne". Chaque semaine ce programme nous présente un visage du Canada.

Paul-Emile Tremblay et son compagnon Allan Leclerc ont passé deux semaines dans notre région pour realiser ces émissions, qui seront entendues sur le réseau français international.

Nouveau timbre-poste à l'occasion de la visite royale

L'honorable William Hamilton, ministre des Postes, a donné aujourd'hui quelques détails sur le timbre-poste qui sera émis en octobre prochain à l'occasion de la visite au Canada de Sa Majesté la reine Elisabeth et du prince Philippe. Le jour d'émission a été fixé au 10 octobre.

Dessiné et gravé par la Canadien Bank Note Company, Limited, d'après des portraits réalisés par Karsh, d'Ottawa, le timbre représente de profil la Reine et le Prince.

C'est un timbre spécial de 5c, de couleur noire, d'un format un peu plus grand que les valeurs courantes à l'effigie de la Souveraine, et qui sera imprimé en feuilles de cent.

TROIS MOIS DE SECURITE ROUTIERE AU ROYAUME DU SAGUENAY — MM. Grégoire Lalonde et Marcel Jobin d'Arvida, respectivement secrétaire et directeur du Club de sécurité routière Saguenay-Lac-St-Jean, étudient le rapport spécial intitulé: "Trois mois de sécurité routière au Royaume du Saguenay". Ce volume de 200 pages témoigne du magnifique travail des 18 organismes locaux en matière de sécurité routière. Le Club régional et les locales ont obtenu une excellente collaboration des autorités religieuses et civiques, des associations, des commerçants et industriels et de la population en général. C'est à MM. Grégoire Lalonde d'Arvida et Sigismond Girard, de Jonquière que revient le mérite d'avoir compilé les informations de ce rapport et ils se sont déclarés très reconnaissants à ceux qui les ont aidés dans cette gigantesque tâche.

Remerciements

M. Joseph Nadeau, de 46 Bossé, Chicoutimi, ainsi que ses enfants, remercient bien sincèrement tous les parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Joseph Nadeau, survenu le 24 août à Montréal, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, tributs floraux, visite ou assistance aux funérailles.

Emilien Côté, B.S.C.
COMPTABLE LICENCIE
Tenue de livres
Impôt etc.
253 Est, rue Racine
Chicoutimi — Tél.: LI 3-6142

Chouinard & Gendron
AVOCATS
168 Racine Est — Chicoutimi
Tél.: LI-3-2987

Raymond Lacroix
NOTAIRE
110 est, rue Racine
Bureau: LI 3-5191
Résidence: LI 2-4715

DANSE SAMEDI SOIR 9 H.
Prix de présence.
CLUB Grenada CLUB
Angle Gilbert et Lasalle—Arvida
RECEPTIONS de tous GENRES
Tél.: LI 8-4504 ou LI 8-5132

CHICOUTIMI
Théâtre IMPÉRIAL
TEL.: LI 3-5469

Sept. 19-20 jeu.-ven.
Fernandel, Samia Gamal dans
ALI BABA ET LES 40 VOLEURS
(couleur)
Fernandel, Pier Angeli dans dans
Mam'zelle Nitouche
(couleur)
Tous les jeudis soirs, soirée CA-DO-NIGHT

21 au 27 sept. Toute la semaine
GRAND SPECIAL
Gordon MacRae, Gloria Grahame, Shirley Jones, Gene Nelson dans
OKLAHOMA
(Color - Cinemascope)
Maintenant en cinemascope. Le grand succès de Rogers & Hammersteine" "Oklahoma" qui fut joué 6 ans sur la scène du Broadway à New-York. Ne manquez pas ce grand succès du cinéma moderne.
Tous les jeudis soirs, soirée CA-DO-NIGHT

CAPITOLE
Chicoutimi Tél.: LI 3-3097

Jeu.-ven.-sam. 19-20-21 sept.
SIMBA
Version française, en couleurs avec Dick Bogarde et Virginia McKenna
aussi
M-G-M presents
INVITATION TO THE DANCE
starring GENE KELLY
Musical en technicolor avec Gene Kelly et Tamara Toumanova
Adm.: .50 matinée, .60 soirée

Dim. à mer. 22-23-24-25 sept.
SPECIAL EN PRIMEUR
VISTAVISION
JAMES STEWART
JUNE ALLYSON
in Strategic Air Command
Color by TECHNICOLOR
Version française en vista-vision et en technicolor avec James Stewart et June Allyson.
Venez partager les amours, les vies, les émotions des hommes qui gardent nos frontières du ciel.
En plus:
LA MADELON
avec Line Renaud et Jean Richard
Adm. soirée: .75 matinée: .50

SERVICE RADIO
T pièces garanties 90 jours V
Appelez 24 heures par jour
Octo Radio TV Service
235, Bergeron Arvida
Tél.: LI 8-4514

PNEUS - PEINTURE - BATTERIES
United Auto Parts Saguenay - LTD -
Pièces de rechange, reconstruction à neuf et échange de moteurs pour toutes marques d'automobiles et de camions
LEO TREMBLAY, Gérant
Tél.: LI 3-7765
326, Boul. Lamarche

(par LAURENT TREMBLAY)

RETRAIT TEMPORAIRE DES CITADINS...

La nouvelle est maintenant officielle... Les Citadins d'Arvida n'opéreront pas dans la Ligue Junior Saguenay-Lac-Saint-Jean. Les promoteurs du club ont vainement tenté de trouver une solution. Le retrait n'est que temporaire puisque les Citadins ont bien l'intention de revenir la saison prochaine.

Tous les joueurs deviennent agents libres pour une saison et ils retourneront aux Citadins à l'automne 1958. Déjà, par suite d'une entente, six joueurs sont passés dans le camp des Marquis de Jonquière. Ce sont Gratien Guimond, Réjean Martel, Grégoire Trèmblay, Gaston Brassard, Yvon Villeneuve et Georges Gagnon. Ce dernier devait signer son contrat hier soir, les autres ont opposé leur signature au bas du contrat qu'on leur a présenté lundi.

C'est par suite de difficultés financières que la direction des Citadins a demandé à la Ligue de suspendre ses opérations pour une saison. Par le passé, l'équipe d'Arvida obtenait la contribution de marchands d'Arvida. Evidemment, il n'est pas question cette année de solliciter la même collaboration.

Entre temps, la direction des Citadins a bien l'intention de rendre plus solides les bases de l'organisation du hockey à Arvida. Leur principal travail consistera à exercer des pressions afin d'obtenir, de la cité d'Arvida, l'installation d'un système de glace artificielle à l'aréna d'Arvida. Tous admettent que c'est là une lacune qui devrait être comblée.

Elle porte grandement préjudice aux Citadins qui doivent faire leur entraînement à l'extérieur et disputer leurs joutes sur les territoires étrangers jusqu'à la fin de novembre.

Qu'il nous soit permis en terminant d'adresser nos félicitations aux sportifs qui n'ont ménagé aucun effort pour faire du hockey junior à Arvida un plein succès et j'ai nommé MM. Maurice Parent, Félicien Filion, Norbert Cormier, Lucien Fafard, Bill Vandal, Lorenzo Boulianne et Raynald Dion.

SALADE SPORTIVE...

On discutera longtemps de la décision rendue par l'arbitre Roger Daigle en déclarant sauf Maurice Joncas lors de la septième manche de la joute Arvida-Kénogami dimanche dernier... Ce même Maurice Joncas a été aidé de la petite clôture marquant la limite du terrain de Kénogami dimanche quand il goba le long ballon de Georges Roy. Il vola littéralement un circuit au dur cogneur des Buandiers. Le voltigeur du Brading se pencha en arrière faisant courber la clôture pour s'emparer de la balle...

Nous avons eu de la "grande visite", la semaine dernière, au Saguenay. Mais ce personnage a assisté incognito à plusieurs joutes de la Ligue Régionale. Il s'agit de Jack Kjerner, un éclaireur des Braves de Milwaukee. Il était l'invité de l'affable Craig Murdock. L'éclaireur des meneurs de la Ligue Nationale s'est entretenu longuement avec Gil Clark, l'ancien instructeur des Braves de Jonquière sur le calibre de baseball présenté au Saguenay. Kjerner assista à trois parties de la série semi-finale Chicoutimi-Jonquière. Il quitta notre région samedi après avoir inscrit dans son calepin le nom d'un jeune athlète qu'il considère comme un bon prospect pour les ligues professionnelles. Ce jeune talent qui a attiré son attention, c'est la gazelle des Braves de Jonquière, Yvan Tremblay. M. Kjerner n'a pas caché son admiration pour les prouesses accomplies par l'arrêt-court des Braves. Il a recueilli bien des renseignements à son sujet auprès du connaisseur Clark...

Charlie Conacher, l'ancien coach des Blacks Hawks de Chicago, qui vient d'être engagé comme éclaireur des Saguenéens pour l'Ontario, est présentement l'hôte de son bon ami Paul Murdock au "Lac à Jim" dans la région de Roberval. La réputation d'affabilité et d'hospitalité de la famille Murdock a depuis longtemps dépassé nos frontières...

Félicitations à l'ami Pierre Chantal, brillant scribe sportif à ses heures, qui vient d'être élu président de la Commission sportive de Jonquière... Espérons qu'à la publication de ces lignes, le voeu des amateurs sportifs du Saguenay sera réalisé, soit l'engagement de Phil Renaud comme pilote. Le sympathique Phil mérite ce témoignage de confiance pour avoir si brillamment conduit le contingent saguenéen à la finale, la saison dernière...

Meilleurs voeux de rétablissement à M. Laurier Boulianne... Nous avons été heureux d'apprendre le réengagement de Marcel Dufour à la direction du National de Port-Alfred. Marcel possède vraiment un don de conduire des jeunes équipes à la victoire...

Le rugby (football canadien) renait à Arvida. Maintenant que la population sportive s'est familiarisée avec ce sport particulièrement populaire dans la métropole, elle devrait applaudir à cette résurrection du football à Arvida. Tony Gilmore et Adrien Lavoie, deux copains qui ont été élus respectivement président et vice-président de la nouvelle organisation de football d'Arvida feront sûrement un succès de leur entreprise...

Les Arvidiens...

(suite de la 31ième page)

xième but. Joncas a réintégré le deuxième coussin en glissant entre les jambes de Turbide qui étendit rapidement son gant pour le toucher. L'arbitre Daigle déclara Joncas sauf déclenchant toute une discussion. Les joueurs d'Arvida ont envahi le terrain pour protester violemment. Rien n'y fit.

Quant le jeu reprit, Jules Racette fit compter Joncas avec un coup sûr égalant le compte 2-2 puisque les Arvidiens menaient jusqu'alors par 2-1 et la victoire se dessina pour les gars du Brading quand André Durand fit compter le point vinqueur avec un long coup sacrifice dans le champ extérieur.

Les deux clubs n'ont pu rien faire qui vaille par la suite, les lanceurs se montrant invincibles. Lorsque le dernier homme fut retiré marquant la fin de la série, plusieurs amateurs d'Arvida se dirigèrent vers l'arbitre Daigle pour lui faire un mauvais parti. Ce dernier trouva refuge dans les gradins et c'est ainsi que se termina l'une des plus mémorables parties de la saison de baseball.

Election au Club de quilles d'Arvida

Le Club de quilles d'Arvida tiendra ses élections annuelles le 21 septembre prochain à 2h.30 de l'après-midi dans la salle du Club de curling au Centre de récréation d'Arvida. Le club se choisira alors un nouveau président et de nouveaux directeurs. Les membres devront se faire un devoir d'y assister.

Gerry Brassard

Le jeune gardien de buts Gerry Brassard participera au camp d'entraînement des Saguenéens de Chicoutimi, de la Ligue de Hockey Professionnelle du Québec, qui débutera le premier octobre au Colisée.

L'athlète d'Arvida gardait la cage des petits Saguenéens, dans la Ligue Junior Saguenay-Lac-St-Jean l'hiver dernier.

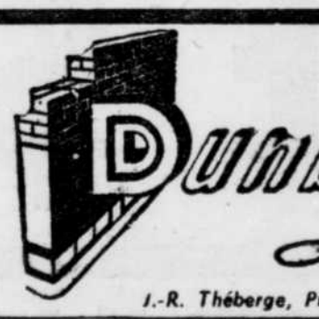
Venez passer les trois plus belles années de votre vie dans L'ARMEE !

Pour tout renseignement ou pour une visite à domicile, téléphonez au Sergent Roy, LI-3-1880 ou postez le coupon ci-dessous.
Officier Recruteur,
Manège Militaire,
24, rue Racine Ouest,
Chicoutimi, P.Q.

Veuillez me faire parvenir les conditions d'admission dans l'Armée Régulière du Canada.

Nom .....
.....
Adresse .....
Ville .....
Age..... Instruction.....
Nom du Père .....
Tél.: .....

Le Sergent Jean Roy
sous-officier Recruteur
de l'Armée Canadienne.



Dunbrick Limitée

J.-R. Théberge, Propriétaire

MATÉRIAUX DE CIMENT

BRIQUE GRISE ROUGE VERTE BRUNE CHAMOIS

BLOCS

TUILE DE PARTERRE

CHEMINÉES PRÉFABRIQUÉES

Tous nos produits sont vérifiés aux laboratoires et correspondent aux normes exigées pour la construction.

Qualité • Service • Bas Prix

1, Boul. St-Ignace

Chicoutimi **Tél.: LI 3-7795**

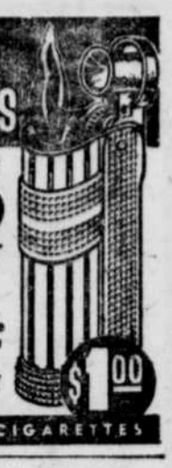
LE MEILLEUR DES BRIQUETS

LE TRIPLEX SUPER IMCO

A L'EPREUVE DU VENT

4 caractéristiques brevetées!

Si votre marchand ne l'a pas, envoyez $1.00 à R & H PRODUCTS LTD. 1191, RUE UNIVERSITY MONTRÉAL, QUÉ.



POUR PIPE OU CIGARETTES

"Vrai, Maman?... déjà l'heure du dîner?"

"Repérage" téléphonique

Toutes les mamans savent que les jeunes cow-boys perdent facilement la notion du temps, surtout à l'heure des repas.

Mais elles savent également qu'il est facile de "repérer" les enfants par téléphone, et qu'à tout moment, la moindre inquiétude à leur sujet est vite dissipée lorsqu'on entend leur voix claire à l'autre bout du fil.

Jour et nuit, le téléphone vous donne commodité et tranquillité d'esprit. Grâce à lui, les repas risquent moins de refroidir parce que les enfants ou le papa tardent à rentrer. Vous vous sentez plus en sécurité lorsque vous êtes seule la nuit.

Vous faites plus de choses en moins de temps et avec moins d'effort... Et cependant, ce fidèle serviteur est constamment à votre service pour seulement quelques cents par jour.

La Compagnie de Téléphone Bell du Canada

Gagnon Frères

CHICOUTIMI
NOUVEAUTES

Terrain de Stationnement
GRATIS pour la clientèle
Entrée rue Hôtel-Dieu

VOUS OFFRE, MESDAMES, DES AUBAINES QUI VOUS PERMETTENT D'ECONOMISER

TISSUS à la VERGE

TWEED DE LAINE

Pour robes et costumes. Superbe valeur tout laine dans les tons pastels tels que: beige, bleu poudre, vert pâle, rose cendré, rouille, rose fushia, turquoise, et or. Idéal pour robes et manteaux d'enfants. Largeur: 54 pouces.

Rég. $3.95 **SPE. la verge** **1.95**

NOUVEAU TISSU A MANTEAUX

Tissu tout laine dans les tons de bleu Dior, gris charbon, vert foncé, noir, brun, bleu poudre. Largeur: 54 pouces.

SPECIAL la verge **3.95**

TWEED DE LAINE MOUSTACHE

Tweed de laine moustaché de couleur dans les nouveaux tons de bleu, brun, gris, vert, noir. Largeur: 54 pouces.

la verge **2.95**

PLAID ECOSSAIS

Tout laine, pour robes, jupes et vêtements d'enfants. Largeur: 54 pouces.

la verge **1.95**

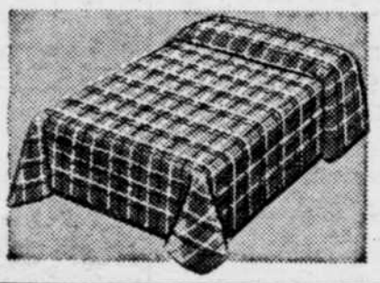
RIDEAUX CROISES
EN NYLON

Avec frison. Teintes: bleu, vert, jaune, blanc, rose.

Grandeur: 50 x 81 **5.95**

Grandeur: 85 x 90 **10.95**

COUVRE-LITS EN HOMESPUN
"MARQUE BATES"



Fond beige à carreaux rouge, vert, bleu, jaune, gris, brun. Grandeur: 90 x 112. **14.95**

TISSUS A DRAPERIES
A LA VERGE

Largeur: 48 pouces. Motifs nouveaux, fleuris ou modernes. Teintes assorties.

la verge **1.00 à 3.95**

VOICI QUELQUES SPECIAUX DE NOTRE

VENTE $1.00

MERCREDI 25 SEPTEMBRE

FLANELLETTE BLANCHE

Belle pesanteur. Largeur: 36 pouces.

Rég. 0.49 **SPE. 3 vges** **1.00**

TWEED DE FANTAISIE

Pour robes, costumes. Teintes pâles et foncées. Largeur: 56 pouces.

Rég. $1.95 **SPE. la vge** **1.00**

FLANELLETTE IMPRIMEE

Très pesante. Dessin délicat pour lingerie, à carreaux et plaid pour chemises.

Rég. 0.69 SPE. 2 vges pr **1.00**

SERVIETTES DE BAIN

Ratine très épaisse rayée de différentes couleurs. Grandeur: 30 x 60.

Rég. $1.95 **SPE. à la verge** **1.00**

TISSUS A DRAPERIES

Largeur: 48 pouces. Teintes et motifs désassortis.

Rég. $1.50 à $3.95 **SPE. la verge** **1.00**

MARQUISETTE DE NYLON
à la verge

Largeur: 45 pouces, avec ourlet dans les tons pastels variés.

Rég. 0.79 **SPE. 2 verges pour** **1.00**

LES ARVIDIENS TERMINENT LA SAISON EN BEAUTE: Les Buandiers d'Arvida ont fait la vie dure au Brading de Kénogami, champion de la dernière saison dans la série semi-finale. La série s'est rendue à la limite de sept parties et elle a suscité le plus vif intérêt. Ces photos rappellent quelques phases importantes des deux dernières joutes. La première, celle de samedi soir, fut gagnée par les Arvidiens au compte de 6-4, mais le lendemain le Brading l'emportait par 3-2. En haut, à gauche, de ce montage photographique, Andy Parr, donne le traditionnel "pep talk" avant l'importante joute de dimanche après-midi. A droite, l'artilleur Ludger Moisan, est félicité par ses camarades Gerry Brassard et Georges Roy après s'être victorieusement tiré d'une impasse. En bas, à gauche, Georges Roy et Charlie Jomphe, se réjouissent d'avoir frappé chacun deux coups sûrs samedi soir pour conduire leur club à la victoire. Au centre, l'arbitre Roger Daigle doit se réfugier dans les estrades afin de fuir un groupe de spectateurs irrités contre ses décisions. Enfin, à droite, Raymond Bilodeau et Louis Girard, deux habiles lanceurs, montrent la façon dont ils ont maîtrisé le Brading samedi soir, l'un avec sa célèbre balle rapide et l'autre avec sa courbe décevante.

Les Arvidiens ont cédé devant Kénogami après une lutte des plus intéressantes

"On nous a volés! L'arbitre Daigle a fait preuve d'une incompétence flagrante!" Ce sont là deux échantillons des cris d'indignation lancés par les amateurs d'Arvida après la victoire de 3-2 remportée par le Brading de Kénogami, dimanche après-midi, au Stade de Kénogami. Cette partie marquait le terme d'une série fort intéressante entre les deux camps.

Les deux clubs ont lutté jusqu'à la limite et même si les Arvidiens ont dû baisser pavillon, ils ont livré un duel de champions à ceux qui décrochaient le championnat de la Ligue Sénior du Saguenay, l'an dernier.

Les Arvidiens ont montré beaucoup de classe. Leurs lanceurs furent vraiment supérbes dans les situations critiques. Ils ont souvent fait taire les dangereux canons du Kénogami.

Après une telle série aussi captivante, il faut bien dire que même si ce n'est pas là l'opinion partagée par la majorité des spectateurs d'Arvida, que le meilleur club a gagné.

Ce fut une dure lutte entre frappeurs et lanceurs. En général, on admettait la supériorité des gars de Kénogami à l'offensive. Le Brading aligne le meilleur frappeur de la saison en John Mentis désigné la meilleure recrue. Il compte aussi sur des solides cogneurs tels qu'Armand Bourdon, Jean-Paul Tremblay, etc. Mais par contre, dans le camp des Arvidiens, les artilleurs n'ont pas déçu leurs admirateurs. Ils s'avérèrent supérieurs aux lanceurs du Kénogami, Mais le sort ne les a pas favorisés.

Et maintenant, le Brading affronte, en finale, les surprenants Braves de Jonquière qui ont causé la surprise de l'année en éliminant les Chicoutimiens après avoir traîné de l'arrière 2-0 dans la série.

Qui l'emportera dans cette finale Jonquière-Kénogami? Bien malin qui peut le prédire sans hésitation. Le Brading est certes favori puisqu'il a terminé la saison en deuxième position du classement, mais les Braves sont ressortis tout revigorés de leur série contre Chicoutimi. Ils ont maintenant repris confiance car ils ont réussi à éliminer les grands champions de la saison régulière, ceux qui avaient fait la pluie et le beau temps.

Nous prévoyons donc une finale des plus intéressante. Le gagnant paiera sûrement son triomphe.

Pour revenir à la série Arvida-Kénogmi, on ne peut passer sous silence les incidents survenus dimanche après-midi dans la dernière joute.

C'est une décision fort discutée de l'arbitre Roger Daigle qui fut le point tournant de la rencontre. Ludger Moisan avait accordé deux buts sur balles à Maurice Joncas et à Jérémie Jomphe au début de la septième manche. L'incident est survenu quand Joncas s'est mis à danser entre le deux et le troisième. R. Bilodeau qui avait relevé L. Moisan, se retourna vivement pour le "pincer" en envoyant la balle à Paul-Henri Turbide au deu-

(suite à la 29ième page)

LUTTE A JONQUIERE

Jeudi, le 19 septembre, à 8 h. 30 p.m.

FINALE

André BOLLET vs Paul BAILLARGEON

SEMI-FINALE

Les frères Georges et Louis LACOURSE vs Joe Killer Christie et Gypsie Joe

En spécial

Théo GAGNON vs Georges CAGNEY

Ouverture 20 minutes

Red LYONS vs Gérard DUGAS

Un arbitre de la Commission Athlétique du Québec

ADMISSION — PARTERRE: $1.25 — Gradins: $1.00

DAMES: 50¢ — ENFANTS, section millionnaires: 50¢

Au Palais des Sports

Les lecteurs écrivent

Sous cette rubrique, nous publions les lettres d'intérêt général que nos lecteurs veulent bien nous écrire. Toutes les lettres publiées n'engagent nullement la responsabilité de la rédaction ni des éditeurs du journal. Elles sont publiées sous la responsabilité personnelle de leurs auteurs qui peuvent employer un pseudonyme pourvu que leur identité soit connue de la rédaction. Toutes les lettres doivent être adressées comme suit:

Le Lingot
C. P. 310

Arvida, Qué.

Le Lingot,

M. le rédacteur,

Nous demandons l'hospitalité de vos colonnes pour la publication de cet article.

L'A.P.A. gagne son point

La récente nomination de M. Claude Poirier à la direction de l'école St-Jacques est le couronnement d'une longue période de lutte entreprise par l'Association des professeurs d'Arvida dans le but d'obtenir une école de garçons à direction laïque.

Depuis déjà plusieurs années l'Association réclamait la reconnaissance de ses droits à une telle direction. En mai dernier, elle revenait à la charge, demandant cette fois que la prochaine école ouverte à la jeunesse arvidienne soit à direction laïque, demande que messieurs les commissaires accueillirent favorablement.

L'occasion ne devait pas tarder à s'offrir, mettant à l'épreuve et la bonne foi de la Commission scolaire et la tenacité de l'Association. En effet, au début de juin, M. le curé W. Lavoie, de la paroisse St-Mathias d'Arvida, faisait officiellement une demande à la Commission des écples catholiques d'Arvida, à l'effet que l'école Saint-Georges soit transformée en école pour garçons seulement, et que des religieux en assument la direction.

A la suite d'échanges de vue exprimés par les diverses parties intéressées au cours d'entrevues aussi bien qu'à l'occasion d'une réunion régulière désormais célèbre de la Commission scolaire, messieurs les commissaires étudièrent sérieusement la question, laquelle, on en conviendra, était délicate, sous plus d'un aspect. Entretemps, l'exécutif de l'Association, toujours dans un esprit de coopération avec la Commission scolaire, et sans toutefois se dérober à ses responsabilités, cherchait une solution au litige. C'est d'ailleurs au cours d'une de ses réunions qu'on en arriva à une solution, laquelle assurait aux professeurs laïques la reconnaissance de leurs droits. Présentée sans retard à messieurs les commissaires, ceux-ci furent trop heureux d'accepter cette formule de compromis, laquelle leur permettait de remplir leurs engagements à l'endroit de leur personnel laïque, de satisfaire à la requête de M. le Curé de St-Mathias, et d'émerger gracieusement d'une situation des moins confortables.

Le compromis adopté faisait passer le personnel religieux de l'école St-Louis à l'école St-Georges, et donnait aux professeurs laïques la direction de l'école St-Louis (maintenant appelée école St-Jacques.)

L'Association félicite M. le Curé de St-Jacques pour la largeur de vue dont il a fait preuve dans les circonstances, et elle lui sait gré également pour la confiance et la compréhension qu'il a démontrée de façon si tangible à l'égard des professeurs laïques.

Nous ne saurions terminer ce communiqué sans manifester notre gratitude aux nombreux groupements et notables qui ont appuyé ouvertement nos revendications.

En terminant, nous tenons à répéter ici, — comme nous l'avons fait tout au long des délibérations, — notre admirations pour l'élément congréganiste, et nous sommes persuadés que le geste posé par la commission scolaire locale aura pour résultat de créer une émulation de bon aloi entre les deux groupes, de nature à rendre encore plus efficace leur rendement et à assurer une meilleure éducation de la jeunesse arvidienne. Tout pour l'enfant.

L'A.P.A.

AUX EMPLOYÉS PAYÉS À L'HEURE TRAVAILLANT AUX USINES D'ARVIDA

VACANCES

Les employés payés à l'heure qui s'étaient qualifiés et devenaient éligibles à prendre des vacances au 1er mai 1957, et qui n'avaient pas encore pris ces vacances avant le 17 mai 1957, pourront recevoir la rémunération prévue.

L'employé devra se présenter lui-même, et avant la remise de son chèque de vacances, il devra signer une formule indiquant son désir de recevoir la rémunération prévue au lieu de prendre ses vacances.

D'autre part, l'employé qui a droit à des vacances et qui désire les prendre à une date ultérieure avant le 1er mai 1958, pourra le faire, mais il devra attendre à ce moment avant de recevoir sa rémunération de vacances.

RETROACTIVITE

L'employé payé à l'heure qui apparaissait sur la liste de paie active au 17 mai dernier, et qui n'a pas laissé le service de la compagnie de son plein gré à partir de cette date, pourra réclamer un chèque initial de rétroactivité.

Comme dans le cas des vacances, l'employé devra se présenter lui-même, et avant la remise de son chèque de rétroactivité, il devra signer une formule indiquant qu'il sera disponible pour le travail dans les 10 jours qui suivront son rappel (s'il n'est pas déjà de retour au travail).

La distribution de ces chèques de vacances et de rétroactivité aux employés payés à l'heure se fera au bureau de la paie (annexe du bureau principal) sur présentation de la carte d'identification, aux jours et aux heures déterminés plus bas, selon leur numéro matricule.

	Numéro Matricule
Jeudi, 19 septembre, de 7 h. à 10 h. p.m.	du numéro 1 à 4499
Vendredi, 20 septembre, de 8 h. a.m. à midi	du numéro 4500 à 32999
Vendredi, 20 septembre, de 1 h. 30 à 6 h. p.m.	du numéro 33000 à 41299
Samedi, 21 septembre, de 8 h. a.m. à midi	du numéro 41300 à 45000

Nous prions instamment les employés concernés de bien vouloir prendre note du jour et de l'heure correspondant à leur numéro matricule et de ne pas se présenter avant le jour et l'heure indiqués, afin d'éviter tout retour inutile et retard dans la distribution des chèques.

Aluminum Company of Canada,
LIMITED
Usines d'Arvida

MAINTENANT OUVERT

Un magasin des plus modernes est maintenant à la disposition de la population d'Arvida

Autrefois à 209 rue Lasalle, Arvida, la direction n'a rien ménagé pour faire de ce nouveau magasin, l'un des plus modernes de la région et où vous pourrez vous procurer du meuble et accessoires électriques de toute dernière nouveauté.

Rendez-vous à ce nouveau magasin situé à 331 rue Davis, Arvida.

Legaré

331 Davis **LI-8-5767** **ARVIDA**